





THE LIBRARIES  
COLUMBIA UNIVERSITY

---

GENERAL LIBRARY

GENESIS  
in  
Arabic

893.1BM  
E52

893.1BM

E52

Columbia College  
in the City of New York



Library.

GIVEN BY

Alex. J. Cothcal.



... Arabia  
Calcutta in 2. B. 1852

Tr. by Eli Smith

893.1 BM  
E 52

تاليم سفر  
سفر التكوين

Bostry Genesis

الاصحاح الاول

(١) في البدء خلق الله السماء والارض (٢) وكانت الارض خاوية  
 خالية وظلمة على وجه الغمر وروح الله يرفق على وجه المياه (٣) وقال  
 الله ليكن نور فكان نور (٤) ورأى الله النور انه حسن. وفصل الله  
 بين النور والظلمة (٥) ودعا الله النور نهارة والظلمة دعاها ليلاً. وكان  
 مساءً وكان صباحاً يوماً واحداً  
 (٦) وقال الله ليكن ربيع في وسط المياه وليكن فاصلاً بين مياه  
 ومياه (٧) فعل الله الربيع وفصل بين المياه التي تحت الربيع والمياه  
 التي فوق الربيع. وكان كذلك (٨) ودعا الله الربيع سماءً. وكان مساءً  
 وكان صباحاً يوماً ثانياً  
 (٩) وقال الله لتجتمع المياه من تحت السماء الى مكان واحد ولتظهر  
 اليابسة. وكان كذلك (١٠) ودعا الله اليابسة ارضاً ومجمع المياه دعاها  
 بحاراً. ورأى الله انه حسن (١١) وقال الله لتنبث الارض نباتاتاً  
 عشباً يعل بزرراً وشجر ثمر يعل ثمراً كجنسه بزره فيه على الارض. وكان  
 كذلك (١٢) فاخرجت الارض نباتاتاً عشباً يعل بزرراً كجنسه وشجراً  
 يعل ثمراً بزره فيه كجنسه. ورأى الله انه حسن (١٣) وكان مساءً  
 وكان صباحاً يوماً ثالثاً  
 (١٤) وقال الله لئلا تكون نيرات في ربيع السماء لتفصل بين النهار

سموات خربة

جند

” ”  
” ”

8

ذلك

وبقلا يميز بزرراً وشجراً  
عشباً وبقلا يميز

انوار + جند



Alip J. Cothran  
New York

والليل ولنكن لايات ومواقيت وايام وسنين (١٥) ولنكن انواراً في ربيع السماء لتنير على الارض. وكان كذلك (١٦) فعل الله النيرين العظيمين النير الاكبر لسياسة النهار والنير الاصغر لسياسة الليل والكواكب (١٧) وجعلها الله في ربيع السماء لتنير على الارض (١٨) ولتحكم على النهار والليل وتنفصل بين النور والظلمة. ورأى الله انه حسن (١٩) وكان مساءً وكان صباحاً يوماً رابعاً

(٢٠) وقال الله لتفيضن المياه ديبياً ذات نفس حية وطيراً يطير فوق الارض على وجه ربيع السماء (٢١) فخلق الله الحيتان العظام وكل نفس من الحيوانات الدبابات التي فاضت بها المياه كاجناسها وكل طائر ذي جناح كجنسه. ورأى الله انه حسن (٢٢) وباركها الله قايلاً اثمري واكثري واملاي المياه في البحار وليكثر الطير على الارض (٢٣) وكان مساءً وكان صباحاً يوماً خامساً

(٢٤) وقال الله لتخرج الارض نفساً حية كجنسها بهائم ودبابات ووحوش ارض كاجناسها. وكان كذلك (٢٥) فعل الله ووحوش الارض كاجناسها والبهائم كاجناسها وجميع دبابات الارض كاجناسها. ورأى الله انه حسن (٢٦) وقال الله لتعمل انساناً على صورتنا كشبهنا ولتسلطوا على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى البهائم وعلى كل الارض وعلى جميع الدبابات التي تدب على الارض (٢٧) فخلق الله الانسان على صورته. على صورة الله خلقه. ذكراً وانثى خلقهم (٢٨)



وباركهم الله وقال لهم اثمروا واكثروا واملاوا الارض واخضعوها وتسلبوا  
على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى كل حيوان يدب على الارض  
(٢٩) وقال الله ها انا اعطيت لكم كل عشب يعمل بزرا على وجه جميع  
الارض وكل شجرة فيه ثم شجرة يعمل بزرا. يكون لكم طعاماً (٣٠) ولكل  
حيوان الارض ولكل طير السماء ولكل ما يدب على الارض ما فيه  
نفس حية كل عشب اخضر<sup>(١)</sup> طعاماً. وكان كذلك (٣١) ورأى الله  
كل ما عمله فاذا هو حسن جداً. وكان مساءً وكان صباح يوم سادساً

### الاصحاح الثاني

(١) فأكملت السماء والارض وكل جندها (٢) واكل الله في اليوم  
السابع اعماله التي عمل واستراح في اليوم السابع من جميع اعماله التي  
عمل (٣) وبارك الله اليوم السابع وقدسه لانه فيه استراح من جميع  
اعماله التي خلق الله في عمله<sup>(٤)</sup>

(٤) هذه تو اليك السماء والارض حين خلقتنا. يوم عمل الرب الاله  
الارض والسماء (٥) كل شجرة<sup>(٦)</sup> المحقل لها يكن في الارض وكل عشب  
المحقل لها ينبت لان الرب الاله لم يطر على الارض ولم يكن انسان  
ليعمل في الارض (٦) وكان ضباب يصعد من الارض فيسقي كل  
وجه الارض (٧) وجبل الرب الاله آدم<sup>(٨)</sup> تراباً من الارض ونفخ في  
أنفه نسمة حيوة فصار آدم نفساً حية (٨) وغرس الرب الاله جنة في  
عدن شرقاً ووضع هناك آدم الذي جبله (٩) وانبت الرب الاله من

[١] او خضرة عشب [٢] او عاملاً [٣] او نجح [٤] او الانسان

الارض كل شجرة شهية للنظر وطيبة للاكل وشجرة الحيوه في وسط الجنة  
 وشجرة معرفة الخير والشر (١٠) وكان نهر يخرج من عدن ليسيقي  
 الجنة ومن هناك ينقسم فيصير اربعة رؤوس (١١) اسم الواحد فيشون  
 وهو المحيط بجميع ارض الحويله حيث الذهب (١٢) وذهب تلك  
 الارض جيد. هناك المقل<sup>١١</sup> وحمير اليلور (١٣) واسم النهر الثاني جيمون  
 وهو المحيط بجميع ارض كوش (١٤) واسم النهر الثالث حيدافل وهو  
 الجاري شرقي اثور. والنهر الرابع الفرات

(١٥) فاخذ الرب الاله آدم ووضعهُ في جنة عدن ليعمل فيها  
 وليحفظها (١٦) وامر الرب الاله آدم قايلًا من جميع شجر الجنة تاكل  
 اكلاً (١٧) واما شجرة معرفة الخير والشر فلا تاكل منها لانك يوم  
 تاكل منها موتاً تموت (١٨) وقال الرب الاله ما يصلح كون آدم وحده.  
 فأصنع له معيناً بازايه (١٩) وجبل الرب الاله من الارض كل حيوان  
 المحقل وكل طير السماء واحضرها الى آدم ليرى ماذا يدعوها. فكل ما  
 دعا به آدم نفساً حية فهو اسمها (٢٠) ودعا آدم باسماء جميع البهائم  
 وطير السماء وجميع حيوانات المحقل. لكن لا آدم لم يوجد معيناً بازايه  
 (٢١) فالتقى الرب الاله سباتاً على آدم فنام. فاخذ إحدى اضلاعه وملاً  
 مكانها لحماً (٢٢) وبني الرب الاله الضلع التي اخذها من آدم امرأة  
 واحضرها الى آدم (٢٣) فقال آدم هذه الان عظم من عظامي ولحم  
 من لحمي. هذه تدعى امرأة لانها من المرء اخذت (٢٤) لذلك يترك

الرجل اباة وامه ويلتصق بامرأته ويكونان جسداً واحداً (٢٥) وكان  
كلاهما عريانين آدم وامرأته ولا ينجبلان

### الاصحاح الثالث

(١) وكانت الحية احيل جميع حيوانات الحقل التي عمل الرب  
الاله. فقالت للمرأة احدثاً ان الله قال لا تاكلا من كل شجر الجنة (٢) فقالت  
المرأة للحية من ثمر شجر الجنة تاكل (٣) واما ثمر الشجرة التي في وسط الجنة  
فقال الله لا تاكلا منه ولا تمسداً لئلا تموتا (٥) فقالت الحية للمرأة لن تموتا  
(٦) بل (١) الله عالم انه يوم تاكلان منه تنفتح اعينكما وتكونان كالهة (٢)  
تعرفان الخير والشر (٧) فلما رأت المرأة ان الشجرة طيبة للاكل وانها  
بهية للعيون وشجرة شهية (٣) للنظر (٤) اخذت من ثمرها واكلت واعطت  
ايضاً رجلها معها فاكل (٧) فانفتحت اعين كليهما وعرفا انها عريانان.  
فخاطبا اوراق تين وصنعا لها مآزر

(٨) وسمعا صوت الرب الاله سائراً في الجنة عند [هبوب] ريح  
النهار فاخبتا آدم وامرأته من وجه الرب الاله في وسط شجر الجنة  
(٩) فدعا الرب الاله آدم وقال له اين انت (١٠) فقال سمعت صوتك  
في الجنة فخفت لاني عريان فاخبتا (١١) فقال من اعلمك انك  
عريان. هل اكلت من الشجرة التي امرتك ان لا تاكل منها (١٢) فقال  
آدم المرأة التي جعلتها معي هي اعطتني من الشجرة فاكلت (١٣) فقال  
الرب الاله للمرأة ماذا فعلت. فقالت المرأة الحية غرتني فاكلت (١٤)

[١] اولان [٢] او كالله [٣] او اشهى الشجر [٤] او التنقبه

فقال الرب الاله للحيّة. لانك فعلت هذا ملعونة انت من كل البهائم  
ومن كل حيوانات الحقل. على بطنك تسلكين وتراباً تاكلين كل ايام  
حياتك (١٥) وعداوة اضع بينك وبين المرأة وبين زرعك وزرعها.  
هو يضرب<sup>[١]</sup> راسك وانت تضربين<sup>[٢]</sup> عقبه (١٦) وللرأه قال تكثيراً اكثر  
انعاب جملك<sup>[٣]</sup>. يتعب تلدين اولاداً والى رجلك يكون انعطافك  
وهو يحكم عليك (١٧) ولآدم قال لانك سمعت لقول امرأتك واكلت  
من الشجرة التي امرتك قايللاً لاناكل منها ملعونة الارض من اجلك.  
بتعب تاكل منها كل ايام حياتك (١٨) وشوكاً وحسكاً تبت لك  
وتاكل عشب الحقل (١٩) بعرق وجهك تاكل خبزاً حتى تعود الى  
الارض التي منها اخذت. لانك تراب والى تراب تعود (٢٠) ودعا  
آدم اسم امرأته حواء لانها كانت ام كل حي (٢١) وصنع الرب الاله  
لآدم وامرأته قمصاً من جلد البسها

(٢٢) وقال الرب الاله هوذا الانسان صار كواحد منا يعرف  
الخير والشر والان لعله يمد يده وياخذ ايضاً من شجرة الحيوة وياكل  
ويجي الى الابد (٢٣) فأخرجه الرب الاله من جنة عدن ليحل في  
الارض التي اخذ منها (٢٤) وطرد الانسان واقام شرقي جنة عدن  
الكارويم وهيب السيف المتردد لحفظ طريق شجرة الحيوة

#### الاصحاح الرابع

(١) وعرف آدم حواء امرأته فحبلت وولدت قابين وقالت اقتنيت

[١] اويرصد [٢] اوترصدين [٣] اوانعابك وجملك

رجلاً بالرب (٢) ثم عادت فولدت اخاه هابل. وكان هابل راعي غنم  
واما قايين فكان عامل ارض (٣) فبعد ايام قَرَّب قايين من اثمار  
الارض قرباناً للرب (٤) وهابل ايضاً قَرَّب من ابيكار غنمه وسمانها.  
فنظر الرب الى هابل وإلى قربانه واما الى قايين وإلى قربانه فلم ينظر.  
فانناظر قايين جداً وسقط وجهه (٥) فقال الرب لقايين لماذا اغنظت  
ولماذا سقط وجهك (٦) أَلَا رَفَعْتُ<sup>(١)</sup> ان احسنت. وان لم تحسن فعند  
الباب خطية رابضة واليك انعطافها وانت تحكم عليها  
(٨) ثم كرم قايين هابل اخاه. واذ كانا في الحقل قام قايين على هابل  
اخيه وقتله (٩) فقال الرب لقايين اين هابل اخوك. فقال لا اعلم  
أحارس انا لآخي (١٠) فقال ماذا فعلت. صوت دم اخيك صارخ اليّ  
من الارض (١١) فالان ملعون انت من الارض التي فتحت فاهها لتقبل  
دم اخيك من يدك (١٢) متى عملت في الارض لا تعود تعطيك قوتها  
تايمها وهارياً تكون في الارض (١٣) فقال قايين للرب اني اعظم من ان  
يُجتمَل<sup>(١٤)</sup> انك طردتني اليوم عن وجه الارض ومن وجهك اخفني  
واكون تايماً وهارياً في الارض فيكون كل من وجدني يقتلني (١٥) فقال  
له الرب لذلك<sup>(١٦)</sup> كل من يقتل قايين يعاقب سبعة اضعاف. فجعل  
الرب لقايين علامة كي لا يقتله<sup>(١٧)</sup> كل من وجدته (١٦) فخرج قايين من  
لُدُن الرب واقام في ارض نود شرقيّ عدن

(١٧) وعرف قايين امرأته فجلت وولدت حنوك. وكان بيني مدينة

[١] او قبول [٢] او يُغفَر [٣] اوليس كذلك [٤] او يضره

فدعا اسم المدينة كاسم ابنه حنوك (١٨) ووُلِدَ لحنوك عيراد وعيراد اولد  
محوياييل ومحوياييل اولد متوشاييل ومتوشاييل اولد لامك (١٩) فاتخذ  
لامك له امرأتين اسم احدهما عدا واسم الاخرى صِلَّة (٢٠) فولدت  
عدا ييال الذي كان ابا اهل الخيام والمواشي (٢١) واسم اخيه يوبال  
الذي كان ابا كل ضابطٍ للكفارة والمزمار (٢٢) وصلَّة ايضا ولدت  
توبال قاين الضارب لكل منقار نحاسٍ وحديدٍ. واخت توبال قاين  
نَعْمَةُ (٢٣) وقال لامك لامرأته عدا وصلَّة اسمعا قولي يا امرأتي لامك  
واصغيا الكلمي. اني قتلت انسانا لجرحي وفيي لشدخي (٢٤) إِنَّ قاين  
يُعاقِب [له] سبعة اضعافٍ واما للامك فسبعة وسبعين (٢٥) وعرف  
آدم امرأته ايضا فولدت ابنا ودعت اسمه شيت<sup>١</sup>. لان الله وضع لي  
زرعا اخر بدل هابل الذي قتله قاين (٢٦) ولشيت ايضا وليد ابن ودعا  
اسمه أنوش. حينئذ ابتدئ ان يدعى باسم الرب

### الاصحاح الخامس

(١) هذا كتاب تواريخ آدم. يوم خلق الله الانسان على شبه  
الله عمله (٢) ذكرا وانثى خلقهما وباركهما ودعا اسمها آدم<sup>٣</sup> يوم خلقتا (٣)  
وعاش آدم مائة وثلثين سنة واولد [ولدا] على شبهه كصورته ودعا اسمه  
شيت (٤) وكانت ايام ادم بعدما اولد شيت ثمان مائة سنة واولد بنين  
وبنات (٥) فكانت كل ايام ادم التي عاش تسع مائة وثلثين سنة  
ومات (٦) وعاش شيت مائة وخمس سنين واولد أنوش (٧) وعاش

[١] اي وضعًا [٢] اي انسانا

شيت بعد ما اولد انوش ثمان مائة وسبع سنين واولد بنين وبنات (٨)  
 فكانت كل ايام شيت تسع مائة واثنى عشرة سنة ومات (٩) وعاش  
 انوش تسعين سنة واولد قينان (١٠) وعاش انوش بعد ما اولد قينان  
 ثمان مائة وخمس عشرة سنة واولد بنين وبنات (١١) فكانت كل ايام  
 انوش تسع مائة وخمسين سنة ومات (١٢) وعاش قينان سبعين سنة  
 واولد مهلل ايل (١٣) وعاش قينان بعد ما اولد مهلل ايل ثمان مائة  
 واربعين سنة واولد بنين وبنات (١٤) فكانت كل ايام قينان تسع مائة  
 وعشر سنين ومات (١٥) وعاش مهلل ايل خمساً وستين سنة واولد  
 يارد (١٦) وعاش مهلل ايل بعد ما اولد يارد ثمان مائة وثلاثين سنة  
 واولد بنين وبنات (١٧) فكانت كل ايام مهلل ايل ثمان مائة وخمساً  
 وتسعين سنة ومات (١٨) وعاش يارد مائة واثنين وستين سنة  
 واولد اخنوخ (١٩) وعاش يارد بعد ما اولد اخنوخ ثمان مائة سنة واولد  
 بنين وبنات (٢٠) فكانت كل ايام يارد تسع مائة واثنين وستين سنة  
 ومات (٢١) وعاش اخنوخ خمساً وستين سنة واولد متوشالح (٢٢)  
 وسار اخنوخ مع الله بعد ما اولد متوشالح ثلث مائة سنة واولد بنين  
 وبنات (٢٣) فكانت كل ايام اخنوخ ثلث مائة وخمساً وستين سنة (٢٤)  
 وسار اخنوخ مع الله ولم يوجد لان الله اخذه (٢٥) وعاش متوشالح مائة  
 وسبعاً وثمانين سنة واولد لامك (٢٦) وعاش متوشالح بعد ما اولد  
 لامك سبع مائة واثنين وثمانين سنة واولد بنين وبنات (٢٧) فكانت  
 كل ايام متوشالح تسع مائة وتسعاً وستين سنة ومات (٢٨) وعاش

لامك مائة واثنتين وثمانين سنة واولد ابناً (٢٩) ودعا اسمه نوح<sup>(١)</sup> قايلاً  
 هذا يسلينا عن اعمالنا وتعب ايدينا من الارض التي لعنها الرب (٣٠)  
 وعاش لامك بعد ما اولد نوح خمس مائة وخمسة وتسعين سنة واولد  
 بنين وبنات (٣١) فكانت كل ايام لامك سبع مائة وسبعاً وسبعين سنة  
 ومات (٣٢) ولما كان نوح ابن خمس مائة سنة اولد سام وحام ويافث

### الاصحاح السادس

(١) فلما بدأ الناس يكثر على وجه الارض ووُلِدَت لهم بنات<sup>(٢)</sup>  
 رأى بنو الله بنات الناس انهن حسنات فاتخذوا لهم نساءً من كل ما  
 اخياروا (٣) فقال الرب لا يدين<sup>(٤)</sup> روحي في الانسان الى الابد في  
 ضلاله. هو<sup>(٥)</sup> اللحم وتكون ايامه مائة وعشرين سنة (٤) والجبابرة كانوا  
 في الارض تلك الايام وبعدها ايضاً اذ دخل بنو الله على بنات الناس  
 ووُلِدَ لهم [اولاداً]. هم الابطال الذين هم منذ الدهر ذوو اسم  
 (٥) فرأى الرب انه قد كثر شر الانسان في الارض وان كل  
 تصوّر افكار قلبه انما هو شرير كل يوم (٦) فحزن الرب انه عمل الانسان  
 على الارض واغتم الى قلبه (٧) فقال الرب امحو الانسان الذي خلقتُه  
 عن وجه الارض من الانسان الى البهيمة والديبب وطير السماء.  
 لاني حزنت اني علمتهم (٨) واما نوح فوجد نعمة في عيني الرب  
 (٩) هذه تواليد نوح. كان نوح رجلاً صديقاً كاملاً في اجياله  
 وسار نوح مع الله (١٠) واولد نوح ثلاثة بنين سام وحام ويافث (١١)

[١] اي راحة [٢] او يدون [٣] اولائه ايضاً



وفسدت الارض قدام الله وامتلات الارض ظلماً (١٢) ورأى الله الارض  
واذا هي فاسدة. لان كل جسد افسد طريقه على الارض (١٣) فقال  
الله لنوح نهاية كل جسد قدامي لان الارض امتلات ظلماً من  
قبليهم. وها اني مهلكهم مع الارض (١٤) اعمل لك تابوتاً من خشب  
الساج<sup>(١)</sup>. بيوتاً<sup>(٢)</sup> تعمل التابوت وتطليه من داخل ومن خارج بالقار  
(١٥) وهكذا تعله. ثلث مائة ذراع طول التابوت وخمسون ذراعاً  
عرضه وثلثون ذراعاً ارتفاعه (١٦) كوة تعمل للتابوت والى ذراع تكمله  
من فوق. وياب التابوت تجعله في جانبه. اسافل وثواني وثوالت تعله  
(١٧) واما انا فاني آت بطوفان ماء على الارض لأهلك كل جسد فيه  
روح حيوة من تحت السماء. كل ما في الارض يهلك (١٨) لكني اقيم  
عهدي معك فتدخل الى التابوت انت وبنوك وامراتك ونساء بنيك  
معك (١٩) ومن كل حي من كل جسد اثنين من الجميع تدخل الى  
التابوت لاستحيائها معك. ذكراً وانثى تكون (٢٠) من الطير كجنسه  
ومن البهائم كجنسها ومن كل ديبب الارض كجنسه اثنين من الجميع  
تدخل اليك لاستحيائها (٢١) فخذ لك من كل طعام يؤكل واجمعه  
اليك فيكون لك ولها مأكلاً (٢٢) ففعل نوح حسب كل ما امره  
الله. كذلك فعل

### الاصحاح السابع

(١) وقال الرب لنوح ادخل انت وكل بيتك الى التابوت. لاني

[١] او السرو [٢] او اوكاراً

اياك رايت صديقاً قدامي في هذا الجيل (٢) من كل البهائم الطاهرة تاخذ  
 لك سبعة سبعة ذكراً وانثاه ومن البهائم التي ليست بطاهرة اثنين ذكراً  
 وانثاه (٣) ومن طير السماء سبعة سبعة ذكراً وانثى لاستحياء زرع  
 على وجه كل الارض. لاني بعد سبعة ايام ايضاً أمطر على الارض اربعين  
 يوماً واربعين ليلة واحمو عن وجه الارض كل قائم علمته (٥) ففعل  
 نوح حسب كل ما امره الرب (٦) وكان نوح ابن ست مائة سنة لما كان  
 طوفان الماء على الارض (٧) فدخل نوح وبنوه وامراته ونساء بنيه معه  
 الى التابوت من وجه مياه الطوفان (٨) من البهائم الطاهرة والبهائم  
 التي ليست بطاهرة ومن الطير وكل ما يدب على الارض (٩) اثنين  
 اثنين دخلت الى نوح الى التابوت ذكراً وانثى كما امر الله نوح (١٠)  
 وبعد السبعة الايام كانت مياه الطوفان على الارض (١١) في سنة  
 الست مائة من حيوة نوح في الشهر الثاني في اليوم السابع عشر من  
 الشهر في ذلك اليوم انفجرت كل ينابيع النهر العظيم وميازيب السماء  
 انفتحت (١٢) وكان السيل على الارض اربعين يوماً واربعين ليلة (١٣)  
 في نفس ذلك اليوم دخل نوح وسام وحام ويافت بنو نوح وامراته  
 وثلاث نساء بنيه معهم الى التابوت (١٤) هم وكل الوحوش كجنسها وكل  
 البهائم كجنسها وكل الدبيب الذي يدب على الارض كجنسه وكل  
 الطير كجنسه كل عصفور وكل جناح (١٥) فدخلت الى نوح الى  
 التابوت اثنين اثنين من كل جسد فيه روح حيوة (١٦) والداخلات  
 ذكراً وانثى من كل جسد دخلت كما امره الله. واعلق الرب وراة

(١٧) وكان الطوفان اربعين يوماً على الارض . وتكاثرت المياه وحملت التابوت فارتفع عن الارض (١٨) وتعاضمت المياه وتكاثرت جداً على الارض وسامر التابوت على وجه المياه (١٩) والمياه تعاضمت جداً جداً على الارض . وتغطت كل الجبال الشاخنة التي تحت كل السماء (٢٠) خمس عشرة ذراعاً من فوق تعاضمت المياه . فتغطت الجبال (٢١) فهلك كل جسد يدب على الارض من الطير والبهائم والوحوش وكل ديب يدب على الارض وكل انسان (٢٢) كل ما في انفه نسمة روح حيوة من كل ما في اليابسة مات (٢٣) وباد كل قائم على وجه الارض من الناس الى البهائم والديب وطير السماء وانحى من الارض . وتبقى نوح والذين معه في التابوت فقط (٢٤) وتعاضمت المياه على الارض مائة وخمسين يوماً

### الاصحاح الثامن

(١) ثم ذكر الله نوح وكل الوحوش وكل البهائم التي معه في التابوت . واجاز الله ريحاً على الارض فهدأت المياه (٢) وانسدت ينابيع النحر وميازيب السماء وامتنع السيل من السماء (٣) ورجعت المياه عن الارض شيئاً فشيئاً وبعد مائة وخمسين يوماً نقصت المياه (٤) واستقر التابوت في الشهر السابع في اليوم السابع عشر من الشهر على جبال أرراط (٥) وكانت المياه تتناقص الى الشهر العاشر . وفي العاشر في اول الشهر ظهرت رؤوس الجبال (٦) وبعد اربعين يوماً فتح نوح نافذة التابوت التي عمل (٧) وارسل

الغراب فخرج ذاهباً وراجعاً حتى نشفت المياه عن الارض (٨) ثم ارسل الحمامة من عنده ليرى هل قلت المياه عن وجه الارض (٩) فلم تجد الحمامة قراراً لرجلها فرجعت اليه الى التابوت لان مياهاً كانت على وجه كل الارض . فذئده واخذها وادخلها اليه الى التابوت (١٠) ثم مكث ايضاً سبعة ايام آخر وعاد فارسل الحمامة من التابوت (١١) فانت اليه الحمامة وقت المساء واذا ورقة زيتون خضراء في فمها . فعلم نوح ان المياه قلت عن الارض (١٢) ثم مكث ايضاً سبعة ايام آخر وارسل الحمامة . فلم تعد ترجع اليه ايضاً

(١٣) وفي السنة الواحدة والست مائة في الشهر الاول في اول الشهر نشفت المياه عن الارض . فرفع نوح غطاء التابوت ونظر واذا قد نشف وجه الارض (١٤) وفي الشهر الثاني في اليوم السابع والعشرين من الشهر جفت الارض

(١٥) وكلم الله نوح قايلاً (١٦) اخرج من التابوت انت وامراتك وبنوك ونساء بنيك معك (١٧) وكل الحيوانات التي معك من كل جسد من الطير والبهائم وكل الدبيب الذي يدب على الارض اخرجها معك . فتزداد في الارض وتثمر وتكثر عليها (١٨) فخرج نوح وبنوه وامراته ونساء بنيه معه (١٩) وكل الحيوانات كل الدبيب وكل الطير كل ما يدب على الارض بانواعه خرجت من التابوت

(٢٠) وبني نوح مذبحاً للرب واخذ من كل البهائم الطاهرة ومن كل الطير الطاهر واصعد محرقات على المذبح (٢١) فتنسم الرب رائحة

السرور وقال في نفسه لا اعود العن الارض ايضاً من اجل الانسان .  
لان فكر قلب الانسان شرير منذ صباه ولا اعود ايضاً اضرب كل  
حي كما فعلت (٢٢) مدة كل ايام الارض زرع وحصاد وبرد وحر  
وصيف وشتاء ونهار وليل لا تزال

### الاصحاح التاسع

(١) وبارك الله نوح وبنيه وقال لهم اثمروا واكثروا واملأوا الارض  
(٢) وهيتكم ورهبتكم تكون على كل حيوانات الارض وكل طير السماء .  
مع كل ما يدب على الارض وكل اسماك البحر بيدكم قد دُفِعَت (٣)  
وكل ديب حي يكون لكم طعاماً . كبقول اخضر اعطيتكم الكل (٤) الا  
لحماً بنفسه بدمه فلا تاكلوه (٥) ودمكم لانفسكم اطلب . من يد كل  
حيوان اطلبه ومن يد الانسان . نفس الانسان اطلب من يد الانسان  
اخيه (٦) سافك دم الانسان بالانسان دمه يُسْفَك . لان الله على  
صورته عمل الانسان (٧) واما اتم فاثمروا واكثروا وازدادوا على الارض  
وتكاثروا فيها

(٨) ثم كلم الله نوح وبنيه معه قايلاً (٩) واما انا فاني مقمّم ميثاقي معكم  
ومع نسلكم بعدكم (١٠) ومع كل نفس حية معكم من الطير والبهائم وكل  
وحوش الارض التي معكم . من كل الخارجين من الثابوت الى كل حيوان  
الارض (١١) اقيم ميثاقي معكم فلا يباد كل جسد ايضاً من مياه الطوفان  
ولا يكون ايضاً طوفان ليهلك الارض (١٢) وقال الله هذه علامة الميثاق  
الذي انا مقمّمه بيني وبينكم وبين كل نفس حية معكم الى اجيال الدهر

(١٣) قوسي جعلت في السحاب فتكون علامة ميثاق بيني وبين الارض  
 (١٤) وعند ما انشر سحاباً على الارض وتظهر القوس في السحاب (١٥)  
 اذكر ميثاقى الذي بيني وبينكم وبين كل نفس حية في كل جسد. ولا  
 تكون ايضاً المياها طوفاناً لتهلك كل جسد (١٦) تكون القوس في  
 السحاب فابصرها لاذكر ميثاقاً دهرياً بين الله وبين كل نفس حية في  
 كل جسد على الارض (١٧) وقال الله لنوح هذه علامة الميثاق الذي  
 اقمته بيني وبين كل جسد على الارض

(١٨) وكان بنو نوح الذين خرجوا من التابوت سام وحام ويافت .  
 وحام هو ابو كنعان (١٩) هولاء الثلاثة هم بنو نوح ومن هولاء تفرقت  
 كل الارض

(٢٠) وابتدأ نوح يكون عاملاً في الارض وغرس كرماً (٢١)  
 وشرب من الخمر فسكر وانكشف داخل خبائه (٢٢) فابصر حام ابو  
 كنعان عرية ابيه واخبر اخويه خارجاً (٢٣) فاخذ سام ويافت الرداء  
 ووضعاه على اكتافهما ومشيا الى الورااء وغطيا عرية ابيهما ووجهاهما الى  
 الورااء فلم يبصرا عرية ابيهما (٢٤) ثم استيقظ نوح من خمره وعرف ما عمل  
 به ابنة الصغير (٢٥) فقال ملعون كنعان عبد عبيد يكون لاختوته  
 (٢٦) ثم قال مبارك الرب اله سام ويكون كنعان عبداً لهم (٢٧) ليفتح الله  
 ليافت فيسكن في مساكن سام ويكون كنعان عبداً لهم (٢٨) وعاش  
 نوح بعد الطوفان ثلث مائة وخمسين سنة (٢٩) فكانت كل ايام نوح  
 تسع مائة وخمسين سنة ومات

## الاصحاح العاشر

(١) وهذه توألد بني نوح سام وحام ويافت . ووُلد لهم بنون بعد  
الطرفان (٢) بنو يافت جُومر وماجوج وماذى ويوان وتوبال  
وماشك وتيراس (٣) وبنو جُومر أشكنانر وريفات وتجرمة (٤) وبنو  
يوان ألبشة وترشيش وكينيم ودنانيم (٥) من هولاء تفرقت جزاير الامم  
في اراضيهم كل كلسانه حسب قبائلهم بشعوبهم  
(٦) وبنو حام كُوش ومِصرايم وفوط وكنعان (٧) وبنو كوش سبأ  
وحويلة وسبته ورعمة وسبتكا. وبنو رعمة سبأ ودَدان (٨) وكوش اولد  
نمرود الذي ابتداءً يكون جباراً في الارض (٩) فانه كان جبار صيدٍ قدام  
الرب . لذلك يقال كمنرود جبار صيدٍ قدام الرب (١٠) وكان ابتداءً  
ملكته بابل وارك واكد وكلتي في ارض شنعار (١١) من تلك الارض  
خرج الى آشور<sup>(١)</sup> وبنى نينوى ورحوبوث عير وكالح (١٢) وراسن بين  
نينوى وكالح وهي المدينة الكبيرة (١٣) ومصرايم اولد لوديم وعناميم ولهايم  
ونفتوحيم (١٤) وفتروسيم وكسلوحيم الذين خرج منهم فلسطين وكفتوريم  
(١٥) وكنعان اولد صيدون بكره وحث (١٦) واليبوسى والامورى  
والبحر جاشى (١٧) والحوي والعرفى والسبني (١٨) والاروادى والسمارى  
والحماني . وبعد ذلك تفرقت قبائل الكنعانيين (١٩) وكان تخم الكنعانيين  
من صيدون عند حبيك نحو جرار الى غزة وعند حبيك نحو سدوم  
وعمورة واذمة وصبويم الى لاشع (٢٠) هولاء بنو حام حسب قبائلهم

[١] او خرج اشور

كالستهم في اراضيهم بشعوبهم

(٢١) ولسام ايضاً ابي كل بني عبر اخي يافث الكبير وولد [اولاد] (٢٢)  
بنو سام عيلام واثور وارفكشاد ولود و آرام (٢٣) وبنو ارام عوص وحول  
وجاثر وماش (٢٤) وارفكشاد اولد شالح وشالح اولد عبر (٢٥) ولعبر  
وولد ابنان اسم الواحد فالج<sup>[١]</sup> لان في ايامه قُسمت الارض واسم اخيه  
يقطان (٢٦) ويقطان اولد الموداد وشالف وحضر موت ويارح (٢٧)  
وهدورام واوزال ودقلة (٢٨) وعوبال وابيمايل وشبأ (٢٩) وأوفير  
وحويلة ويوباب. كل هولاء بنو يقطان (٣٠) وكان مسكنهم من ميسا  
عند حبيك نحو سفار جبل المشرق (٣١) هولاء بنو سام حسب قبائلهم

كالستهم في اراضيهم حسب شعوبهم

(٣٢) هولاء قبائل بني نوح حسب نوايلدهم بشعوبهم. ومن هولاء

تفرقت الامم في الارض بعد الطوفان

### الاصحاح الحادي عشر

(١) وكانت كل الارض شفة واحدة ولغة واحدة (٢) وفي ارتحالهم  
من المشرق<sup>[٢]</sup> وجدوا بقعة في ارض شنعار واقاموا هنالك (٣) وقال  
بعضهم لبعض هلم نصنع لبنا ونشويه بالنار<sup>[٣]</sup>. فكان لهم اللين حجراً والحجر  
كان لهم طيناً (٤) وقالوا هلم نبني لنا مدينة وبرجاً راسه بالسما ونصنع  
لنا اسماً ليلاً نتفرق على وجه كل الارض (٥) فنزل الرب لينظر المدينة  
والبرج اللذين ابنتي بنو آدم (٦) وقال الرب هوذا شعب واحد

[١] اي قسمة [٢] اوشرقاً [٣] اوشياً



وشفة واحدة لجميعهم وهذا ابتداءهم بالعمل . والان لا يمنع عليهم كل ما  
 يقصدون ان يعلوهُ (٧) هلم نزل ونبلبل هناك لسانهم لكي لا يسمع  
 انسان لسان صاحبه (٨) ففرقهم الرب من هناك على وجه كل الارض .  
 فكفوا عن بناء المدينة (٩) لذلك دعي اسمها بابل لان الرب هناك بلبل  
 لسان كل الارض . ومن هناك فرقهم الرب على وجه كل الارض  
 (١٠) هذه تواليد سام . لما كان سام ابن مائة سنة اولد ارفكشاد  
 بعد الطوفان بستين (١١) وعاش سام بعد ما اولد ارفكشاد خمس  
 مائة سنة واولد بنين وبنات (١٢) وعاش ارفكشاد خمسا وثلاثين سنة  
 واولد شالح (١٣) وعاش ارفكشاد بعد ما اولد شالح اربع مائة وثلاث  
 سنين واولد بنين وبنات (١٤) وعاش شالح ثلاثين سنة واولد عبر  
 (١٥) وعاش شالح بعد ما اولد عبر اربع مائة وثلاث سنين واولد بنين  
 وبنات (١٦) وعاش عبر اربعاً وثلاثين سنة واولد فالج (١٧) وعاش  
 عبر بعد ما اولد فالج اربع مائة وثلاثين سنة واولد بنين وبنات (١٨)  
 وعاش فالج ثلاثين سنة واولد رعو (١٩) وعاش فالج بعد ما اولد رعو  
 مائتين وتسع سنين واولد بنين وبنات (٢٠) وعاش رعو اثنتين  
 وثلاثين سنة واولد سروج (٢١) وعاش رعو بعد ما اولد سروج مائتين  
 وسبع سنين واولد بنين وبنات (٢٢) وعاش سروج ثلاثين سنة واولد  
 نحور (٢٣) وعاش سروج بعد ما اولد نحور مائتي سنة واولد بنين  
 وبنات (٢٤) وعاش نحور تسعاً وعشرين سنة واولد تارح (٢٥)  
 وعاش نحور بعد ما اولد تارح مائة وتسع عشرة سنة واولد بنين

وبنات (٢٦) وعاش تارح سبعين سنة واولد أبرام ونحور وهران  
 (٢٧) وهذه تواليد تارح . اولد تارح ابرام ونحور وهران . واولد  
 هران لوط (٢٨) ومات هران قبل تارح ابيه في ارض ميلاده في اوس  
 الكلدانيين (٢٩) واتخذ ابرام ونحور لها امرأتين اسم امرأة ابرام سارى  
 واسم امرأة نحور ملكة بنت هران ابي ملكة وابي يسكة (٣٠) وكانت  
 سارى عاقراً ليس لها ولد (٣١) واخذ تارح ابرام ابنه ولوط بن هران  
 ابن ابنه وسارى كتته امرأة ابرام ابنه فخرجوا معاً من اور الكلدانيين  
 ليذهبوا الى ارض كنعان واتوا الى حران واقاموا هناك (٣٢) وكانت  
 ايام تارح مائتين وخمس سنين ومات تارح في حران

### الاصحاح الثاني عشر

(١) وقال الرب لابرام اذهب من ارضك ومن مولدك ومن بيت  
 ابيك الى الارض التي اريك (٢) واجعلك لشعب عظيم وباركك  
 واعظم اسمك فتكون بركة (٣) وبارك مباركك والعن لاعتك  
 وتبارك بك جميع قبائل الارض (٤) فذهب ابرام كما قال له الرب  
 وذهب معه لوط . وكان ابرام ابن خمس وسبعين سنة حين خروجه  
 من حران (٥) واخذ ابرام سارى امرأته ولوط ابن اخيه وكل اموالهما  
 التي جمعا والانفس التي اصطنعا في حران وخرجوا ليذهبوا الى ارض  
 كنعان فاتوا الى ارض كنعان

(٦) واجتاز ابرام في الارض الى مكان شكيم حتى بلوطة موري  
 والكنعانيون حينئذ في الارض (٧) فترأى الرب لابرام وقال لنسلك

اعطى هذه الارض . فبنى هناك مذبحاً للرب الذي ترأى له (٨) ثم اقلع  
من هناك الى الحجيل شرقي بيت ايل ونصب خيمته وله بيت ايل من  
المغرب وعالي من المشرق . فبنى هناك مذبحاً للرب ودعا باسم الرب  
(٩) ثم ارتحل ابرام ذاهباً في ارتحاله الى الجنوب

(١٠) وكان جوع في الارض . فانحدر ابرام الى مصر ليتغرب هناك  
لان الجوع كان شديداً في الارض (١١) ولما قرب ان يدخل الى مصر  
قال لسارى امرأته اني عرفت انك امرأة حسنة المنظر (١٢) فاذا رآك  
المصريون يقولون هذه امرأته فيقتلونني ويستحيونك (١٣) قولي انك  
اختي ليحسّن اليّ سببك وتحي نفسي من اجلك (١٤) فعند دخول  
ابرام الى مصر رأى المصريون المرأة انها حسنة جداً (١٥) ورآها عطاء  
فرعون ومدحوها لفرعون . فأخذت المرأة الى بيت فرعون (١٦)  
فاحسن الى ابرام بسببها . وكان له غنم وبقرة وحمير وعبيد واماء واثن  
وجمال (١٧) فضرب الرب فرعون وبيته ضربات عظيمة لاجل سارى  
امرأة ابرام (١٨) فدعا فرعون ابرام وقال ماذا عملت بي . لماذا لم تخبرني  
انها امرأتك (١٩) لماذا قلت هي اختي حتى اتخذتها لي امرأة . ولان  
هوذا امرأتك خذها وانطلق (٢٠) وامر عليه فرعون رجالاً فارسوه  
وامرأته وكل ماله

### الاصحاح الثالث عشر

(١) فصعد ابرام من مصر هو وامرأته وكل ماله ولوط معه الى  
الجنوب (٢) وكان ابرام غنياً جداً في المواشي والفضة والذهب (٣)

وزهب في رحلاته من الجنوب الى بيت ايل حتى المكان الذي كانت فيه خيمته أولاً بين بيت ايل وعاي (٤) مكان المذبح الذي عمله هناك في الابتداء. ودعا هناك ابرام باسم الرب

(٥) وايضاً لوط الذاهب مع ابرام كان له غنم وبقر وخيام (٦) فلم تختملها الارض ان يسكنها معاً لان اموالها كانت كثيرة فلم يقدر ان يسكنها معاً (٧) فكانت مخاصمة بين رعاة مواشي ابرام ورعاة مواشي لوط. وكان الكنعانيون والفرزيون حينئذ ساكنين في الارض (٨) فقال ابرام للوط لا تكن مخاصمة بيني وبينك وبين رعائي ورعاتك لاننا نحن اخوة (٩) أليست كل الارض امامك. اعتزل عني. ان شأنا فانا ميمناً وان ميمناً فانا شألاً (١٠) فرفع لوط عينيه وابصر كل غور الاردن ان جميعه سقي قبل ان يخرب الرب سدوم وعمورة كجبة الرب كارض مصر عند حبيتك نحو صاغر (١١) فاختر له لوط كل غور الاردن وارتحل لوط شرقاً واعتزلاً كل عن اخيه (١٢) فسكن ابرام في ارض كنعان ولوط سكن في قرى الغور وخيم الى سدوم (١٣) واما اهل سدوم فكانوا اشراراً وخطاة الى الرب جداً

(١٤) ثم قال الرب لابرام بعد اعتزال لوط عنه ارفع عينيك وانظر من الموضع الذي انت فيه شمالاً وجنوباً وشرقاً وغرباً (١٥) لان كل الارض التي انت ترى لك اعطيها ولنسلك الى الدهر (١٦) واجعل نسلك كتراب الارض. حتى ان استطاع انسان ان يحصي تراب

الارض فنسلك ايضاً بِحُصِي (١٧) ثُمَّ تَمَشَّ فِي الْاَرْض طَوْلَهَا وَعَرَضُهَا  
لَا تِي لَكَ اعطيتها (١٨) فارتحل ابرام واتى واقام عند بلوطات صمر التي  
في حبرون وبني هناك مذبحاً للرب

### الاصحاح الرابع عشر

(١) وفي ايام امرافل ملك شنعار وأريوك ملك الأسر وكدرلعمر  
ملك عيلام وتدعال ملك جويم<sup>(١)</sup> (٢) عمل هولاء حرباً مع بارع ملك  
سدوم وبرزشاع ملك عمورة وشناب ملك أدمة وشمبير ملك صبويم  
وملك بالع التي هي صاغر (٣) جميع هولاء اجتمعوا الى وطاء سدويم  
الذية هو بحر الملح (٤) اثنتي عشرة سنة استعبدوا لكدرلعمر والسنة  
الثالثة عشرة تمرّدوا (٥) وفي السنة الرابعة عشرة اتى كدرلعمر والملوك  
الذين معه وضربوا رفايم في عشتروث قرنايم وزوزيم في هام وإيميم في  
شوى قريناييم (٦) والحوريين في جبلهم سعبير حتى بطمة فاران التي عند  
البرية (٧) ثم رجعوا واتوا الى عين مشفاط التي هي قادش وضربوا كل  
بلاد العالقة وايضاً الاموريين الساكنين في حصون تمار

(٨) فخرج ملك سدوم وملك عمورة وملك ادمة وملك صبويم  
وملك بالع التي هي صاغر واعتكوا حرباً معهم في وطاء سدويم (٩) مع  
كدرلعمر ملك عيلام وتدعال ملك جويم وامرافل ملك شنعار  
واريوك ملك الأسر اربعة ملوك مع خمسة (١٠) وكان وطاء سدويم  
آباراً آبار حمر. فهرب ملكا سدوم وعمورة وسقطا هناك والباقيون هربوا

الى الجبل (١١) فاخذوا جميع اموال سدوم وعمورة وكل اطعمتهم  
وانطلقوا (١٢) واخذوا لوط ابن اخي ابرام وامواله وانطلقوا. وكان  
ساكناً في سدوم

(١٣) فاتي منهزمٌ واخبر ابرام العبراني وهو ساكنٌ عند بلوطات  
مرا الاموري اخي اشكول واخي عانر. وهم اصحاب عهدٍ مع ابرام (١٤)  
فلما سمع ابرام ان اخاه سبي جرد غلانه المولودين في بيته ثلث مائة وثمانية  
عشر واتبعهم الى دان (١٥) وانقسم عليهم ليلاً هو وعبيده وضرهيم  
وتبعهم الى حوبة التي الى شمال دمشق (١٦) واسترد كل الاموال  
واسترد ايضاً لوط اخاه وامواله والنساء ايضاً والشعب

(١٧) ثم خرج ملك سدوم الى لقاءه بعد رجوعه من ضرب  
كدر لعمر والملوك الذين معه الى وطاء شوى الذي هو وطاء الملك  
(١٨) وملكي صادق ملك شالم اخرج خبزاً وخمراً وهو كاهن لله العلي  
(١٩) وباركهُ وقال مبارك ابرام لله العلي مالك السماء والارض (٢٠)  
ومبارك الله العلي الذي اسلم اعدائك في يدك. فاعطاه عُسراً من الجميع  
(٢١) وقال ملك سدوم لابرام اعطني الانفس واما الاموال فخذها لك  
(٢٢) فقال ابرام لملك سدوم رفعت يدي الى الرب الاله العلي مالك  
السماء والارض (٢٣) اني من خيطٍ الى شرك نعلٍ لا آخذ من كل ما  
لك. فلا تقول انا اغنيت ابرام (٢٤) ليس لي الا ما اكل الغلمان. واما  
نصيب الرجال الذين انطلقوا معي عانر واشكول ومرا فهم ياخذون  
نصيبهم

## الاصحاح الخامس عشر

(١) بعد هذه الامور كان كلام الرب الى ابرام في الرويا قايلاً لا تخف يا ابرام انا ترس لك . اجرک كثير جداً (٢) فقال ابرام يا سيدي الرب ماذا تعطيني وانا ماضي عقيماً ووارث<sup>(١)</sup> بيتي هو أليعازر الدمشقي (٣) ثم قال ابرام انك لم تعطيني زرعاً وهوذا ابن بيتي وارث لي (٤) فاذا اكلام الرب اليه قايلاً لا يرثك هذا بل الذي يخرج من احشائك هو يرثك (٥) ثم اخرجته خارجاً وقال انظر الى السماء وعدّ النجوم ان استطعت ان تعدّها . وقال له هكذا يكون زرعك (٦) فآمن بالرب وحسبه له براً (٧) وقال له انا الرب الذي اخرجك من اور الكلدانيين ليعطيك هذه الارض لترثها (٨) فقال يا سيدي الرب بماذا اعلم اني ارثها (٩) فقال له خذ لي عجلة ثلاثية وعنزة ثلاثية وكبشاً ثلاثياً وبميمة وحمامة (١٠) فاخذ له جميع هذه وشتمها من الوسط وجعل كل شقي منها ازاء صاحبه . واما الطير فلم يشقه (١١) فنزلت الطيور على الاجسام ونفرها ابرام

(١٢) ولما صارت الشمس الى الغروب وقع على ابرام سبات واذا رعبه مظلمة عظيمة قد وقعت عليه (١٣) فقال لابرام اعلم حقاً ان نسلك يكون غريباً في ارض ليست لهم فيستعبدونهم ويزلونهم اربع مائة سنة (١٤) ثم الشعب الذي يستعبدون له انا ادينه . وبعد ذلك يخرجون باموال عظيمة (١٥) واما انت فتنتقل الى ابايك بسلام وتدفن بشيبة صالحة (١٦) وفي الجيل الرابع يرجعون الى ههنا . لانه لم يكمل اثم الاموريين

حتى الان (١٧) فلما غابت الشمس وكان ظلامٌ اذا تنور يدخن ومصباح نارٍ يجوز بين تلك القطع

(١٨) في ذلك اليوم عقد الرب مع ابرام ميثاقاً قايلاً لنسلك اعطيت هذه الارض من نهر مصر الى النهر الكبير نهر الفرات (١٩) التينيين والقمزيين والقدمونيين (٢٠) والحثيين والفرزيين والرفايم (٢١) والاموريين والكنعانيين والحرجاشيين واليبوسيين

### الاصحاح السادس عشر

(١) واما سارى امرأة ابرام فلم تلد له. وكانت لها جاريةٌ مصرية اسمها هاجر (٢) فقالت سارى لابرام هوذا الرب قد امسكني عن الولادة. ادخل على جاريتي لعلّي اتبني منها. فسمع ابرام لقول سارى (٣) فاخذت سارى امرأة ابرام هاجر المصرية جاريتها من بعد عشر سنين لاقامة ابرام في ارض كنعان واعطتها لابرام رجلاً امرأة له (٤) فدخل على هاجر فحبلت. ولما رأت انها حبلت صغرت مولاتها في عينها (٥) فقالت سارى لابرام ظلي عليك. انا اعطيت جاريتي في حضنك فلما رأت انها حبلت صغرت في عينها. ليحكم الرب بيني وبينك (٦) فقال ابرام لسارى هوذا جاريتك بين يديك. افعلي بها ما يحسن في عينك. فظلمتها سارى فهربت من وجهها

(٧) فوجدها ملاك الرب على عين الماء في البرية على العين التي في طريق شور (٨) وقال يا هاجر جارية سارى من اين اتيت والى اين تذهبين. فقالت انا هاربة من وجه مولاتي سارى (٩) فقال لها ملاك



الرب ارجعي الى مولاتك واخضعي تحت يديها (١٠) ثم قال لها ملاك  
الرب تكثيراً أكثر نسلك فلا يَحْصِي من الكثرة (١١) ثم قال لها ملاك  
الرب ها انك حبلى فتلدن ابناً وتدعين اسمه اسمعيل<sup>(١)</sup>. لان الرب  
قد سمع لظلمك (١٢) وهو يكون رجلاً وحشياً<sup>(٢)</sup> يدهُ على الكل ويد الكل  
عليه. وقبالة جميع اخوته يسكن (١٣) فدعت اسم الرب الذي تكلم معها  
انت ايل روي<sup>(٣)</sup>. لانها قالت آهنا رأيت ايضاً بعد روية (١٤) لذلك  
دُعيت اليبير بير لحي روي. هوذا هي بين قادش وبارد (١٥) فولدت  
هاجر لابرام ابناً ودعا ابرام اسم ابنه الذي ولدته هاجر اسمعيل (١٦)  
وكان ابرام ابن ست وثمانين سنة لما ولدت له هاجر اسمعيل

### الاصحاح السابع عشر

(١) ولما كان ابرام ابن تسع وتسعين سنة تراى الرب لابرام وقال  
له انا الله القدير. سر امامي وكن كاملاً (٢) فأجعل عهدي بيني وبينك  
واكثرك جداً جداً (٣) فسقط ابرام على وجهه. فكلّمه الله قايلاً (٤) اما  
انا فان عهدي معك وتكون ابا لجمهور شعوب (٥) ولا يدعى ايضاً  
اسمك ابرام بل يكون اسمك ابرهيم<sup>(٤)</sup> لاني جعلتك ابا لجمهور شعوب  
(٦) وأثرك جداً جداً واجعلك لشعوب وملوك منك يخرجون (٧) واقم  
عهدي بيني وبينك وبين زرعك من بعدك في اجيالهم عهداً دهرياً  
لاكون لك الها ولنزرعك من بعدك (٨) واعطي لك ولنزرعك من

[١] او اسمعيل اي يسمع الله [٢] او فرأيت [٣] اي اله روية [٤] او ابرهام

اي ابا جمهور

بعذك ارض غربتك كل ارض كنعان ملكاً دهرياً وَاكون لهم الهاً  
 (٩) ثم قال الله لابراهيم واما انت فتحفظ عهدي انت وزرعك من بعدك  
 في اجيالهم (١٠) هذا عهدي الذي تحفظونه بيني وبينكم وبين زرعك  
 من بعدك ان يختن كل ذكرٍ لكم (١١) فتحننون لحم غرلتكم ويكون علامة  
 عهد بيني وبينكم (١٢) ابن ثمانية ايام يختن كل ذكرٍ لكم في اجيالكم.  
 المولود في البيت والمبتاع بالفضة من كل ابن غريب ليس هو من  
 زرعك (١٣) اختناناً يختن المولود في بيتك والمبتاع بفضتك. فيكون  
 عهدي في لحم عهداً دهرياً (١٤) واما الذكر الاغلف الذي لا يختن لحم  
 غرلته فتقطع تلك النفس من شعبها. انه تقض عهدي

(١٥) ثم قال الله لابراهيم ساري امرأتك لاتدعو اسمها ساري بل  
 اسمها سارة<sup>(١١)</sup> (١٦) وباركها وايضاً اعطيك منها ابناً. اباركها وتكون  
 لشعوب وملوك شعوب منها يكونون (١٧) فسقط ابراهيم على وجهه  
 وضحك وقال في قلبه هل يولد لابن مائة سنة وهل تلد سارة وهي بنت  
 تسعين سنة

(١٨) ثم قال ابراهيم لله ليت اسمعيل يعيش امامك (١٩) فقال الله  
 بل سارة امرأتك تلد لك ابناً وتدعو اسمه اسحق<sup>(١٢)</sup>. واقم عهدي معه  
 عهداً دهرياً لنسله من بعده (٢٠) واما اسمعيل فقد سمعتك فيه. ها انا  
 اباركك واكثره واكثره جداً جداً. اثني عشر رئيساً بلد واجعله لشعب  
 عظيم (٢١) لكن عهدي اقيم مع اسحق الذي تلده لك سارة في هذا الميعاد

[١] اي رئيسة [٢] او يصح اي يضحك

في السنة الأخرى (٢٢) فلما فرغ من الكلام معه صعد الله عن ابراهيم  
 (٢٣) ثم اخذ ابراهيم اسمعيل ابنه وكل المولودين في بيته وكل  
 المتباعين بفضته كل ذكر من اهل بيت ابراهيم وختن لحم غرلتهم  
 في نفس ذلك اليوم كما قال له الله (٢٤) وكان ابراهيم ابن تسع وتسعين  
 سنة حين ختن لحم غرلته (٢٥) وكان اسمعيل ابنه ابن ثلث عشرة سنة  
 حين ختن لحم غرلته (٢٦) في نفس ذلك اليوم اختتن ابراهيم واسمعيل  
 ابنه (٢٧) وكل رجال بيته المولودين في البيت والمتباعين بالفضة من  
 ابن الغريب اختنوا معه

### الاصحاح الثامن عشر

(١) وترآى له الرب عند بلوطات حمران وهو جالس عند باب الخيمة  
 عند حر النهار (٢) فرفع عينيه ونظر واذا ثلاثة رجال قياما لديه. فلما رآهم  
 ركض للقائهم من باب الخيمة وسجد الى الارض (٣) وقال يا سيدي ان  
 وجدت نعمة في عينيك فلا تعبر عن عبدك (٤) ليؤخذ قليل ماء  
 واغسلوا ارجلكم وانكبوا تحت الشجرة (٥) فاخذ كسرة خبز وتسندون  
 قلوبكم ثم تجازون. لانكم عبرتم على عبدكم. فقالوا هكذا فعل كما تكلمت  
 (٦) فاسرع ابراهيم الى الخيمة الى سارة وقال اسرعي اعجني ثلث  
 كيلات دقيقاً نقياً واعلمي ملأت (٧) ثم ركض ابراهيم الى البقر واخذ  
 عجلاً رخصاً جيداً واعطاه للغلام فاسرع الى عمله (٨) ثم اخذ زبدة ولبناً  
 والعجل الذي عمل وجعلها قدامهم. وبينما هو واقف لديهم تحت الشجرة  
 اكلوا

(٩) وقالوا له ابن سارة امرأتك. فقال هاهي في الخيمة (١٠) فقال  
اني ارجع اليك في زمان الحيوة ويكون لسارة امرأتك ابن. وسارة  
سمعت في باب الخيمة وهو وراءه (١١) وكان ابرهيم وسارة شيخين قد  
طُعِنَا في السن [١] ويطل ان يكون لسارة عادة كالنساء (١٢) فضحكت  
سارة في نفسها قائلةً اُبعد عجزِي [٢] يكون لي تنعمٌ وسيدي قد شاخ (١٣)  
فقال الرب لابرهيم لماذا ضحكت سارة قائلةً أحقاً ألد وانا قد شخت  
(١٤) هل يعسر على الرب [٣] شيءٌ. في الميعاد ارجع اليك في زمان  
الحيوة ويكون لسارة ابن (١٥) فانكرت سارة قائلةً لم اضحك. لانها  
خافت. فقال لابل ضحكتِ

(١٦) فقام من هناك الرجال وتطلَّعوا تجاه سدوم وذهب ابرهيم  
معهم يشيِّعهم (١٧) وقال الرب هل اخفي عن ابرهيم ما انا عاملٌ (١٨)  
فان ابرهيم يكون لشعب كبيرٍ قويٍّ وتبارك به كل شعوب الارض (١٩)  
لاني عرفته انه [٤] يوصي بنيه وبيته من بعده فيحفظون طريق الرب  
ليعملوا برّاً وحكماً لكي ياتي الرب على ابرهيم بكل ما تكلم به عليه (٢٠)  
وقال الرب ان صراخ سدوم وعمورة قد عظم وخطيتهم قد ثقلت جداً  
(٢١) أنحدروا وأنظروا هل عملوا بالتمام نظير صراخها الآتي اليّ والآفاعلم  
(٢٢) ثم تحوّل الرجال من هناك وذهبوا الى سدوم. واما ابرهيم فلم يزل  
قائماً امام الرب

(٢٣) فتقدم ابرهيم وقال أفتمهلك الصديق مع الاثيم (٢٤) عسى ان

[١] اودخلا في الابام [٢] اوفناهي [٣] اويُعجز الرب [٤] اولكي

يكون خمسون صديقاً في المدينة. أفتملك المكان ولا تصفح عنه من اجل  
 الخمسين صديقاً الذين فيه (٢٥) حاشا لك ان تفعل مثل هذا الامر  
 فتميت الصديق مع الاثيم ويكون الصديق كالاثيم. حاشا لك. أليعمل  
 ديان كل الارض حكماً (٢٦) فقال الرب ان وجدت في سدوم خمسين  
 صديقاً في المدينة اصفح عن كل المكان من اجلهم (٢٧) فاجاب ابراهيم  
 وقال ها اني قد شرعت اتكلم الى سيدي وانا تراب ورماد (٢٨) ربما  
 نقص الخمسون صديقاً خمسة. أمهلك بالخمسة كل المدينة. فقال لا اهلك  
 ان وجدت هناك خمسة واربعين (٢٩) فعاد ايضاً يكله وقال عسى ان  
 يوجد هناك اربعون. فقال لا افعل من اجل الاربعين (٣٠) فقال  
 لا يسخط سيدي فاتكلم. عسى ان يوجد هناك ثلثون. فقال لا افعل ان  
 وجدت هناك ثلثين (٣١) فقال ها اني قد شرعت اتكلم الى سيدي.  
 عسى ان يوجد هناك عشرون. فقال لا اهلك من اجل العشرين (٣٢)  
 فقال لا يسخط سيدي فاتكلم هذه المرة فقط. عسى ان يوجد هناك  
 عشرة. فقال لا اهلك من اجل العشرة (٣٣) ثم ذهب الرب لما فرغ  
 من الكلام مع ابراهيم ورجع ابراهيم الى مكانه

### الاصحاح التاسع عشر

(١) فجاء الملاك الى سدوم مساءً ولوط جالس في باب سدوم.  
 فراها لوط وقام للقاءهما وخرَّ بوجهه الى الارض (٢) وقال يا سيدي  
 ميلاً الى بيت عبدكما وبيننا واغسلا ارجلكما ثم تبكران وتذهبان في  
 طريقكما. فقالا لا بل في الساحة نبيت (٣) فأحَّ عليهما جداً. فألَّا اليه

<sup>1</sup> meet <sup>2</sup> bowed

<sup>3</sup> turn in <sup>4</sup> tarry all night

<sup>5</sup> street <sup>6</sup> abide all night

<sup>7</sup> appeared <sup>8</sup> turned in (3)

ودخلا الى بيته . فعمل لها وليمةً وخبز فطيراً فاكلا

(٤) وقبل ان يناما احاط رجال المدينة رجال سدوم بالبيت من  
الفتى حتى الشيخ كل الشعب عن اخره (٥) ونادوا لوط وقالوا له اين  
الرجلان اللذان جاء اليك الليلة . اخرجهما الينا نعرفهما (٦) فخرج اليهم  
لوط الى الباب واغلق الباب وراه (٧) وقال لا تفحشوا يا اخوتي (٨) هوذا  
لي ابتتان لم تعرفا رجلاً . اخرجهما اليكم فافعلوا بهما كما يحسن في اعينكم .  
اما هذان الرجلان فلا تعملوا بهما شيئاً لانهما قد دخلا تحت ظلي سقفي  
(٩) فقالوا بعد هناك . ثم قالوا جاء هذا<sup>١١</sup> نزيلاً وقد حكم حكماً . الان  
نسي اليك اكثر منها . والحقوا على الرجل لوط جداً ودنوا ليكسروا  
الباب (١٠) فدَّ الرجلان ايديهما وادخلا لوط اليهما الى البيت واغلقا  
الباب (١١) واما الرجال الذين على باب البيت فصر باهم بالعمى من  
الصغير الى الكبير فاعبوا في التماس الباب

(١٢) ثم قال الرجلان ايضاً لوط كل من لك ههنا من صهر وبنيك  
وبناتك وكل مالك في المدينة اخرجهُ من المكان (١٣) لاننا مهلكان  
هذا المكان . اذ قد عظم صراخهم امام وجه الرب وارسلنا الرب لنهلكهُ  
(١٤) فخرج لوط وكلم اصهارهُ الذين اخذوا بناته وقال قوموا اخرجوا  
من هذا المكان لان الرب مهلك المدينة . وكان كما نوح في اعين اصهاره  
(١٥) فلما طلع الفجر ارح الملاكان على لوط قائلين قم خذ امرأتك وابنتيك  
الموجودتين ليلاً تهلك باثم المدينة (١٦) فابطاً فامسك الرجلان بيده

[١] او الواحد

1/ear 2/ unless, but

3/ laid down 4/ uncompassed

5/ young 6/ every, partly  
7/ called

8/ do not so wickedly

9/ stand back 10/ & sign 11/ & size

12/ deal badly 13/ pressed 14/ come near

15/ blindness

16/ wearied 17/ finding  
scolding

18/ Sons in law (23)

19/ will destroy 20/ 19  
consume turn

21/ become great 22/ & cry

23/ spoken to 24/ (18)

25/ 19 of molested

26/ hastened

27/ (19) 28/ iniquity 29/ luggage

ويد امرأته ويد ابنتيه لرأفة الرب عليه واخرجاه ووضعاه خارج المدينة  
 (١٧) ولما اخرجاهم الى خارج قال انج بنفسك. لا تنظر الى ورائك ولا  
 تفت في كل الغور. اهرب الى الجبل ليلا تهلك (١٨) فقال لوط لها  
 لا يا سيدتي (١٩) هوذا عبدك قد وجد نعمة في عينيك وقد عظمت  
 احسانك الذي علمت معي باستحياء نفسي. وانا لا اقدر ان اهرب الى  
 الجبل ليلا يدركني الشر فاموت (٢٠) ان هذه المدينة قريبة للهرب اليها  
 وهي صغيرة. اهرب الى هناك. اليست هي صغيرة. فتحي نفسي (٢١)  
 فقال له اني قد قبلتك [١] ايضا في هذا الامر ان لا اقلب المدينة التي  
 تكلمت عنها (٢٢) باذرا اهرب الى هناك. لاني لا استطيع ان افعل شيئا  
 حتى تحي الى هناك. لذلك دعي اسم المدينة صاغر [٢]

(٢٣) فلما اشرفت الشمس على الارض دخل لوط الى صاغر (٢٤)  
 وامطر الرب على سدوم وعمورة كبريتا ونارا من عند الرب من السماء  
 (٢٥) وقلب تلك المدن وكل الغور وجميع سكان المدن ونبات الارض  
 (٢٦) ونظرت امرأته من ورائه فصارت نصب ملح (٢٧) وبكر ابراهيم  
 صباحا الى المكان حيث وقفت قدام الرب (٢٨) وتطلع تجاه سدوم  
 وعمورة وكل ارض الغور ونظر واذا دخان الارض يصعد كدخان  
 الاتون

(٢٩) ولما اهلك الله مدن الغور ذكر الله ابراهيم وارسل لوط من وسط  
 الانقلاب حين قلب المدن التي اقام لوط فيها (٣٠) ثم صعد لوط من

[١] اورفعت وجهك [٢] اي صغيرة

صاغر واقام في الحبل وابتاه معه. لانهُ خاف ان يقيم في صاغر. فاقام  
 في المغارة هو وابتاه (٢١) فقالت البكر للصغيرة ابونا قد شاخ وليس  
 رجل في الارض ليدخل علينا كعادة كل الارض (٢٢) هلم نسقي ابانا  
 خمرًا ونضطجع معه فنجي من ابينا زرعًا (٢٣) فستنا اباهما خمرًا تلك الليلة  
 ودخلت البكر واضطجعت مع ابيهما. ولم يعلم باضطجاعها ولا بقيامها  
 (٢٤) وفي الغد قالت البكر للصغيرة ها اني اضطجعت البارحة مع ابي.  
 نسقيه خمرًا الليلة ايضا وادخلي اضطجعي معه فنجي من ابينا زرعًا (٢٥)  
 فسقتنا ايضا تلك الليلة اباهما خمرًا وقامت الصغيرة واضطجعت معه.  
 ولم يعلم باضطجاعها ولا بقيامها (٢٦) فحبلت ابتا لوط من ابيهما (٢٧)  
 فولدت البكر ابنا ودعت اسمه مؤاب وهو ابو الموابيين حتى اليوم  
 (٢٨) والصغيرة ايضا ولدت ابنا ودعت اسمه بن عمي وهو ابو بني عمان  
 حتى اليوم

### الاصحاح العشرون

(١) وارتحل ابرهيم من هناك الى ارض الجنوب واقام بين قادش  
 وشور ونزل في جرار (٢) وقال ابرهيم عن سارة امرأته هي اختي. فارسل  
 ابيالك ملك جرار واخذ سارة (٣) فاتي الله الي ابيالك في حلم الليل  
 وقال له ها انك مايت من اجل المرأة التي اخذت فانها زوجة بعلي  
 (٤) واما ابيالك فلم يقترب منها. فقال يا سيدي اشعبًا بارًا تقتل (٥)  
 ألم يقل هو لي هي اختي وهي ايضا نفسها قالت هو اخي. بسلامة قلبي  
 وتقوة يدي عملت هذا (٦) فقال له الله في الحلم انا ايضا عملت انك

Zoar &amp; dwell

first born

"come let's

we'll be "noth. person

Ben Ammon &amp; det. of Ammon



بسلاطة قلبك علمت هذا. وانا امسكتك ايضاً عن ان تخطي اليّ. لذلك  
 لم ادعك تسمها (٧) فالان رُدَّ امرأة الرجل لانه نبي فيتشفع فيك فتحمي.  
 وان لم تردّ فاعلم انك موتاً تموت انت وكل مالك  
 (٨) فبكر ابيالك صباحاً ودعا جميع عبيده وتكلم بكل هذا الكلام  
 في مسامعهم. فخاف القوم جداً (٩) ثم دعا ابيالك ابرهيم وقال له ماذا  
 علمت بنا وبماذا اخطأت اليك حتى جلبت عليّ وعلى مملكتي خطية  
 كبيرة. اعمالاً لا تعمل علمت معي (١٠) وقال ابيالك لابرهيم ماذا رأيت  
 حتى علمت هذا الشي (١١) فقال ابرهيم اني قلت ليس في هذا الموضع  
 مخافة الله البتة فيقتلونني من اجل امرأتي (١٢) وبالْحَقِيقَةُ ايضاً هي اختي  
 بنت ابي غير انها ليست بنت امي. فصارت لي امرأة (١٣) ولما طوّحني  
 الله من بيت ابي قلت لها هذا احسانك الذي تعملين معي. في كل مكان  
 ندخل اليه قولي عني هو اخي

(١٤) فاخذ ابيالك غنماً وبقراً وعبيداً واماءً واعطى ابرهيم وردّ اليه  
 سارة امرأته (١٥) وقال ابيالك هوذا ارضي امامك. حيثما حسن في  
 عينيك اسكن (١٦) ولسارة قال اني قد اعطيت الف فضة لاخيك.  
 ها هو لك غطاء عين لكل من معك ومع الكل. فادبت<sup>[١]</sup> (١٧) وصلى  
 ابرهيم الى الله فابراً الله ابيالك وامرأته وامامه فولد<sup>[١]</sup> (١٨) لان الرب  
 كان قد اغلق كل رحم لبيت ابيالك من اجل سارة امرأة ابرهيم

[١] او اُنصِفَتْ

### الإصحاح الحادي والعشرون

(١) وافتقد الرب سارة كما قال وعمل الرب لسارة كما تكلم (٢) فحبلت سارة وولدت لابراهيم ابناً في شيخوخته في الميعاد الذي ذكره الله (٣) ودعا ابراهيم اسم ابنه المولود له الذي ولدت له سارة اسحق (٤) وختن ابراهيم اسحق ابنه ابن ثمانية ايام كما امره الله (٥) وكان ابراهيم ابن مائة سنة حين وُلِدَ لَهُ اسحق ابنه (٦) وقالت سارة ضحكاً صنع لي الله. كل من يسمع يضحك لي (٧) وقالت من قال لابراهيم سارة ارضعت بنين اذ ولدت ابناً في شيخوخته (٨) فكبر الولد وفطّر. وصنع ابراهيم وليمة عظيمة يوم فطام اسحق

(٩) ورأت سارة ابن هاجر المصرية الذي ولدته لابراهيم مستضحكاً (١٠) فقالت لابراهيم اطرد هذه الامة وابنها لان ابن هذه الامة لا يرث مع ابني اسحق (١١) فقبح الكلام جداً في عيني ابراهيم من اجل ابنه (١٢) فقال الله لابراهيم لا تبيح في عينيك من اجل الصبي ومن اجل امك. كل ما تقول لك سارة اسمع لقولها لانه باسحق يدعى لك زرع (١٣) وايضاً ابن الامة اجعله لشعب لانه زرعت

(١٤) فبكر ابراهيم صباحاً واخذ خبزاً وقربة ماءً واعطى هاجر واطعماً اياها على كتفها والولد واطلقها. فانطلقت وتاهت في بركة بئر سبع (١٥) وفرغ الماء من القربة فطرح الولد تحت احدى الاشجار (١٦) ومضت وجلست ازانة بعيداً كرمية<sup>[١]</sup> قوس لانها قالت لا ابصر موت

[١] او النجم [٢] او كرمية

الولد. فجلست ازانة<sup>١</sup> ورفعت صوتها وبكت (١٧) فسمع الله صوت  
الصبي ونادى ملاك الله هاجر من السماء وقال لها مالك يا هاجر.  
لاتخافي لان الله سمع صوت الصبي حيث هو (١٨) قومي احمل الصبي  
وشددي يدك به لاني اجعله لشعب عظيم (١٩) وفتح الله عينها فابصرت  
بير ماء. فذهبت وملاّت القرية ماء وسقت الصبي (٢٠) وكان الله مع  
الصبي فكبر واقام في البرية وربّي قوآساً (٢١) واقام في برية فاران  
واخذت له امة امرأة من ارض مصر

(٢٢) وفي ذلك الزمان تكلم ابيالك وفيكول قايد جيشه مع ابراهيم  
قايلين الله معك في كل ما انت صانع (٢٣) والان احلفن لي بالله ههنا  
انك لاتغدر بي ولا بنسلي ولا ذريتي. كالا حسان الذي صنعت معك  
تصنع معي ومع الارض التي نزلت فيها (٢٤) فقال ابراهيم انا احلف (٢٥)  
وعنّب ابراهيم على ابيالك من اجل بير الماء التي اغنصها عبيد ابيالك  
(٢٦) فقال ابيالك لم اعلم من عمل هذا الامر وايضاً انت لم تخبرني ولا انا  
سمعت غير اليوم (٢٧) فاخذ ابراهيم غنماً وبقراً واعطى ابيالك وعقدا  
كلاهما عهداً (٢٨) واقام ابراهيم سبع نعاج من الغنم وحدها (٢٩) فقال  
ابيالك لابراهيم ماهي هذه السبع النعاج التي اقمتها وحدها (٣٠) فقال  
انك سبع نعاج تاخذ من يدي لكي تكون لي شهادة باني حفرت هذه  
البيير (٣١) لذلك دعي ذلك الموضع بير سبع<sup>[١]</sup> لانها هناك حلفا كلاهما  
(٣٢) فلما عقدا عهداً في بير سبع قام ابيالك وفيكول قايد جيشه ورجعا

[١] او بير سبع اي بير حلف

الى ارض فلسطين (٢٣) وغرس [ ابراهيم ] أثلاً في بير سبع ودعا هناك  
باسم الرب الاله السرمدى<sup>(١)</sup> (٢٤) واقام ابراهيم في ارض فلسطين اياماً  
كثيرة

### الاصحاح الثاني والعشرون

(١) وبعد هذه الامور امتحن الله ابراهيم . فقال له يا ابراهيم . فقال  
هكذا (٢) فقال خذ ابنك الوحيد<sup>(٢)</sup> الذي تحبه اسحق واذهب الى  
ارض المريا واصعدهُ هناك محرقةً على احد الجبال الذي اقول لك  
(٣) فبكر ابراهيم صباحاً وشد على حماره واخذ غلاميه معه واسحق ابنه  
وشقق حطباً للمحرقة . وقام وانطلق الى الموضع الذي قال له الله (٤)  
ففي اليوم الثالث رفع ابراهيم عينيه وابصر الموضع من بعيد (٥) فقال  
ابراهيم لغلاميه اجلسا اتما هنا مع الحمارة . وانا والصبي ننطلق الى  
هناك ونسجد ثم نرجع اليكما (٦) فاخذ ابراهيم حطب المحرقة ووضعهُ على  
اسحق ابنه واخذ بيده النار والسكين وانطلقا كلاهما معاً (٧) فكلم اسحق  
ابراهيم اباه وقال يا ابي . فقال هنذا يا ابني . فقال هوذا النار والحطب  
فأين الخروف<sup>(٣)</sup> للمحرقة (٨) فقال ابراهيم الله يرى له الخروف للمحرقة  
يا ابني . وانطلقا كلاهما معاً

(٩) فلما اتيا الى الموضع الذي قال له الله بنى هناك ابراهيم المذبح  
ورتب الحطب وربط اسحق ابنه ووضعهُ على المذبح فوق الحطب (١٠)  
ومد ابراهيم يده واخذ السكين ليذبح ابنه (١١) فناداه ملاك الرب من

[١] اواله الدهر [٢] او وحيدك [٣] او الشاة

السماة وقال ابرهيم ابرهيم. فقال هنذا (١٢) فقال لا تمد يدك الى الصبي ولا تفعل به شيئاً. لاني الان علمت انك خائف الله ولم تمسك ابنك الوحيد عني (١٣) فرفع ابرهيم عينيه ونظر واذا كبش وراءه مسوكاً في غابة بقرنيه. فذهب ابرهيم واخذ الكبش واصعدته محرقة عوض ابنه (١٤) فدعا ابرهيم اسم ذلك الموضع يهوه يراه<sup>[١]</sup> كما يقال اليوم في جبل الرب يرى

(١٥) ثم نادى ملاك الرب ابرهيم ثانية من السماة (١٦) وقال بذاتي اقسمت يقول الرب. اني من اجل انك علمت هذا الامر ولم تمسك ابنك الوحيد (١٧) لباركك واكثر زرعك تكثيراً كنجوم السماة وكالرمال الذي على شاطئ البحر ويرث زرعك باب اعدائه (١٨) ويتبارك بزرعك جميع شعوب الارض لانك سمعت لقولي (١٩) ثم رجع ابرهيم الى غلاميه فقاموا وانطلقوا معاً الى بير سبع. واقام ابرهيم في بير سبع (٢٠) وبعد هذه الامور اخبر ابرهيم وقيل له هوذا ملكة ايضاً قد ولدت بنين لنحور اخيك (٢١) عوض بكره وبوزاخاه وقمو ايل ابا ارام (٢٢) وكاسد وحزو وفلداش ويدلاف وبنوا ايل (٢٣) واولد بنوا ايل رقيقة. هولاء الثانية ولدتهم ملكة لنحور اخي ابرهيم (٢٤) واما سرية واسمها راومة فهي ايضاً ولدت طابح وجاحم وتاحش ومعكة

### الاصحاح الثالث والعشرون

(١) وكانت حيوة سارة مائة وسبعاً وعشرين سنة سنة سن<sup>[٢]</sup> حيوة سارة

[١] اي الرب يرى [٢] او هنك سنوا

(٢) وماتت سارة في قرية ارباع وهي حبرون في ارض كنعان . فأتى  
ابرهم ليندب سارة ويبكيها (٣) وقام ابرهم من امام ميتة وكلم بني حث  
قايلًا (٤) ونزله ومستوطن انا معكم . اعطوني ملك قبر معكم فادفن  
ميتي من امامي (٥) فاجاب بنو حث ابرهم قائلين له (٦) اسمعنا يا سيدي  
رئيس الله انت بيننا . في خيار قبورنا ادفن ميتك . لا يمنع انسان منا قبره  
عنا من دفن ميتك (٧) فقام ابرهم وسجد لشعب الارض لبني حث  
(٨) وكلمهم قايلًا ان كان في انفسكم ان ادفن ميتي من امامي فاسمعوني  
والتمسوا لي من عفرون بن صوحر (٩) ان يعطيني مغارة المكفيلة التي  
له في طرف حقله . بفضة كاملة يعطيني اياها بينكم ملك قبر (١٠) وكان  
عفرون جالسًا بين بني حث . فاجاب عفرون الحثي ابرهم في مسامع  
بني حث عند كل داخلي باب مدينته قايلًا (١١) لا يا سيدي اسمعني .  
الحقل وهبتك اياه . والمغارة التي فيه لك وهبتها . في اعين بني شعبي  
وهبتك اياها . ادفن ميتك (١٢) فسجد ابرهم امام شعب الارض (١٣)  
وكلم عفرون في مسامع شعب الارض قايلًا ان كنت اياه فليتك تسمعني  
فقط . اعطيك ثمن الحقل . خذ مني فادفن ميتي هناك (١٤) فاجاب  
عفرون ابرهم قايلًا له (١٥) يا سيدي اسمعني . ارض باربع مائة مثقال  
فضة ما هي بيني وبينك . فادفن ميتك (١٦) فسمع ابرهم لعفرون ووزن  
له الفضة التي ذكرها في مسامع بني حث اربع مائة مثقال فضة رابحة  
عند التجار (١٧) فوجب حقل عفرون الذي في المكفيلة التي قبالة مرا  
الحقل والمغارة التي فيه وجميع الشجر الذي في الحقل في جميع حدوده

حواليه (١٨) لابرهم ملكاً في اعين بني حث مع جميع داخلي باب مدينته  
 (١٩) وبعد ذلك دفن ابرهم سارة امرأته في مغارة حقل المكفيلة قبالة  
 ممر التي هي حبرون في ارض كنعان (٢٠) ووجب الحقل والمغارة التي  
 فيه لابرهم ملك قبر من بني حث

### الاصحاح الرابع والعشرون

(١) وشاخ ابرهم وطعن في السن والرب بارك ابرهم في كل شيء  
 (٢) فقال ابرهم لعبده كبير<sup>(١)</sup> بيته المسلط على كل ماله ضع يدك تحت  
 فخذي (٣) فاستخلفك بالرب اله السماء واله الارض ان لاتاخذ امرأة  
 لابني من بنات الكنعانيين الذين انا ساكن في وسطهم (٤) بل الى  
 ارضي والى مولدي تنطلق وتاخذ امرأة لابني اسحق (٥) فقال له العبد  
 ربما لاترضى المرأة ان تتبعني الى هذه الارض. هل ارجع بابنك الى  
 الارض التي خرجت منها (٦) فقال له ابرهم اياك ان ترجع بابني الى  
 هناك (٧) الرب اله السماء الذي اخذني من بيت ابي ومن ارض  
 عشيرتي الذي كلمني وحلف لي قايلاً لنسلك اعطي هذه الارض هو  
 يرسل ملاكه امامك فتاخذ امرأة لابني من هناك (٨) وان لم ترض  
 المرأة ان تتبعك تبرأت من حلفي هذا. اما ابني فلا ترجع به الى هناك  
 (٩) فوضع العبد يده تحت فخذ ابرهم مولاه وحلف له على هذا الامر  
 (١٠) ثم اخذ العبد عشرة جمال من جمال مولاه وانطلق وجميع  
 خيرات مولاه في يده. قام وانطلق الى ارام النهرين الى مدينة نخور (١١)

[١] او شيخ

واناخ الجبال خارج المدينة على بئر الماء عند المساء وقت خروج  
المستقيات (١٢) وقال ايها الرب اله سيدي ابراهيم سهّل<sup>(١١)</sup> امامي اليوم  
واصنع احساناً مع سيدي ابراهيم (١٣) ها انا قائم على عين الماء وبنات  
اهل المدينة خارجات لاستقاء الماء (١٤) فتكون الفتاة التي اقول لها  
انزلي جرتك لاشرب فتقول اشرب وانا اسقي جمالك ايضاً قدر سميتها  
لعبدك اسحق. وبذلك اعلم انك صنعت احساناً مع سيدي (١٥) ولم  
يفرغ من الكلام الا ورفقة التي وُلدت لبثوايل بن ملكة امرأة نخور  
اخى ابراهيم خارجة وجرتها على كتفها (١٦) والفتاة جميلة المنظر جداً  
وتبول لم يعرفها رجل. فنزلت الى العين وملأت جرتها وطلعت (١٧)  
فركض العبد للقايا وقال اسقيني جرعة ماء من جرتك (١٨) فقالت  
اشرب ياسيدي واسرعت وانزلت جرتها على يدها وسقته (١٩) ولما  
فرغت من سقيه قالت لجمالك ايضاً اسقي حتى تفرغ من الشرب (٢٠)  
فاسرعت وافرغت جرتها في المسقاة وركضت ايضاً الى البئر لتسقي.  
فاستقت لكل جماله (٢١) والرجل يتأمل فيها صامتاً ليعلم أصلح الرب  
طريقه ام لا (٢٢) وعند ما فرغت الجبال من الشرب اخذ الرجل خرص  
ذهب وزنه نصف [مئقال] وسوارين على يديها وزنه عشرة [مئاقيل]  
ذهب (٢٣) وقال بنت من انت اخبريني. هل في بيت ابيك مكان  
لنا للبيت (٢٤) فقالت له انا بنت بثوايل بن ملكة الذي ولدته لنخور  
(٢٥) ثم قالت له ان عندنا تبناً وعلفاً كثيراً ومكاناً للبيت ايضاً (٢٦)



فثر الرجل وسجد للرب (٢٧) وقال مبارك الرب اله سيدي ابراهيم  
الذي لم يصرف احسانه وحقه عن سيدي. وانا في الطريق هداني الرب  
الى بيت اخوة سيدي (٢٨) فركضت الفتاة واخبرت بيت امها بهذا  
الكلام

(٢٩) وكان لرفقة اخ اسمه لبان. فركض لبان الى الرجل خارجاً  
الى العين (٣٠) واذا كان يرى المحرص والسوارين على يدي اخيه ويسمع  
كلام رفقة اخيه تقول هكذا كلمني الرجل اتى الى الرجل واذا هو واقف  
عند الجبال على العين (٣١) فقال ادخل يا مبارك الرب. لماذا تقف  
خارجاً وانا قد فرغت البيت ومكاناً للجبال (٣٢) فدخل الرجل الى  
البيت وحل الجبال واعطى تبناً وعلفاً للجبال وماء لغسل رجليه وارجل  
الرجال الذين معه (٣٣) ووضع قدماه لياكل. فقال لا آكل حتى  
اتكلم كلامي. فقال تكلم (٣٤) فقال انا عبد ابراهيم (٣٥) والرب قد بارك  
مولاي جداً فعظم. واعطاه غنماً وبقراً وفضةً وذهباً وعبداً واماً وجمالاً  
وحميراً (٣٦) وولدت سارة امرأة سيدي ابناً لسيدي بعد شيخوختها  
فاعطاه كل ما له (٣٧) فاستخلفني سيدي قايلاً لا تاخذ امرأة لابني من  
بنات الكنعانيين الذين انا ساكن في ارضهم (٣٨) بل الى بيت ابي  
تنطلق والى عشيرتي وتاخذ امرأة لابني (٣٩) فقلت لسيدي ربما  
لا تتبعني المرأة (٤٠) فقال لي ان الرب الذي سرت امامه يرسل ملاكته  
معك ويصلح طريقك. فتاخذ امرأة لابني من عشيرتي ومن بيت ابي  
(٤١) حينئذ تبرأ من حلفي حين تجيء الى عشيرتي. ان لم يعطوك

تكون برياً من حلفي (٤٢) فحجيتُ اليوم الى العين وقلت ايها الرب اله سيدي ابراهيم ان كنت مصححاً طريقي الذي انا سالك فيه (٤٣) فما انا قائمٌ على عين الماء وتكون الفتاة التي تخرج لتستقي واقول لها اسقيني قليل ماءً من جرّتك (٤٤) فتقول لي اشرب انت وايضاً لجمالك أستقي هي المرأة التي رسمها الرب لابن سيدي (٤٥) وانا لم افرغ من الكلام في نفسي الا ورفقة خارجة وجرّتها على كتفها فنزلت الى العين واستقت . فقلت لها اسقيني (٤٦) فاسرعت وانزلت جرّتها عنها وقالت اشرب وانا اسقي جمالك ايضاً . فشربتُ فسقتُ الجمال ايضاً (٤٧) فسألتهما وقلت بنت من انت . فقالت بنت بتوايل بن نحور الذي ولدته له ملكة . فوضعتُ الخرص في انفها والسوارين على يديها (٤٨) وخررتُ وسجدت للرب وباركت الرب اله سيدي ابراهيم الذي هداني في طريق الصواب لاخذ ابنة اخي سيدي لابنه (٤٩) والآن ان كنتم تصنعون احساناً وحقاً مع سيدي فاخبروني . والا فاخبروني لانصرف يميناً او شمالاً

(٥٠) فاجاب لبان وبتوايل وقال من الرب خرج الامر . لانقدر ان نكلّمك بشراً او بخير (٥١) هوذا رفقة امامك خذها وانطلق فتكون امرأة لابن مولاك كما تكلم الرب (٥٢) وعندما سمع عبد ابراهيم كلامهم سجد للرب الى الارض (٥٣) واخرج العبد آنية فضة وآنية ذهب وثياباً واعطى لرفقة . واعطى تحفاً لآخيهما ولأماها (٥٤) واكل وشرب هو والرجال الذين معه وباتوا . ثم قاموا صباحاً وقال اطلقوني الى مولاي

(٥٥) فقال اخوها وامها تقيم الفتاة معنا اياماً او عشرة ثم تنطلق (٥٦)  
فقال لهم لا تعيقوني والرب قد اصلىح طريقي. اطلقوني فانطلق الى سيدي  
(٥٧) فقالوا ندعو الفتاة ونسالها شفاهاً<sup>[١]</sup> (٥٨) فدعوا رفقة وقالوا لها  
انذهبين مع هذا الرجل. فقالت اذهب (٥٩) فاطلقوا رفقة اختهم  
ومرضعتها وعبد ابرهيم ورجاله (٦٠) وباركوا رفقة وقالوا لها اخنسا  
انت. كوني لالوف ربوات وليرث زرعك باب اعدايه  
(٦١) فقامت رفقة وقتياتها وركبن على الجمال وانطلقن وراء الرجل.  
فاخذ العبد رفقة وانطلق (٦٢) واتى اسحق من مورد بيرلحي روي وهو  
ساكن في ارض الجنوب (٦٣) وخرج ليتامل<sup>[٢]</sup> في الحقل عند اقبال  
المساء. فرفع عينيه ونظر واذا جال مقبلة (٦٤) ورفعت رفقة عينها  
ورأت اسحق فنزلت عن الجمل (٦٥) وقالت للعبد من ذلك الرجل  
الماشي في الحقل للقائنا. فقال العبد هو سيدي. فاخذت البرقع  
واستترت (٦٦) وقص العبد على اسحق كل الامور التي عمل (٦٧)  
فادخلها اسحق الى خباء سارة امه واخذ رفقة فكانت له امرأة. فاحبها  
وتعزى اسحق عن<sup>[٣]</sup> امه

### الاصحاح الخامس والعشرون

(١) وعاد ابرهيم فاخذ امرأة اسمها قطورة (٢) فولدت له زمران  
ويقشان ومدان ومديان ويشباق وشوح (٣) ويقشان اولد شبا وددان.  
وكان بنو ددان اشوريم ولطوشيم ولأميم (٤) وبنو مديان عيفة وعفر

[١] او فيها [٢] او بمشي [٣] او بعد

وحنوك وايداع والدة. كل هؤلاء بنو قطورة (٥) واعطى ابرهيم كل ما  
 له لاسحق (٦) واما بنو السراري اللواتي لابرهيم فاعطاهم عطاياا وصرهم  
 عن اسحق ابنه وهو حي شرقاً الى ارض المشرق (٧) وهذه ايام سني حياة  
 ابرهيم التي عاشها مائة وخمس وسبعون سنة (٨) فمزم ابرهيم ومات  
 بشيبة سالحة شيخاً شعبان [اياماً] وضم الى قومه (٩) ودفنه اسحق  
 واسماعيل ابناه في مغارة المكفيلة في حقل عفرون بن صوحر الحثي الذي  
 قبالة ممرا (١٠) الحقل الذي اشترى ابرهيم من بني حث. هناك دفن  
 ابرهيم وسارة امرأته (١١) وبعد موت ابرهيم بارك الله اسحق ابنه وسكن  
 اسحق عند بير الحى روي

(١٢) وهذه تواليد اسمعيل بن ابرهيم الذي ولدته له هاجر المصرية  
 جارية سارة (١٣) وهذه اسماء بني اسمعيل باساميم حسب تواليدهم.  
 نبيوت بكر اسمعيل وقيدار وأدب ايل وميسام (١٤) ومشماع ودومة  
 ومسا (١٥) وحلام<sup>١١</sup> وتيما ويطور ونفيس وقدمة (١٦) هؤلاء هم بنو  
 اسمعيل وهذه اسماء وهم بديارهم وحصونهم. اثنا عشر رئيساً حسب قبائلهم  
 (١٧) وهذه سنو حياة اسمعيل مائة وسبع وثلثون سنة. فمزم ومات وضم  
 الى قومه (١٨) وسكنوا من حويلة الى شور التي قبالة مصر عند مجيبك  
 نحو اشور. قبالة جميع اخوته نزل

(١٩) وهذه تواليد اسحق بن ابرهيم. اولد ابرهيم اسحق (٢٠) وكان  
 اسحق ابن اربعين سنة حين اتخذ له امرأة رفقة بنت بتوايل الارامي

من فدان<sup>[١]</sup> ارام اخت لبان الارامي (٢١) وتشفع اسحق الى الرب في امراته  
 لانها كانت عاقراً. فاستجاب له الرب فحبلت رفقة امراته (٢٢) وتزاحم  
 الولدان في بطنها. فقالت ان كان هكذا فلماذا انا. فذهبت لتسأل  
 الرب (٢٣) فقال لها الرب في بطنك شعبان. ومن احشائك تفترق  
 امان. امة تقوى على امة. وكبير يتعبد لصغير (٢٤) فلما كملت ايامها  
 لتلد اذا في بطنها توأمان (٢٥) فخرج الاول احمر كله كعباءة من شعر.  
 فدعوا اسمه عيسو<sup>[٢]</sup> وبعد ذلك خرج اخوه ويده قابضة بعقب  
 عيسو فدعي اسمه يعقوب. وكان اسحق ابن ستين سنة حين ولادتهما  
 (٢٧) فكبر الغلامان وكان عيسو انساناً يعرف الصيد انساناً  
 البرية ويعقوب انساناً كاملاً يسكن الخيام (٢٨) فاحب اسحق عيسو  
 لان فيه صيداً. واما رفقة فكانت تحب يعقوب (٢٩) وطبخ يعقوب  
 مسلوفاً فاتي عيسو من الحقل وهو قد اعبي (٣٠) فقال عيسو ليعقوب  
 اطعني من هذا الاحمر<sup>[٣]</sup> لاني قد اعيت. لذلك دعي اسمه ادوم<sup>[٤]</sup> (٣١)  
 فقال يعقوب يعني اليوم بكوريتك (٣٢) فقال عيسو ها اني مزعج ان  
 اموت فلماذا لي بكورية (٣٣) فقال يعقوب احلف لي اليوم. فحلف له  
 وباع بكوريتة ليعقوب (٣٤) فاعطى يعقوب عيسو خبزاً ومسلق  
 عدس. فاكل وشرب وقام وانطلق. فازدرى عيسو بالبكورية

### الاصحاح السادس والعشرون

(١) ثم كان جوع في الارض غير الجوع الاول الذي كان في ايام

[١] اي سهل [٢] اي مشعر [٣] او من الاحمر الاحمر هنا [٤] اي احمر

ابراهيم . فذهب اسحق الى ابيمالك ملك فلسطين الى جرار (٢) وترآى  
 له الرب وقال لا تنحدر الى مصر بل اسكن في الارض التي اقول لك  
 (٣) انزل في هذه الارض واكون معك واباركك . لاني لك ولزرك  
 اعطي كل هذه الاراضي واتي بالقسم الذي اقسمت لابراهيم ابيك (٤)  
 واكثر زرعك كنجوم السماء واعطي لزرك جميع هذه الاراضي وتبارك  
 بزرك كل شعوب الارض (٥) من اجل ان ابراهيم سمع لقولي وحفظ  
 رسومي ووصاياي وفرايضي وشراعي (٦) فاقام اسحق في جرار

(٧) فسأله اهل المكان عن امرأته . فقال هي اختي لانه خاف ان  
 يقول امرأتي . لعل اهل المكان يقتلون<sup>[١]</sup>ه من اجل رفقته لانها حسنة  
 المنظر (٨) ولما طالت له الايام هناك اشرف ابيمالك ملك فلسطين من  
 الكوة ونظر واذا اسحق يلعب رفقة امرأته (٩) فدعا ابيمالك اسحق  
 وقال هوذا امرأتك هي فكيف قلت هي اختي . فقال له اسحق لاني قلت  
 لعلي اموت من اجلها (١٠) فقال ابيمالك ماذا فعلت بنا . عن قليل  
 كان احد الشعب اضطجع مع امرأتك فجلبت علينا اثماً (١١) فامر  
 ابيمالك جميع الشعب قايلاً من مس هذا الرجل او امرأته فانه يقتل  
 (١٢) وزرع اسحق في تلك الارض فاصاب تلك السنة مائة ضعف

وباركة الرب (١٣) فعظم الرجل واستمر يزيد في العظمة حتى صار عظيماً  
 جداً (١٤) فكان له مواش من الغنم ومن البقر وعبيد كثيرون . فحسده  
 الفلسطينيون (١٥) وجميع الابكار التي حفرها عبيد ابيه في ايام ابراهيم

[١] او يقتلونني

ابيه طمها الفلسطينيون وملأوها تراباً (١٦) فقال ابيمالك لاسحق اذهب  
عنا لانك قد صرت اعظم منا جداً (١٧) فذهب اسحق من هناك ونزل  
في وادي جرار واقام هناك

(١٨) فعاد اسحق ونبش آبار الماء التي حفروها في ايام ابراهيم ابيه  
وطمها الفلسطينيون بعد موت ابراهيم. ودعاها باسماء كالاسماء التي  
دعاها بها ابوه (١٩) فحفر عبيد اسحق في الوادي ووجدوا هناك بئر ماء  
حي (٢٠) فخاصم رعاة جرار مع رعاة اسحق قائلين لنا الماء. فدعا اسم  
البئر عسق<sup>[١]</sup> لانهم تنازعوا معه (٢١) ثم حفروا بئراً اخرى وتخاصموا  
ايضاً عليها. فدعا اسمها سبطنة<sup>[٢]</sup> (٢٢) ثم اقلع من هناك وحفر بئراً اخرى  
ولم يتخاصموا عليها. فدعا اسمها رحوبوت<sup>[٣]</sup> قايلاً الان قد رحب لنا الرب  
فانثرنا في الارض (٢٣) ثم صعد من هناك الى بئر سبع (٢٤) فترأى له  
الرب في تلك الليلة وقال انا اله ابراهيم ابيك. لا تخف لاني معك  
واباركك واكثر نسلك من اجل ابراهيم عبدي (٢٥) فبنى هناك مذبحاً  
ودعا باسم الرب ونصب هناك خيمته وحفر هناك عبيد اسحق بئراً

(٢٦) وانطلق اليه من جرار ابيمالك واحزات احد<sup>[٤]</sup> اصحابه وفيكول  
قائد جيشه (٢٧) فقال لهم اسحق ما بالكم اتيتم الي واتم قد كرهتموني  
وطردتموني من عندكم (٢٨) فقالوا قد رأينا ان الرب معك فقلنا ليكن  
بيننا حلف بيننا وبينك ونعقد عهداً معك (٢٩) ان لا تصنع بنا شراً كما  
لم نمنك بل<sup>[٥]</sup> انما صنعنا معك خيراً وارسلناك بسلام. فانت الان

[١] اي منازعة [٢] اي خصومة [٣] اي رحبات [٤] لومن [٥] او وكا

مبارك الرب (٢٠) فصنع لهم وليمةً فاكلوا وشربوا (٢١) ثم بكروا صباحاً وحلفوا بعضهم لبعض واطلقهم اسحق. فانطلقوا من عنده بسلام (٢٢) وفي ذلك اليوم اتى عبيد اسحق واخبروه عن البير التي حفروا وقالوا له وجدنا ماءً (٢٣) فدعاها شبعة. لذلك الى هذا اليوم اسم المدينة بير سبع

(٢٤) واذ كان عيسو ابن اربعين سنةً اتخذ امرأةً يهودية ابنة پيري الحثي وبُسمة ابنة ايلون الحثي (٢٥) فكانتا مرارة نفسٍ لاسحق ولرفقة

### الاصحاح السابع والعشرون

(١) ولما شاخ اسحق وكَلَّت عيناؤه عن النظر دعا عيسو ابنة الاكبر وقال له يا ابني. فقال له هذا (٢) فقال انني قد شخت ولا اعرف يوم وفاتي (٣) فالان خذ آلتك وجعبتك وقوسك واخرج الى الصحراء وتصيد لي صيداً (٤) واصنع لي اطعمةً كما احبُّ وايتني به فآكل لكي تبارك نفسي قبل ان اموت (٥) وسمعت رفقة اذ تكلم اسحق مع عيسو ابنه. فذهب عيسو الى الصحراء ليصطاد صيداً ويأتي به (٦) واما رفقة فكلت يعقوب ابنها قايلةً اني قد سمعت اباك يكلم عيسو اخاك قايللاً (٧) ايتني بصيدٍ واصنع لي اطعمةً لآكل وباركك امام الرب قبل موتي (٨) فالان يا ابني اسمع لقولي في ما انا اوصيك به (٩) اذهب الى القطيع وخذ لي منه جديين من المعزى جديين. فأصنعها اطعمةً لابيكَ كما يحبُّ (١٠) فتاتي بها الى ابيك فياكل لكي يباركك قبل موته (١١) فقال يعقوب لرفقة امه ان عيسو اخي رجلٌ اشعر وانا رجل



املس (١٢) لعل ابي يجسني فاكون في عينيه كساخرٍ فاجلب علي لعنة  
 لابركة (١٣) فقالت له امه علي لعنتك يا بني . اسمع لقولي فقط واذهب  
 فخذ لي (١٤) فذهب واخذ واحضر لامه . فصنعت امه اطعمة كما كان  
 ابوه يحب (١٥) واخذت رفقة ثياب عيسو ابنها الاكبر الفاخرة التي  
 عندها في البيت والبست يعقوب ابنها الاصغر (١٦) والبست جلود  
 جدي المعزى على يديه وعلى ملاسة عنقه (١٧) واعطت الاطعمة  
 والخبز التي صنعتها في يد يعقوب ابنها

(١٨) فدخل الى ابيه وقال يا ابي . فقال هنذا . من انت يا بني (١٩)  
 فقال يعقوب لابيه انا عيسو برك . فعلت كما قلت لي . ثم اجلس وكُل  
 من صيدي لكي تباركني نفسك (٢٠) فقال اسحق لابنه ماذا وجدت  
 عاجلاً يا بني . فقال ان الرب الهك قد سهل<sup>[١]</sup> امامي (٢١) فقال اسحق  
 ليعقوب اقترب فاجسك يا بني . أنت هو ابني عيسو ام لا (٢٢) فاقرب  
 يعقوب الى اسحق ابيه فحسسه وقال الصوت صوت يعقوب واما اليدان  
 فيدا عيسو (٢٣) ولم يحققه لان يديه كانتا كيدي عيسو اخيه مشعرتين .  
 فباركه (٢٤) وقال أنت هو ابني عيسو . فقال انا هو (٢٥) فقال قدم  
 لي فاكل من صيد ابني لكي تبارك نفسي . فقدم له فاكل . وانه بخمير  
 فشرب (٢٦) فقال له اسحق ابوه تقدم وقبلي يا بني (٢٧) فتقدم وقبله .  
 فشم رائحة ثيابه وباركه وقال هوذا<sup>[٢]</sup> رائحة ابني كرائحة حقل قد باركه  
 الرب (٢٨) فليعطك الله من نداء السماء ومن دسم الارض وكثرة

[١] اوالتي [٢] او انظر

حنطة وخمير<sup>[١]</sup> (٢٩) ولتتعبد لك شعوب وتسجد لك امه. كن سيداً  
لاخوتك ولتسجد لك بنو امك. لاعتوك يكونون ملعونين ومباركوك  
مباركين

(٣٠) وعندما فرغ اسحق من بركة يعقوب وكان يعقوب قد  
خرج من حضرة اسحق ابيه اتي عيسو اخوه من صيده (٣١) فصنع هو  
ايضاً اطعمة ودخل بها الى ابيه وقال لايه ليقيم ابي وياكل من صيد  
ابنه لكي تباركني نفسك (٣٢) فقال له اسحق ابوه من انت. فقال انا  
ابنك البكر<sup>[٢]</sup> عيسو (٣٣) فاضطرب اسحق اضطراباً عظيماً الى الغاية.  
وقال فمن هو الذي اصطاد صيداً واتي به الي فاكلت من كله<sup>[٣]</sup> قبل  
دخولك وباركته. وايضاً مباركاً يكون (٣٤) فعند ما سمع عيسو كلام ابيه  
صرخ صرخة عظيمة مرة الى الغاية. وقال لايه باركني انا ايضاً يا ابي  
(٣٥) فقال قد اتي اخوك بمكر واخذ بركتك (٣٦) فقال الاله دعي  
اسمه يعقوب قد عقبني الان مرتين. بكوريتي اخذ وهوذا الان قد اخذ  
بركني. ثم قال اما ابقيت لي بركة (٣٧) فاجاب اسحق وقال لعيسو اني  
جعلته سيداً لك وجميع اخوته جعلتهم له عبيداً وخنطة وخمير امددته.  
فلك ماذا اعمل يا ابني (٣٨) فقال عيسو لايه ابركة واحدة لك يا ابي.  
باركني انا ايضاً يا ابي. ورفع عيسو صوته وبكى (٣٩) فاجاب اسحق ابوه  
وقال له هوذا من دسم الارض يكون مسكنك ومن نداء السماء من  
فوق (٤٠) وعلى سيفك تعيش ولاخيك لتتعبد وعندما تجمع تكسر

[١] اومسطار [٢] اوبركك [٣] او الكل

نيره عن عنقك

(٤١) فخذ عيسو على يعقوب من اجل البركة التي باركها ابوه .  
 وقال عيسو في قلبه تقرب ايام مناحة ابي فاقتل يعقوب اخي (٤٢)  
 فاخبرت رفقة بكلام عيسو ابنها الاكبر فارسلت ودعت يعقوب ابنها  
 الاصغر وقالت له هوذا عيسو اخوك متسل عنك بقتلك (٤٣) والان  
 يا ابني اسمع لقولي وتم اهرب الى اخي لبان الى حران (٤٤) واقم عنده  
 اياماً قليلة حتى يرتد غيظ اخيك (٤٥) عندما يرتد غضب اخيك  
 عنك وينسى ما فعلت به ارسل واخذك من هناك . لماذا انكلكما في  
 يوم واحد (٤٦) ثم قالت رفقة لاسحق مللت حيوتى من قبل بنات  
 حث . ان اتخذ يعقوب امرأة من بنات حث مثل هولاء من بنات  
 الارض فلماذا لي حيوة

### الاصحاح الثامن والعشرون

(١) فدعا اسحق يعقوب وباركه واوصاه وقال له لا تاخذ امرأة  
 من بنات كنعان (٢) ثم اذهب الى فدآن ارام الى بيت بتوايل ابي امك  
 واتخذ لك من هناك امرأة من بنات لبان خالك (٣) والله القدير  
 يباركك ويثمرك ويكثرك . فتكون للجماعة شعوب (٤) ويعطيك بركة  
 ابرهيم لك ولزرعك معك . لتربث ارض غربتك التي اعطاها الله لابرهيم  
 (٥) واطلق اسحق يعقوب فانطلق الى فدآن ارام الى لبان بن بتوايل  
 الارامي اخي رفقة ام يعقوب وعيسو  
 (٦) فلما رأى عيسوان اسحق بارك يعقوب وارسله الى فدآن ارام ليأخذ

لَهُ مِنْ هُنَاكَ امْرَأَةٌ. اذ باركهُ واوصاهُ قايلاً لا تاخذ امرأةً من بنات كنعان  
(٧) وان يعقوب سمع لابيهِ وامه وذهب الى فدّان ارام (٨) ورأى عيسو  
ان بنات كنعان شريرات في عيني اسحق ابيه (٩) ذهب عيسو الى  
اسماعيل واتخذ محمّلة بنت اسمعيل بن ابرهيم اخت نبيوت امرأةً لَهُ على  
نساياه

(١٠) فخرج يعقوب من بير سبع وذهب نحو حران (١١) وصادف  
مكائلاً وبنات هناك لان الشمس قد اغربت. واخذ من حجارة المكان ووضع  
تحت راسه ونام في ذلك المكان (١٢) وحلم واذا سلمٌ منصوبةٌ على  
الارض وراسها يمسُّ السماءَ وملايكة الله صاعدةٌ ونازلةٌ عليها (١٣)  
وهوذا الرب واقفٌ عليها يقول انا الرب اله ابرهيم ابيك واله  
اسحق. الارض التي انت نائمٌ عليها لك اعطيها ولزرعك (١٤) ويكون  
زرعك كتراب الارض فتمتدُّ غرباً وشرقاً وشمالاً وجنوباً وتبارك بك  
وبزرعك جميع قبائل الارض (١٥) وهوذا انا معك واحفظك حيثما  
ذهبت وارُدُّك الى هذه الارض. لاني لا اتركك حتى افعل ما قلتُهُ لك  
(١٦) فاستيقظ يعقوب من نومه وقال حقاً ان الرب في هذا المكان  
وانا لم اعلم (١٧) وخاف وقال ما ارب هذا المكان. ما هذا البيت الله  
وهذا باب السماء (١٨) ثم بكر يعقوب صباحاً واخذ الحجر الذي وضعهُ  
تحت راسه وجعله نصباً وسكب دهنًا على راسه (١٩) ودعا اسم ذلك  
المكان بيت ايل<sup>[١]</sup>. ولكن اسم المدينة اولاً كان لُوز (٢٠) ونذر يعقوب

[١] اي بيت الله

نذراً قايلاً ان كان الله معي وحفظني في هذا الطريق الذي انا سائر فيه  
واعطاني خبزاً لا اكل وثياباً لا البس (٢١) ورجعت بسلام الى بيت  
ابي يكون الرب لي الهاً (٢٢) وهذا الحجر الذي جعلته نصباً يكون بيت  
الله وكل ما تعطيني فاني اعشره لك

### الاصحاح التاسع والعشرون

ذهب

عند + كانوا

بئر

حاران + لابات

ناحور + له

راحيل + آتية + هوذا

(١) ثم رفع يعقوب رجله وأطلق الى ارض بني المشرق (٢) ونظر  
واذا بئر في الحقل وهناك ثلثة قطعان غنم رابضة عليها. لانهم من تلك  
البئر كانوا يستقون القطعان. والحجر على فم البئر كان كبيراً (٣) فكانت  
تجتمع الى هناك جميع القطعان فيدحرجون الحجر عن فم البئر ويستقون  
الغنم ثم يردون الحجر على فم البئر الى مكانه (٤) فقال لهم يعقوب يا اخوتي  
من اين انتم فقالوا نحن من حران (٥) فقال لهم هل تعرفون لبنان بن  
ناحور. فقالوا نعرفه (٦) فقال لهم هل له سلامة. فقالوا سلامة. وهوذا  
راحيل ابنته مقبله مع الغنم (٧) فقال ان النهار طويل بعد. ليس وقت  
اجتماع المواشي. اسقوا الغنم واذهبوا ارعوا (٨) فقالوا لا نقدر حتى تجتمع  
جميع القطعان ويدحرجوا الحجر عن فم البئر. ثم نسقي الغنم

اذ

كان

ان

فكان حين

(٩) فبينما هو يتكلم معهم اتت راحيل مع الغنم التي لابنها لانها كانت  
ترعى (١٠) فلما ابصر يعقوب راحيل بنت لبنان خاله وغنم خاله لبنان  
تقدم يعقوب ودحرج الحجر عن فم البئر وسقى غنم لبنان خاله (١١)  
وقبل يعقوب راحيل ورفع صوته وبكى (١٢) واخبر يعقوب راحيل  
انه اخوا بيها وانه ابن رفته. فركضت واخبرت اباها (١٣) فلما سمع لبنان

خبر يعقوب ابن اخيه ركض للقاءه وعانقه وقبله واتي به الى بيته .  
فقص على لبان جميع هذه الامور (١٤) فقال له لبان انما انت عظمي  
ولحي . فاقام عنده شهراً<sup>[١]</sup> من الزمان

(١٥) ثم قال لبان ليعقوب الآنك اخي تخدمني مجاناً . اخبرني ما  
اجرتك (١٦) وكان لبان ابتان اسم الكبرى لية واسم الصغرى  
رحيل (١٧) وكانت عينا لية ضعيفتين واما رحيل فكانت جميلة  
الصورة وحسنة المنظر (١٨) فاحب يعقوب رحيل . فقال اخدمك  
سبع سنين برحيل ابنتك الصغرى (١٩) فقال لبان اني اعطيها لك  
احسن من ان اعطيها الرجل اخر فاقم عندي (٢٠) فخدم يعقوب  
برحيل سبع سنين . وكانت في عينيه كايام قليلة من اجل محبته لها  
(٢١) ثم قال يعقوب للبان هب لي امراتي لان ايامي قد كملت .

فادخل عليها (٢٢) فجمع لبان كل رجال المكان وعمل وليمة (٢٣) وفي  
المساء اخذ لية ابنته واتي بها اليه فدخل عليها (٢٤) واعطى لبان زلفة  
جاريته لية ابنته جارية لها (٢٥) ولما كان الصباح اذا هي لية . فقال  
للبان ماذا فعلت بي . اليس برحيل خدمتك . فلماذا خدعني (٢٦)  
فقال لبان لا يفعل هكذا في موضعنا ان تعطى الصغرة قبل البكر (٢٧)  
ااكل اسبوع هذه فنعطيك تلك ايضاً بالخدمة التي تخدمني ايضاً  
سبع سنين آخر (٢٨) ففعل يعقوب كذلك واكمل اسبوع هذه فاعطاه  
رحيل ابنته امرأة له (٢٩) واعطى لبان رحيل ابنته بلة جاريته جارية

[١] او شهر ايام

لها (٢٠) فدخل ايضاً على رحيل . وانه احب رحيل اكثر من لية  
وخدمه ايضاً سبع سنين آخر

(٢١) ورأى الرب ان لية مكروهة ففتح رحمها . واما رحيل فكانت  
عاقراً (٢٢) فحبلت لية وولدت ابناً ودعت اسمه راوبين<sup>[١]</sup> لانها قالت  
ان الرب قد نظر الى مذلتى فانه الان يحبني رجلي (٢٣) وحبلت ايضاً  
وولدت ابناً وقالت ان الرب قد سمع اني مكروهة فاعطاني هذا ايضاً .  
ودعت اسمه شمعون<sup>[٢]</sup> (٢٤) وحبلت ايضاً وولدت ابناً وقالت الان  
هذه المرة يقترب بي رجلي لاني ولدت له ثلاثة بنين . لذلك دعت اسمه  
لاوي<sup>[٣]</sup> (٢٥) وحبلت ايضاً وولدت ابناً وقالت هذه المرة اسبغ الرب .  
لذلك دعت اسمه يهوذا<sup>[٤]</sup> . وتوقفت عن الولادة

### الاصحاح الثلثون

(١) فلما رأت رحيل انها لم تلد ليعقوب غارت رحيل من اختها  
وقالت ليعقوب هب لي بنين والافانا اموت (٢) فحي غضب يعقوب  
على رحيل وقال العلي مكان الله الذي منع عنك ثمرة البطن (٣)  
فقالت هوذا جاريتي بلهة . ادخل عليها فتلد على ركبتي واتبني انا ايضاً  
منها (٤) فاعطته بلهة جاريتها امرأة فدخل عليها يعقوب (٥) فحبلت  
بلهة وولدت ليعقوب ابناً (٦) فقالت رحيل حكم لي الله وقد سمع لصوتي  
واعطاني ابناً . لذلك دعت اسمه دان<sup>[٥]</sup> (٧) وحبلت ايضاً بلهة جارية  
رحيل وولدت ابناً ثانياً ليعقوب (٨) فقالت رحيل مغالبة الله غالبت  
[١] اي انظروا ابناً [٢] اي ساعاً [٣] اي اقتربنا [٤] اي مسجماً [٥] اي حاكماً

اختي فانتصرت. ودعت اسمه نفتالي<sup>[١]</sup>

(٩) فلما رأت ليمه انها توقفت عن الولادة اخذت زلفة جاريتها  
واعطتها ليعقوب امرأة (١٠) فولدت زلفة جارية ليمه ليعقوب ابناً (١١)  
فقال ليمه بسعد. ودعت اسمه جاد<sup>[٢]</sup> (١٢) وولدت زلفة جارية ليمه  
ابناً ثانياً ليعقوب (١٣) فقالت ليمه بغيظتي لان نغبطني بنات. ودعت  
اسمه اشير<sup>[٣]</sup>

(١٤) ومضى رأوبين في ايام حصاد الحنطة فوجد لفاحاً في الحقل  
وجاء به الى ليمه امه. فقالت رحيل لليمه اعطيني من لفاح ابنك (١٥)  
فقال لها اقليل انك اخذت رجلي وتأخذين ايضاً لفاح ابني. فقالت  
رحيل اذن يضطجع معك الليلة عوض لفاح ابنك (١٦) فلما اتى يعقوب  
من الحقل في المساء خرجت ليمه لاستقباله وقالت الي تأتي لاني قد  
استأجرتك بلفاح ابني. فاضطجع معها تلك الليلة (١٧) وسمع الله لليمه  
فحبلت وولدت ليعقوب ابناً خامساً (١٨) فقالت ليمه اعطاني الله  
اجرتي لاني اعطيت جاريتي لرجلي. ودعت اسمه يساكر<sup>[٤]</sup> (١٩) وحبلت  
ايضاً ليمه وولدت ابناً سادساً ليعقوب (٢٠) فقالت ليمه وهبني الله هبة  
حسنة. الان يساكنني رجلي لاني ولدت له ستة بنين. ودعت اسمه  
زبولون<sup>[٥]</sup> (٢١) ثم ولدت ابنة ودعت اسمها دينة

(٢٢) وذكر الله رحيل وسمع لها وفتح رحمها (٢٣) فحبلت وولدت  
ابناً. فقالت نزع الله عاري (٢٤) ودعت اسمه يوسف<sup>[٦]</sup> قايلة ليزدني

[١] اي مغالبي [٢] اي سعداً [٣] اي مغبوطاً [٤] اي يستاجر [٥] اي مسكناً

[٦] اي يزبد



الرب ابناً آخر

(٢٥) ولما ولدت رحيل يوسف قال يعقوب للبان اطلقني فأنتطلق  
الى مكاني والى ارضي (٢٦) اعطني نساءي واولادي الذين خدمتك  
هم فأنتطلق. لانك تعلم خدمتي التي خدمتك (٢٧) فقال له لبان ان  
وجدت نعمة في عينيك تفاءلت ان الرب باركني بسببك (٢٨) ثم قال  
بين اجرتك علي فاعطيك (٢٩) فقال له انت تعلم ماذا خدمتك وماذا  
صارت مواشيك معي (٣٠) لانه قليل ما كان لك قبلي وقد اتسع الى  
كثير وباركك الرب في اثري<sup>١١</sup>. والآن متى اعلم لبيتي انا ايضاً (٣١)  
فقال ماذا اعطيك. فقال يعقوب لا تعطيني شيئاً. اذا عملت لي هذا  
الامر اعود ارضي غنمك واحفظها (٣٢) اجوز بكل غنمك اليوم. اعزل  
منها كل شاة رقطاء وبلقاء وكل شاة سوداء في الكباش وبلقاء ورقطاء  
في المعزى فتكون اجرتي (٣٣) ويشهد لي برّي يوم غد اذا جيت على  
اجرتي قدامك. كل ما ليس ارقطاً وابلق في المعزى واسود في الكباش  
فهو مسروق عندي (٣٤) فقال لبان هوذا ليكن كقولك (٣٥) فعزل في  
ذلك اليوم الثيوس المخططة والبلقاء وكل المعزى الرقطاء والبلقاء كل  
ما فيه بياض وكل اسود في الكباش ودفعها بايدي بنيه (٣٦) وجعل  
مسيرة ثلاثة ايام بينه وبين يعقوب. وكان يعقوب يرعى غنم لبان الباقية  
(٣٧) ثم اخذ يعقوب له قضباناً من لبني خضراء ولوز وادلب وقشر  
فيها خطوطاً بيضاً كاشفاً البياض الذي على القضبان (٣٨) وركز

[١] اولرجلي

القبضان التي قسرتجاه الغنم في الحياض في مساقى الماء حيث كانت  
الغنم تبي لتشرب وتلغ عند مجيئها للشرب (٣٩) فلتحت الغنم عند  
القبضان وولدت مخططات ورقطاً وبلقاً (٤٠) وافرز يعقوب الكباش  
وجعل وجوه الغنم الى المخطط وكل اسود في غنم لبان. وجعل له  
قطعاً واحداً ولم يضعها مع غنم لبان (٤١) وكما لحت الغنم القوية كان  
يعقوب يضع القبضان تجاه الغنم في الحياض لتلغ بين القبضان (٤٢)  
ومتى ضعفت الغنم لم يضعها. فكانت الضعيفة للبان والقوية ليعقوب  
(٤٣) فأتسع الرجل جداً وكان له غنم كثير وجوار وعبيد وجمال  
وحمير

### الاصحاح الحادي والثلاثون

(١) فسمع كلام بني لبان يقولون اخذ يعقوب كل ما لابينا وما لابينا  
عمل كل هذه الثروة (٢) ورأس يعقوب وجه لبان واذا هوليس معه  
كامس وما قبله (٣) وقال الرب ليعقوب ارجع الى ارض ابايك والى  
مولدك فاكون معك (٤) فارسل يعقوب ودعا رحيل وليمة الى الحقل  
الى غنمه (٥) وقال لها انا ارى وجه ابيكما انه ليس نحوي كامس وما قبله  
واله ابي قد كان معي (٦) وانتما تعلمان اني بكل قوتي خدمت اباكما (٧)  
واما ابوكما فخنلني وبدل اجرتي عشر مرات. لكن الله لم يدعه يؤذيني (٨)  
اذا قال هكذا. الرقط تكون اجرتك ولدت كل الغنم رقطاً. واذا قال  
هكذا. المخططة تكون اجرتك ولدت كل الغنم مخططة (٩) فقد سلب الله  
مواشي ابيكما واعطاني (١٠) وفي وقت لقاح الغنم رفعت عيني ورأيت

في حلم واذا الفحول النازية على الغنم مخططة ورقط وممّرة (١١) وقال لي ملاك الله في الحلم يا يعقوب . فقلت هنذا (١٢) فقال ارفع عينيك وانظر . جميع الفحول النازية على الغنم مخططة ورقط وممّرة . لاني قد رأيت كل ما يصنع بك لبان (١٣) انا اله بيت ايل حيث مسحت نصباً . حيث نذرت لي نذراً . الان فم اخرج من هذه الارض وارجع الى ارض مولدك

(١٤) فاجابت رحيل ولبية وقالتا له اَلنّا نصيب ايضاً او ارتث في بيت ابينا (١٥) ألم نحسب غريبتين عنده . لانه باعنا وقد اكل ايضاً ثمننا (١٦) ان كل الغنى الذي سلبه الله من ابينا لنا هو ولبيننا . فالان كل ما قاله الله لك افعله (١٧) فقام يعقوب ورفع بنيّه ونساءه على الجمال (١٨) وساق كل مواشيه وجميع امواله التي كان قد اكتسب . مواشي قنيتيه التي اكتسبها في فدّان ارام . ليبيء الى اسحق ابيه الى ارض كنعان (١٩) وكان لبان قد ذهب ليجزّ شتمه . فسرفت رحيل الاصنام التي لابيها (٢٠) وخنل<sup>(١)</sup> يعقوب لبان الارامي اذ لم يخبره بأنه هارب (٢١) وهرب هو وكل ماله وقام وعبر النهر وجعل وجهه نحو جبل جلعاد (٢٢) فاخبر لبان في اليوم الثالث بان يعقوب قد هرب (٢٣) فاخذ اخوته معه وسعى وراءه مسيرة سبعة ايام فادركه في جبل جلعاد (٢٤) واتى الله الى لبان الارامي في حلم الليل وقال له اياك ان تكلم يعقوب خيراً او شراً (٢٥) فلحق لبان يعقوب ويعقوب قد ضرب خبائه

[١] او سرق قلب

في الجبل . فضرب لبان مع اخوته في جبل جلعاد (٢٦) فقال لبان ليعقوب ماذا فعلت فخلتني وسقت بناتي كسبايا سيف (٢٧) لماذا هربت خفية وخلتني ولم تخبرني فكنت ارسلك بفرح واغاني ودف وكثارة (٢٨) ولم تدعني اقبل بني وبناتي . الان بغاوة فعلت (٢٩) في قوة يدي ان اصنع معكم شرًا . لكن اله ابيكم البارحة كني قايلاً اياك ان تكلم يعقوب خيراً او شرًا (٣٠) والان قد انطلقت لانك اشتقت الى بيت ابيك . لكن لماذا سرقت الهتي (٣١) فاجاب يعقوب وقال للبان اني خفت لاني قلت لعلك تغتصب ابنتيك مني (٣٢) من وجدت الهتك معي لا يعيش . قدام اخوتنا حقق ماذا لك معي وخذلك . ولم يعلم يعقوب ان رحيل سرقتها

(٣٣) فدخل لبان الى خباء يعقوب والى خباء لينة وخباء الحاريتين ولم يجد . ثم خرج من خباء لينة ودخل الى خباء رحيل (٣٤) وكانت رحيل قد اخذت الاصنام ووضعتها في حذاجة الجبل وجلست عليها . ففتقد لبان كل الخباء ولم يجد (٣٥) وقالت لابنها لايسو في عيني سيدي اني لا استطيع القيام امامك لان لي عادة النساء . ففتش ولم يجد الاصنام (٣٦) فاغناظ يعقوب وخاصم لبان واجاب يعقوب وقال للبان ما جناتي ما خطيبي حتى حميت ورائي (٣٧) انك قد تفقدت جميع اثاثي . الذي وجدت من جميع اثاث بيتك ضعه هنا قدام اخوتي واخوتك فيحكمون بين الاثنين (٣٨) الان عشرين سنة انا معك . نعاك وعوزك لم تسقط وكباش شباك لم آكل (٣٩) فريسة لم احضر

اليك . انا خسرتها . من يدي طلبتها مسروقة النهار او مسروقة الليل  
 (٤٠) وكنت في النهار يا كلني الحرف وفي الليل الجليد وطار نومي من عيني  
 (٤١) الان لي عشرون سنة في بيتك . خدمتك اربع عشرة سنة بابنتيك  
 وست سنين بغيرك . وقد بدلت اجرتي عشر مرات (٤٢) لولا ان اله  
 ابي اله ابرهيم وهيبة السحق كان معي لكنك الان قد اطلقتني فارغاً .  
 ظلامي وكذ يدعي قد نظر الله وزجرك البارحة (٤٣) فاجاب لبان  
 وقال ليعقوب البنات بناتي والبنون بني والغنم غنمي وكل ما انت ترى  
 فهو لي وبناتي . ماذا اصنع لهؤلاء اليوم او لاولادهم الذين ولدن (٤٤)  
 فالان هلم نعتد عهداً انا وانت فيكون شاهداً بيني وبينك

(٤٥) فاخذ يعقوب حجراً واقامه نصباً (٤٦) وقال يعقوب لاختوته  
 التقطوا حجارة . فاخذوا حجارة وعملوا رجمةً واكلوا هناك على الرجمة  
 (٤٧) ودعاها لبان بجر شهدوثا .<sup>[١]</sup> واما يعقوب فدعاها جلعيد<sup>[١]</sup> (٤٨)  
 وقال لبان هذه الرجمة شاهدة بيني وبينك اليوم . لذلك دعي اسمها  
 جلعيد (٤٩) والمصفاة .<sup>[٢]</sup> لانه قال ليراقب الرب بيني وبينك حين  
 نخنفي كل عن صاحبه (٥٠) ان ظلمت بناتي وان اخذت نساءً على بناتي .  
 ليس معنارجل . فهوذا<sup>[٣]</sup> الله شاهد بيني وبينك (٥١) وقال لبان  
 ليعقوب هوذا هذه الرجمة وهذا النصب الذي وضعت بيني وبينك  
 (٥٢) شاهدة هذه الرجمة وشاهد النصب اني لا اعبر هذه الرجمة اليك  
 وانك لا تعبر هذه الرجمة وهذا النصب الي للشر (٥٣) اله ابرهيم

[١] اي رجمة الشهادة [٢] اي المراقبة [٣] او فانظر

وأهله<sup>(١)</sup> نخور آلهة<sup>(٢)</sup> ابههما يحكمون بيننا. فحلف يعقوب بهيبة ابيه اسحق  
(٥٤) وذبح يعقوب ذبيحة في الحبل ودعا اخوته لياكلوا خبزاً فاكلوا  
خبزاً وياتوا في الحبل

### الاصحاح الثاني والثلاثون

(١) ثم بكر لبان صباحاً وقبل بنيه وبناته وباركهم وانطلق ورجع  
لبان الى مكانه (٢) واما يعقوب فذهب في طريقه والتقاه ملايكة الله  
(٣) فقال يعقوب لما راى هذا عسكر الله. فدعا اسم ذلك المكان محنئام<sup>(٤)</sup>  
(٤) وارسل يعقوب رسلاً قدمه الى عيسو اخيه الى ارض سعير  
بلاد ادوم (٥) وامرهم قايلاً هكذا تقولون لسيدي عيسو. هكذا يقول  
عبدك يعقوب. عند لبان تغربت وقد تأخرت حتى الان (٦) وصار لي  
ثيران وحمير وغنم وعبيد واماء. فارسلت لأخير سيدي لكي اجد نعمة  
في عينيك (٧) فرجع الرسل الى يعقوب قائلين اتينا الى اخيك عيسو.  
وهو ايضاً قادم للقائك ومعه اربعة رجل

(٨) فخاف يعقوب جداً واشتد عليه. فقسم القوم الذين معه والغنم  
والبقر والحمال الى عسكرين (٩) وقال ان جاء عيسو الى العسكر  
الواحد وضربه يكون العسكر الباقي سالماً (١٠) وقال يعقوب يا اله ابي  
ابراهيم واله ابي اسحق الرب الذي قال لي ارجع الى ارضك والى مولدك  
فأحسن اليك (١١) صغيراً انا عن جميع الاحسان وجميع الحق الذي  
صنعت مع عبدك. فاني بعصاي عبرت الاردن هذا والان قد صرت

[١] اواله [٢] اي عسكرين

عسكرين (١٢) اتقدني من يد اخي من يد عيسو لاني خايف منه ان ياتي  
ويضربني الامم مع البنين (١٢) وانت قد قلت اني لأحسن اليك واجعل  
زرعك كرمل البحر الذي لا يحصى من الكثرة

(١٤) فبات هناك تلك الليلة واخذ ما اتى في يده هدية لعيسو  
اخيه (١٥) مايتي عنزي وعشرين تيساً ومائتي نعجة وعشرين كبشاً (١٦)  
وثلثين ناقه مرضعة واولادها واربعين بقرة وعشرة ثيران وعشرين اتاناً  
وعشرة حجامش (١٧) ودفعها بيد عبيده كل قطع وحده وقال لعبيده  
مرؤا امامي واجعلوا فسحة بين قطع وقطيع (١٨) وامر الاول قايلأ اذا  
لاقاك عيسو اخي وسألك قايلأ لمن انت والى اين تذهب ولمن هذه  
التي قدامك (١٩) نقول لعبدك يعقوب. هي هدية مرسله لسيدي  
عيسو وهوذا هو ايضاً وراآنا (٢٠) وامر ايضاً الثاني والثالث وجميع  
السايرين وراآ القطعان قايلأ بمثل هذا الكلام تكلمون عيسو عندما  
تجدونه (٢١) ونقولون ايضاً هوذا عبدك يعقوب وراآنا. لانه قال  
ارضيه بالهدية السائرة امامي وبعد ذلك ارى وجهه لعله يرفع راسي<sup>(١)</sup>  
(٢٢) فجازت الهدية قدامه واما هو فبات تلك الليلة في المعسكر  
(٢٣) وقام تلك الليلة واخذ امرأته وامتيه واولاده الاحد عشر وعبر  
مخاضة يئوق (٢٤) اخذهم وقطع بهم الوادي وعبر بما له (٢٥) فتخلف  
يعقوب وحده. وصارعه انسان حتى طلوع الفجر (٢٦) ولما رأى انه  
لا يقدر عليه ضرب حق فخذته فانخلع حق فخذ يعقوب في مصارعه معه

(٢٧) وقال اطلقتني لانه قد طلع النجر. فقال لا اطلقتك ما لم تباركني  
 (٢٨) فقال له ما اسمك. فقال يعقوب (٢٩) فقال لا يدعى ايضاً اسمك  
 يعقوب بل اسرائيل<sup>[١]</sup> لانك جاهدت مع الله والناس وقدرت (٣٠)  
 فسأل يعقوب وقال اخبرني باسمك. فقال لماذا تسأل عن اسمي.  
 وباركته هناك (٣١) فدعا يعقوب اسم المكان فنوايل<sup>[٢]</sup> لاني رأيت الله  
 وجهاً لوجه وسلمت نفسي (٣٢) واشرقت عليه الشمس حين عبر  
 فنوايل وهو يجمع على فخذ (٣٣) لذلك لا ياكل بنو اسرائيل عرق النسا  
 الذي على حق الفخذ الى هذا اليوم لانه ضرب حتى فخذ يعقوب على  
 عرق النسا

### الاصحاح الثالث والثلاثون

(١) ورفع يعقوب عينيه ونظر واذا عيسو مقبل ومعه اربعماية  
 رجل. فقسم الاولاد على لية وعلى رحيل وعلى الامتين (٢) ووضع  
 الامتين واولادها اولاً ولية واولادها ورآهم ورحيل ويوسف اخراً (٣)  
 واما هو فجاز قدامهم وسجد الى الارض سبع مرات حتى دنا من اخيه  
 (٤) فركض عيسو للقاءه واعنقه ووقع على عنقه وقبله وبكى (٥) ورفع  
 عينيه ونظر النساء واولاد وقال من هؤلاء لك. فقال الاولاد الذين  
 انعم الله بهم على عبدك (٦) فاقتربت الامتان ها واولادها وسجدتا (٧)  
 واقتربت ايضاً لية واولادها وسجدوا ثم اقترب يوسف ورحيل وسجدا  
 (٨) فقال ماذا لك كل هذا الموكب<sup>[٣]</sup> الذي لقيته. فقال لأجد نعمة في

[١] او اسرائيل اي يجاهد الله [٢] اي وجه الله [٣] او عسكر



عيني سيدي (٩) فقال عيسولي كثير يا اخي. ليكن لك الذي لك  
 (١٠) فقال يعقوب كلاً بل ان وجدت نعمة في عينيك تاخذ هديتي من  
 يدي لاني قد رأيت وجهك كرؤية وجه الله ورضيت علي (١١) خذ  
 بركتي التي اتي بها اليك لان الله قد انعم علي ولي كل شيء. والحق عليه  
 فاخذ (١٢) ثم قال لنرحل ونمش وانا امشي قدامك (١٣) فقال له  
 سيدي عالم ان الاولاد رخصة والغنم والبقر مرزعة عندي فاذا  
 استكدوها يوماً واحداً ماتت كل الغنم (١٤) ليمر سيدي قدام عبدي وانا  
 استاق على مهل في اثر الاملاك التي قدامي وفي اثر الاولاد حتى احيى  
 الى سيدي الى سعير (١٥) فقال عيسو اترك معك من القوم الذين  
 معي. فقال لماذا. عساي اجد نعمة في عيني سيدي (١٦) فرجع عيسو  
 ذلك اليوم في طريقه الى سعير

(١٧) واما يعقوب فارتحل الى سكوت وبنى له بيتاً ولمواشيه عل  
 مظلات. لذلك دعي اسم المكان سكوت<sup>١</sup> (١٨) ثم اتى يعقوب سالماً  
 الى<sup>٢</sup> مدينة شكيم التي في ارض كنعان حين جاء من فدان ارام ونزل  
 قبالة المدينة (١٩) وابتاع قطعة الحقل التي نصب فيها خيمته من يد  
 بني حمور ابي شكيم بمائة قسيطة (٢٠) ونصب هناك مذبحاً ودعاها ايل  
 اله اسرائيل

### الاصحاح الرابع والثلاثون

(١) وخرجت دينة بنت لية التي ولدتها ليعقوب لتنظر بنات

[١] اي مظلات [٢] او الى شالم

الارض (٢) فراها شكيم بن حمور الحوئي رئيس الارض واخذها واضطجع  
 معها واغتصبها (٣) والتصقت نفسه بدينة بنت يعقوب واحب الفتاة  
 ولاطف قلبها (٤) فكلّم شكيم حمور اياه قايلًا خذ لي هذه الصبية امرأة  
 (٥) وسمع يعقوب انه دّس دينة ابنته. لكن بنيه كانوا مع مواشيه في  
 الحقل فسكت يعقوب حتى جاؤا

(٦) فخرج حمور ابو شكيم الى يعقوب ليتكلم معه (٧) وبنو يعقوب  
 اتوا من الحقل عندما سمعوا واغتم الرجال واغناظوا جدًا لانه عمل  
 قبيحًا في اسرائيل بمضاجعة ابنة يعقوب وهكذا لايفعل (٨) وتكلم حمور  
 معهم قايلًا شكيم ابني قد التصقت نفسه بابتكم. اعطوه اياها امرأة (٩)  
 و صاهروننا. بناتكم تعطون لنا وبناتنا نأخذون لكم (١٠) ومعنا تسكنون  
 والارض تكون قدامكم. اسكنوا واتجروا فيها وتملكوا بها (١١) ثم قال  
 شكيم لابنها ولاخوتها عساي اجد نعمة في اعينكم والذي يقولون لي  
 اعطي (١٢) كثروا علي جدًا من مهر وهدية فاعطي كما يقولون لي واعطوني  
 الفتاة امرأة (١٣) فاجاب بنو يعقوب شكيم وحمور اياه وتكلموا بمكر لانه  
 دّس دينة اختهم (١٤) وقالوا لها لانستطيع ان نفعل هذا الامر ان  
 نعطي اختنا لرجل اغلف لانه عار لنا (١٥) انما نوافقكم بهذا. ان صرتم  
 مثلنا بخننكم كل ذكر (١٦) نعطي بناتنا لكم وبناتكم نأخذ لنا ونسكن معكم  
 ونصير شعبًا واحدًا (١٧) وان لم تسمعوا لنا وتختنوا نأخذ ابنتنا وننطلق  
 (١٨) فحسن كلامهم في عيني حمور وعيني شكيم بن حمور (١٩) ولم  
 يتأخر الغلام ان يعمل الامر لانه كان مغرمًا بابنة يعقوب وكان اعظم

جميع بيت ابيه (٢٠) فاني حمور وشكيم ابنة الى باب مدينتها وكلما اهل  
مدينتها قايلين (٢١) هولاء القوم مسالمون لنا فليقيموا في الارض  
ويتجروا فيها وهوذا الارض واسعة الطرفين امامهم. بناهم ناخذ لنا  
نساءً وبناتنا نعطيهم (٢٢) انما يوافقنا القوم على الاقامة معنا بهذا فقط  
لنكون شعباً واحداً بختنا كل ذكر كما هم مخنونون (٢٣) أفلا تكون  
مواشيهم ومقتناهم وكل بهائمنا. لنوافقهم فقط فيسكنوا معنا (٢٤)  
فسمع لحمور وشكيم ابنة جميع الخارجين من باب المدينة واختن كل  
ذكر من جميع الخارجين من باب المدينة

(٢٥) ففي اليوم الثالث اذ كانوا متالمين اخذ ابنا يعقوب شمعون  
ولاوي أخوادينة كلٌ منها سيفه واتيا على المدينة على امن وقتلا كل  
ذكر (٢٦) وحمور وشكيم ابنة قتلاها بغم السيف واخذادينة من بيت  
شكيم وخرجا (٢٧) فاتي بنو يعقوب على القتل ونهبوا المدينة لانهم<sup>(١)</sup>  
دسوا اختهم (٢٨) غنهم وبقرهم وحميرهم كل ما في المدينة وما في الحقل  
اخذوه (٢٩) وكل قدرتهم وكل اطفالهم ونساءهم سبوا ونهبوا وكل ما في  
البيوت (٣٠) فقال يعقوب لشمعون ولاوي ازعجتاني اذ كرّهتاني<sup>(٢)</sup> الى  
سكان الارض الكنعانيين والفرزيين وانا نفر معدود فيجبعون علي  
ويضربونني فاهلك انا وبيتي (٣١) فقالوا انظير زانية يفعل باخذنا

### الاصحاح الخامس والثلاثون

(١) ثم قال الله ليعقوب قم اصعد الى بيت ايل واقم هناك واصنع

[١] او حيث [٢] او انتتاني

هناك مذبحاً لله الذي ترأى لك في هربك من وجه عيسواخيك (٢)  
 فقال يعقوب لبنته ولكل من معه اعزلوا الآلهة الغربية التي في وسطكم  
 وتطهروا وابدلوا ثيابكم (٣) ولنتم ونصعد الى بيت ايل فاصنع هناك  
 مذبحاً لله الذي استجاب لي في يوم ضيقتي وكان معي في الطريق الذي  
 سرت فيه (٤) فسلبوا يعقوب كل الآلهة الغربية التي في ايديهم  
 والاقراط التي في اذانهم فطرها يعقوب تحت البطة التي عند شكيم  
 ثم اقلعوا. وكانت مهابة الله على المدن التي حولهم فلم يسعوا وراى بني  
 يعقوب (٦) فاتي يعقوب الى لوز التي في ارض كنعان وعي بيت ايل هو  
 وجميع القوم الذين معه (٧) وبنى هناك مذبحاً ودعا المكان ايل بيت  
 ايل لانه هناك ظهر له الله في هربه من وجه اخيه (٨) وماتت دبورة  
 مرضعة رقيقة ودُفنت اسفل بيت ايل تحت البلوطة. فدعى اسمها الون  
 بكوت<sup>(١)</sup>

(٩) وترأى الله ليعقوب ايضاً عند محيئه من فدان ارام وباركته  
 (١٠) وقال له الله اسمك يعقوب. لا يدعى اسمك ايضاً يعقوب بل  
 اسرائيل يكون اسمك. فدعا اسمه اسرائيل (١١) وقال له الله انا الله  
 القدير. اثير واكثر. شعب وجماعة شعوب تكون منك. وملوك من  
 حقولك يخرجون (١٢) والارض التي اعطيت لابرهم ولاسحق لك  
 اعطيها. ولنسلك من بعدك اعطي الارض (١٣) ثم صعد عنه الله  
 في المكان الذي كلمه فيه (١٤) فنصب يعقوب نصباً في المكان الذي

[١] اي بلوطة البكاء

كَلَّةٌ فِيهِ نَصَبٌ حَجَرٍ وَسَكَبٌ عَلَيْهِ سَكْبًا وَصَبَّ عَلَيْهِ دِهْنًا (١٥) وَدَعَا  
يَعْقُوبُ اسْمَ الْمَكَانِ الَّذِي كَلَّةُ اللَّهِ فِيهِ بَيْتَ إِيلَ

(١٦) ثُمَّ ارْتَحَلُوا مِنْ بَيْتِ إِيلَ . وَلَمَّا كَانَ قَدْ بَقِيَ مَسَافَةٌ مِنَ الْأَرْضِ<sup>[١]</sup>  
لِيَدْخُلُوا أَفْرَاتَ وَوَلَدَتْ رَحِيلُ وَتَضَايَقَتْ فِي وِلَادَتِهَا (١٧) وَعِنْدَ  
نِضَايِقِهَا فِي وِلَادَتِهَا قَالَتْ لَهَا الْقَابِلَةُ لَا تَخَافِي لِأَنَّ هَذَا أَيْضًا لِكِ ابْنِ (١٨)  
وَعِنْدَ خُرُوجِ نَفْسِهَا لِأَنَّهَا مَاتَتْ دَعَتْ اسْمَهُ بِنَ أَوْفِي<sup>[٢]</sup> وَأَمَّا أَبُوهُ فِدَعَاهُ  
بِنَ يَمِينِ<sup>[٣]</sup> (١٩) وَمَاتَتْ رَحِيلُ وَدُفِنَتْ فِي طَرِيقِ أَفْرَاتِ الَّتِي هِيَ بَيْتُ  
لَحْمِ (٢٠) فَنَصَبَ يَعْقُوبُ نَصَبًا عَلَى قَبْرِهَا . وَهُوَ نَصَبُ قَبْرِ رَحِيلِ حَتَّى  
الْيَوْمِ (٢١) ثُمَّ ارْتَحَلَ إِسْرَائِيلُ وَنَصَبَ خَيْمَتَهُ وَرَأَى مَجْدَلَ عَدْرَ (٢٢)  
وَفِي سَكَنِ إِسْرَائِيلِ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ ذَهَبَ رَأُوبِينُ وَأَضْطَجَعَ مَعَ بِلْهَةَ  
سَرِيَّةً أَبِيهِ فَسَمِعَ إِسْرَائِيلُ

وَكَانَ بَنُو يَعْقُوبَ اثْنَيْ عَشَرَ (٢٣) بَنُو لَيْئَةَ رَأُوبِينُ بَكْرُ يَعْقُوبَ  
وَشَمْعُونُ وَلاوِيٌّ وَبِهُودَا وَبِسَّاكِرُ وَزَبُولُونُ (٢٤) وَابْنَا رَحِيلَ يَوْسُفُ  
وَبَنِيَمِينَ (٢٥) وَابْنَا بِلْهَةَ جَارِيَةٌ رَحِيلَ دَانَ وَنَفْتَالِي (٢٦) وَابْنَا زَلْفَةَ جَارِيَةٌ  
لَيْئَةَ جَادُ وَأَشِيرُ . هَؤُلَاءِ بَنُو يَعْقُوبَ الَّذِينَ وُلِدُوا لَهُ فِي فِدَانَ أَرَامَ  
(٢٧) فَاتَى يَعْقُوبُ إِلَى اسْتِخَى أَبِيهِ إِلَى مَرَا قَرْيَةِ أَرْبَاعِ النَّهْرِ الَّتِي هِيَ  
حَبْرُونَ حَيْثُ تَغْرَبُ إِبرْهِيمُ وَاسْتِخَى (٢٨) وَكَانَتْ أَيَّامُ اسْتِخَى مِائَةً وَثَمَانِينَ  
سَنَةً (٢٩) فَهَرَمَ اسْتِخَى وَمَاتَ وَضُمَّ إِلَى قَوْمِهِ شَيْخًا شَبَعَانَ أَيَّامًا وَدَفِنَهُ  
عَيْسُو وَيَعْقُوبُ ابْنَاهُ

[١] أو كبرة أرض [٢] أي ابن حزني [٣] أي ابن يمين

## الاصحاح السادس والثلاثون

(١) وهذه توألد عيسو الذي هو اودوم (٢) عيسو اخذ نساءه من بنات كنعان عدا بنت ايلون الحثي واهلييامة بنت عني بنت صبعون الحوي (٣) وبسمة بنت اسمعيل اخت نيبوت (٤) فولدت عدا لعيسو اليفاز. وبسمة ولدت رعوايل (٥) واهلييامة ولدت يعوش ويعلام وقورح. هولاء بنو عيسو الذين ولدوا له في ارض كنعان (٦) ثم اخذ عيسو نساءه وبنيه وبناته وجميع نفوس بيته ومواشيه وكل بهايه وكل مقتناه الذي اكتسب في ارض كنعان وانطلق الى ارض من وجه يعقوب اخيه (٧) لان اموالهما كانت كثيرة على ان يسكنا معا ولم تطق ارض غربتهما ان تحلما من جهة مواشيهما (٨) فسكن عيسو في جبل سعير. وعيسو هو اودوم

(٩) وهذه توألد عيسو ابي الادوميين في جبل سعير (١٠) هذه اسماء بني عيسو. اليفاز بن عدا امرأة عيسو ورعوايل بن بسمة امرأة عيسو (١١) وكان بنو اليفاز تيمان واومار وصفو وجعتام وقناز (١٢) وتمناع كانت سرية لاليفاز بن عيسو فولدت لاليفاز عمالتق. هولاء بنو عدا امرأة عيسو (١٣) وهولاء بنو رعوايل ناحت وزارح وشمة وميزة. هولاء كانوا بني بسمة امرأة عيسو (١٤) وهولاء كانوا بني اهلييامة بنت عني بنت صبعون امرأة عيسو. فولدت لعيسو يعوش ويعلام وقورح (١٥) هولاء قواد بني عيسو. بنو اليفاز بكر عيسو القايد تيمان والقايد اومار والقايد صفو والقايد قناز (١٦) والقايد قورح والقايد

جعتام والقايد عمالق . هولاء قواد اليفانر في ارض ادوم هولاء بنو  
 عدا (١٧) وهولاء بنو رعوايل بن عيسو . القايد ناحت والقايد زارح  
 والقايد شمة والقايد مزة . هولاء قواد رعوايل في ارض ادوم هولاء بنو  
 بسمة امرأة عيسو (١٨) وهولاء بنو اهلييامة امرأة عيسو . القايد يعوش  
 والقايد يعلام والقايد قورح . هولاء قواد اهلييامة بنت عنى امرأة عيسو  
 (١٩) هولاء بنو عيسو وهولاء قوادهم [عيسو] هو ادوم

(٢٠) هولاء بنو سعير الحوري سكان الارض لوطان وشوبال  
 وصبعون وعنى (٢١) ودشون وايسر ودیشان . هولاء قواد الحورين  
 بنو سعير في ارض ادوم (٢٢) وكان ابنا لوطان حوري وهيمان واخت  
 لوطان تمناع (٢٣) وهولاء بنو شوبال علوان ومحة وعيبال وشفو واوانام  
 (٢٤) وهذان ابنا صبعون آية وعننى . وعننى هو الذي وجد الحمايم في  
 البرية وهو يرعى الحمير لصبعون ابيه (٢٥) وهذان ابنا عنى دشون  
 واهلييامة بنت عنى (٢٦) وهولاء بنو ديشان حمدان واشبان ويثران  
 وكران (٢٧) هولاء بنو ايسر بلهان وزعوان وعقان (٢٨) وهذان ابنا  
 ديشان عوص واران (٢٩) هولاء قواد الحورين . القايد لوطان والقايد  
 شوبال والقايد صبعون والقايد عنى (٣٠) والقايد دشون والقايد ايسر  
 والقايد ديشان . هولاء قواد الحورين حسب عشايرهم<sup>(١)</sup> في ارض سعير  
 (٣١) وهولاء الملوك الذين ملكوا في ارض ادوم قبلما ملك ملك  
 لبني اسرائيل (٣٢) ملك في ادوم بالبع بن بعور واسم مدينته دنهابة

[١] او قوادهم

(٢٣) ثم مات بالبع فللك مكانه يوباب بن زارح من بَصْرَةَ (٢٤) ثم مات يوباب فللك مكانه حُشام من ارض التيماني (٢٥) ثم مات حشام فللك مكانه هداد بن بداد الذي ضرب مديان في حقل موآب واسم مدينته عَوَيْت (٢٦) ثم مات هداد فللك مكانه سَمَلَةُ من مَسْرِقَةَ (٢٧) ثم مات سَمَلَةُ فللك مكانه شاول من رحوبوت النهر (٢٨) ثم مات شاول فللك مكانه بعل حنان بن عكبور (٢٩) ثم مات بعل حنان بن عكبور فللك مكانه هدام واسم مدينته فَعُو واسم امرأته مَهْيَطَبُ ايل بنت مَطْرِد بنت ماء ذهب

(٤٠) وهذه اسماء قواد عيسو حسب قبائلهم واماكنهم باساميم .  
 القايد تمناع والقايد علوة والقايد تبيت (٤١) والقايد اهليامة والقايد ايلة والقايد فينون (٤٢) والقايد قناز والقايد تيمان والقايد مبصار (٤٣) والقايد مجدي ايل والقايد عيرام . هولاء قواد ادوم حسب مساكنهم في ارض ملكهم و[ادوم] هو عيسو ابو الادوميين

### الاصحاح السابع والثلاثون

(١) واقام يعقوب في ارض غربة ابيه في ارض كنعان (٢) وهذه تواليد يعقوب . يوسف وهو ابن سبع عشرة سنة كان يرعى مع اخوته الغنم وهو شاب مع بني بلهة وبني زلفة امراتي ابيه . فأتى يوسف بخبرهم<sup>(١)</sup> الردي الى ابيهم (٢) واسرائيل احب يوسف اكثر من ساير بنيه لانه كان له ابن شيخوخة . وصنع له قميصاً ملوناً<sup>(٢)</sup> (٤) فلما نظر اخوته ان

[١] او بنينهم [٢] او ممكناً



اباهم احبة اكثر من جميع اخوته ابغضوه ولم يستطيعوا ان يكلموه بسلام  
 (٥) وحلم يوسف حلاً واخبر اخوته فازدادوا ايضاً بغضاً له (٦)  
 فقال لهم اسمعوا هذا الحلم الذي حلمت (٧) فاننا كنا نحزم حزمًا في الحقل  
 واذا حزمتي قامت واتصبت وحزمتكم احناطت وسجدت لحزمتي (٨)  
 فقال له اخوته أعلك نتملك علينا ام تحكم علينا حكمًا. وازدادوا ايضاً  
 بغضاً له على احلامه وكلامه (٩) ثم حلم ايضاً حلاً اخر وقصه على اخوته  
 وقال اني حلمت حلاً ايضاً واذا الشمس والقمر واحد عشر كوكباً  
 ساجدة لي (١٠) وقصه على ابيه وعلى اخوته. فزجره ابوه وقال له ما هذا  
 الحلم الذي حلمت. أنا تين انا وامك واخوتك لنسجد لك الى الارض  
 (١١) فحسده اخوته. واما ابوه فحفظ الكلام

(١٢) ثم مضى اخوته ليرعوا غنم ابيهم في شكيم (١٣) فقال اسرائيل  
 ليوسف أليس اخوتك يرعون في شكيم. تعال ارسلك اليهم. فقال له  
 هذا (١٤) فقال له اذهب انظر سلامة اخوتك وسلامة الغنم ورد لي  
 خبراً. فارسله من وطاحبرون فاتي الى شكيم (١٥) فوجده رجلٌ واذا  
 هو ضالٌ في الحقل. فسأله الرجل قايلًا ماذا تطلب (١٦) فقال اخوتي  
 انا طالبت. اخبرني اين يرعون (١٧) فقال الرجل ارتحلوا من هنا لاني  
 سمعتم يقولون ننتقل الى دوثاين. فذهب يوسف وراء اخوته فوجدهم  
 في دوثاين

(١٨) فلما ابصروه من بعيد قبل ان يدنو منهم احناطوا له ليميتوه  
 (١٩) فقال بعضهم لبعض هوذا ذلك صاحب الاحلام مقبل (٢٠)

فالان تعالوا تقتله ونطرحه في احد الاجباب ونقول وحش ردي  
 اكله. ونرى ماذا تكون احلامه (٢١) فسمع راوبين وانقذه من ايديهم.  
 وقال لا تقتله قتلاً<sup>[١]</sup> (٢٢) ثم قال لهم راوبين لا تسفكوا دمًا. اطرحوه  
 في هذا الجب الذي في البرية ولا تمدوا اليه يداً. لكي ينقذه من ايديهم  
 ليرده الى ابيه (٢٣) ولما جاء يوسف الى اخوته خلعوا عن يوسف قميصه  
 القميص الملوّن الذي عليه (٢٤) واخذوه وطرحوه في الجب واما  
 الجب فكان فارغاً لآماء فيه (٢٥) ثم جالسوا لياكلوا خبزاً فرفعوا  
 اعينهم ونظروا واذا قافلة اسمعيليين قادمة من جلعاد وجمالهم حاملة  
 كثيرآ وبلساناً ولاذناً ذاهبة لتخدر بها الى مصر (٢٦) فقال  
 يهوذا لاختوته ما الربح اذا قتلنا اخانا واخفيناه دمه (٢٧) تعالوا نبعه  
 للاسمعيليين ولا تكن يدنا عليه لانه اخونا ولحمنا. فسمع اخوته (٢٨)  
 وجاز رجال مدانيون تجار فامسكوا يوسف واصعدوه من الجب  
 وباعوا يوسف للاسمعيليين بعشرين فضة. فاتوا بيوسف الى مصر  
 (٢٩) ثم رجع راوبين الى الجب واذا يوسف ليس في الجب. فمزق  
 ثيابه (٣٠) ورجع الى اخوته وقال ليس الولد موجوداً. وانا الى ابن  
 امصي (٣١) فاخذوا قميص يوسف وذبحوا تيساً من المعزى وغمسوا  
 القميص بالدم (٣٢) وارسلوا القميص الملوّن واحضروه الى ابيهم  
 وقالوا وجدنا هذا. حقيق اقميص ابنك هو ام لا (٣٣) فحققه وقال قميص  
 ابني. وحش ردي اكله. افتراساً افترس يوسف (٣٤) فمزق يعقوب

[١] او نضربه نفساً

ثيابه ووضع مسخاً على حقويه وناح على ابنه اياماً كثيرة (٢٥) فقام جميع  
بنيه وجميع بناته ليعزوه. فابى ان يعزى وقال اني انزل الى ابني نائماً  
الى الهاوية. وبكاه ابوه (٢٦) واما المديانيون فباعوه في مصر لفوطيفار  
خصي فرعون رئيس السيفين

### الاصحاح الثامن والثلاثون

(١) وفي ذلك الزمان نزل يهوذا من عند اخوته ومال الى رجل  
عدلي اسمه حيرة (٢) فنظر هناك يهوذا ابنة رجل كنعاني اسمه شوع  
فاخذها ودخل عليها (٣) فحبلت وولدت ابناً فدعا اسمه عير (٤) ثم  
حبلت ايضاً وولدت ابناً ودعت اسمه اونان (٥) ثم عادت فولدت  
ابناً ايضاً ودعت اسمه شيلة. وكان في كزيب حين ولدته (٦) فاخذ  
يهوذا امرأة لعير بكره اسمها ثامر (٧) وكان عير بكر يهوذا شريراً في عيني  
الرب فاماته الرب (٨) فقال يهوذا لاونان ادخل على امرأة اخيك  
وتزوج بها<sup>(١)</sup> واُم نسلاً لـ اخيك (٩) وعرف اونان ان لا يكون له النسل  
فلما دخل على امرأة اخيه افسد على الارض لكيلا يعطي نسلاً لـ اخيه  
(١٠) فقمح في عيني الرب ما فعله فاماته ايضاً (١١) فقال يهوذا لثامر  
كنته افعدي ارملة في بيت ابيك حتى يكبر شيلة ابني. لانه قال لعله  
يموت هو ايضاً كأخويه. فمضت ثامر وقعدت في بيت ابها

(١٢) فطالت الايام وماتت ابنة شوع امرأة يهوذا. فلما تعزى يهوذا  
صعد الى جراز غنمه هو وحيرة صاحبة العدلي الى تمنة (١٣) فاخبرت

[١] او اُم بواجبات السلف لها

ثامر وقيل لها هوذا حموك صاعد الى تمنا ليجز غنمه (١٤) فخلعت ثياب  
 ترمها عنها وتغطت بالبرقع وتلففت وجلست في مدخل عينايم التي  
 على طريق تمنا لانها رأت ان شيلة كبر وهي لم تعط له امرأة (١٥)  
 فراها يهوذا وحسبها نرائية لانها غطت وجهها (١٦) قال اليها على  
 الطريق وقال دعيني ادخل عليك. لانه لم يعلم انها كتته. فقالت ماذا  
 تعطيني لكي تدخل علي (١٧) فقال انا ارسلك جدي معزى من القطيع.  
 فقالت اتعطيني رهنا حتى ترسله (١٨) فقال ما الرهن الذي اعطيك.  
 فقالت خاتمك وعصابتك وعصاك التي في يدك. فاعطاها ودخل  
 عليها فحبلت منه (١٩) وقامت ومضت وخلعت البرقع عنها ولبست  
 ثياب ترمها (٢٠) فارسل يهوذا جدي المعزى بيد صاحبه العدلي  
 لياخذ الرهن من يد المرأة فلم يجدها (٢١) فسأل اهل موضعها قايلاً  
 اين الزانية التي كانت في عينايم على الطريق. فقالوا لم تكن ههنا زانية  
 (٢٢) فرجع الى يهوذا وقال لم اجدها وايضاً اهل المكان قالوا لم تكن  
 ههنا زانية (٢٣) فقال يهوذا تاخذها ليلا نصير هرة. اني ارسلت هذا  
 الجدي وانت لم تجدها

(٢٤) وبعد نحو ثلاثة اشهر اخبز يهوذا وقيل له قد زنت ثامر كنتك  
 وهاهي حبل ايضاً من الزناء. فقال يهوذا اخرجوها فتحرق (٢٥) اما هي  
 فلما اخرجت ارسلت الى حميها تقول من الرجل الذي هذه له انا  
 حبل. وقالت حقيق لمن هذا الخاتم والعصابة والعصا (٢٦) فحقق يهوذا  
 وقال هي ابرمني لاني لم اعطيها لشيلة ابني. ولم يعد يعرفها ايضاً (٢٧)

ولما كان وقت ولادتها اذا توأمان في بطنها (٢٨) وفي ولادتها اخرج  
 [احدهما] يداً فاخذت القابلة وربطت على يده قرمزا قايلاً هذا خرج  
 اولاً (٢٩) وعند ما ردَّ يدهُ اذا اخوهُ قد خرج فقالت لماذا اقتحمت .  
 عليك اقتحامُ . فدُعِيَ اسمهُ فارص<sup>(١)</sup> (٣٠) ثم خرج اخوهُ الذي على يدهِ  
 القرمز فدُعِيَ اسمهُ زارح<sup>(٢)</sup>

### الاصحاح التاسع والثلاثون

(١) واما يوسف فأُنزِل الى مصر واتباعه فوطيفار خصيُّ فرعون  
 رئيس السِّبَّاقين رجلٌ مصريٌّ من يد الاسمعيلىين الذين أنزلوه الى  
 هنالك (٢) وكان الرب مع يوسف فكان رجلاً ناجحاً وكان في بيت  
 مولاهُ المصري (٣) فلما رأى مولاهُ ان الرب معه وكل ما كان يعمل بنجحهُ  
 الرب بيدهِ (٤) وجد يوسف نعمةً في عينيه وخدمه . فوكله على بيته  
 وكل ما كان له دَفَعَهُ بيدهِ (٥) فمن حين واكله على بيته وعلى كل ما كان  
 له بارك الرب بيت المصري بسبب يوسف . وكانت بركة الرب على  
 كل ما كان له في البيت وفي الحقل (٦) فترك كل ما له في يد يوسف  
 ولم يعرف معه شيئاً الا الخبز الذي ياكل . وكان يوسف جميل  
 الصورة وحسن المنظر

(٧) وبعد هذه الامور اُقت امرأة سيدة عينها على يوسف وقالت  
 اضطجع معي (٨) فأبى وقال لامرأة سيدة ان مولاي لا يعرف معي ما في  
 البيت وكل ما له قد دفعه بيدي (٩) ليس في هذا البيت اعظم مني ولم

[١] اي اقتحاماً [٢] اي شروقاً

يسك عني شيئاً غيرك لانك امرأته. فكيف اعل هذه الفاحشة العظيمة  
 واخطي الى الله (١٠) واذا كانت تكلم يوسف يوماً فيوماً ولم يسمع لها ان  
 يضطجع بجانبها ليكون معها (١١) دخل ذات يوم الى البيت ليعمل  
 خدمته ولم يكن انسان من اهل البيت هناك في البيت (١٢) فامسكته  
 بثوبه قايلة اضطجع معي. فتترك ثوبه في يدها وهرب وخرج الى خارج  
 (١٣) ولما رأت انه ترك ثوبه في يدها وهرب الى خارج (١٤) نادى اهل  
 بيتها وكلمتهم قايلة انظروا. اتى الينا برجل عبراني ليضحك بنا. دخل  
 الي ليضطجع معي فصرخت بصوت عظيم (١٥) ولما سمعني رفعت  
 صوتي وصرخت ترك ثوبه بجانبني وهرب وخرج الى خارج (١٦) فابقت  
 ثوبه بجانبها حتى اتى سيده الى بيته (١٧) فتكلمت معه بمثل هذا الكلام  
 قايلة اتى الي العبد العبراني الذي اتيت به الينا ليضحك بي (١٨) ولما  
 رفعت صوتي وصرخت ترك ثوبه بجانبني وهرب الى خارج  
 (١٩) فلما سمع سيده كلام امرأته الذي كلمته به قايلة مثل هذه الامور  
 عمل لي عبدك التهب غيظه (٢٠) فاخذ يوسف سيده والقاه في بيت  
 القصر المكان الذي فيه محابيس الملك محبوبسون. وكان هناك في بيت  
 القصر (٢١) لكن الرب كان مع يوسف ووجهه اليه لطفاً واعطاه نعمة  
 في عيني رئيس بيت القصر (٢٢) فسلم رئيس بيت القصر في يد يوسف  
 جميع المحبوسين الذين في بيت القصر. وكل ما عملوا هناك كان هو  
 العامل (٢٣) ولم يكن رئيس بيت القصر يرى شيئاً مما في يده لان الرب  
 كان معه ومهما عمل كان الرب ينجح

## الاصحاح الرابعون

(١) وبعد هذه الامور اذنب ساقى ملك مصر والخباز الى سيدها ملك مصر (٢) فغضب فرعون على خصييه رئيس السقاة ورئيس الخبازين (٣) فالتقاهما في محرس بيت رئيس السقاة في بيت القصر المكان الذي يوسف محبوس فيه (٤) فجعل رئيس السقاة يوسف معها. فخدمها وكانا اياماً في المحرس

(٥) فلما كلاهما حملاً. كل منهما حملاً في ليلة واحدة. كل كفسير حملة الساقى والخباز اللذان لملك مصر المحبوسان في بيت القصر (٦) فدخل يوسف اليهما صباحاً وراهما واذا هما مكتئبان (٧) فسأل خصي فرعون اللذين معه في محرس بيت مولاه قايلاً لماذا وجهكما معبسان اليوم (٨) فقالا له حملاً حملنا وليس من يفسره. فقال لها يوسف أليست لله التفاسير. قُصَّ عليَّ (٩) فقَصَّ رئيس السقاة حملة على يوسف وقال له انا في حلمي واذا جفنة امامي (١٠) وفي الجفنة ثلثة قضبان وهي كانت مفرخة صعد زهرها وانضجت عناقيدها عنباً (١١) وكان كاس فرعون في يدي فاخذت العنب وعصرته في كاس فرعون واعطيت الكاس في كف فرعون (١٢) فقال له يوسف هذا تفسيره. الثلثة القضبان هي ثلثة ايام (١٣) في مدة ثلثة ايام يرفع فرعون راسك ويردك الى مقامك وتعطي كاس فرعون في يده كعادتك الاولى اذ كنت ساقية (١٤) لكن تذكرني معك حين يحسن اليك وتصنع معي احساناً وتذكرني لفرعون وتخرجني من هذا البيت (١٥) لاني قد سرقت من

ارض العبرانيين وهنا ايضا لم اعمل شيئا حتى يضعوني في الحب  
 (١٦) فلما رأى رئيس الخبازين انه فسر جيدا قال ابوسف وانا ايضا  
 في حلي واذا ثلاثة سلال درمك على راسي (١٧) وفي السل الاعلى من جميع  
 طعام فرعون مما يعمل الخباز والطير تاكله من السل عن راسي (١٨)  
 فاجاب يوسف وقال هذا تفسيره. الثلاثة السلال هي ثلاثة ايام (١٩)  
 في مدة ثلاثة ايام يرفع فرعون راسك عنك ويعلقك على خشبة وتاكل  
 الطير لحمك عنك (٢٠) وفي اليوم الثالث يوم ميلاد فرعون صنع  
 وليمة لجميع عبيده ورفع راس رئيس السقاة وراس رئيس الخبازين في  
 وسط عبيده (٢١) ورد رئيس السقاة الى سقيه فاعطى الكاس في كف  
 فرعون (٢٢) واما رئيس الخبازين فعلقه كما فسر لها يوسف (٢٣) ولكن  
 لم يذكر رئيس السقاة يوسف بل نسيه

### الاصحاح الحادي والاربعون

(١) وبعد ستين من الزمان حلم فرعون واذا هو قائم على النهر  
 (٢) وسبع بقرات صاعدة من النهر حسنة المنظر وسمينة اللحم ترتعي في  
 روضة (٣) وسبع بقرات آخر صاعدة وراآها من النهر رقيقة المنظر ورقية  
 اللحم فوقفت بجانب البقرات على شاطئ النهر (٤) فاكلت البقرات الرقيقة  
 المنظر والرقيقة اللحم السبع بقرات الحسنة المنظر والسمينة. ثم استيقظ  
 فرعون (٥) ثم نام فلم ثانية واذا سبع سنابل صاعدة في قصبة واحدة  
 سمينة وحسنة (٦) وسبع سنابل رقيقة وملفوحة بالريح الشرقية نابتة  
 وراآها (٧) فابتلعت السنابل الرقيقة السبع سنابل السمينة المتلية.



ثم استيقظ فرعون واذا هو حلم<sup>(٨)</sup> ولما كان الصباح اضطربت نفسه  
فارسل ودعا جميع سحره مصر وجميع حكمائها وقص عليهم فرعون  
حلمه. لكن لم يكن من يفسره لفرعون

(٩) ثم كلم رئيس السقاة فرعون قايلاً اني اتذكر اليوم خطيبي (١٠)  
فرعون غضب على عبديه فجعلني في محرس بيت رئيس السقاة انا  
ورئيس الخبازين (١١) فحلنا حلماً في ليلة واحدة انا وهو. كل منا كتفسير  
حلمه حلماً (١٢) وكان هناك معنا غلام عبراني عبد لرئيس السقاة  
فقصصنا عليه. ففسر لنا حلماً. لكل منا كلمه فسر (١٣) وكما فسر لنا  
كذلك كان. اياي رد الى مقامي واياه علق

(١٤) فارسل فرعون ودعا يوسف. فاسرعوا به من الحب فخلق  
وايدل ثيابه ودخل الى فرعون (١٥) فقال فرعون ليوسف حلماً حملت  
وليس من يفسره. وانا سمعت عنك قولاً انك تسمع حلماً لتفسره (١٦)  
فاجاب يوسف فرعون قايلاً ليس لي. الله يجيب بسلامة فرعون (١٧)  
فقال فرعون ليوسف اني في حلمي كنت قائماً على شاطئ النهر (١٨) واذا  
سبع بقرات صاعدة من النهر سمينة اللحم وجميلة الصورة ترعى في روضة  
(١٩) وسبع بقرات آخر صاعدة وراها ذليلة وقبيحة الصورة جثاً ورقيقة  
اللحم لم أر مثلها في جميع ارض مصر في القباحة (٢٠) فاكلت البقرات  
الرفاق القباحة السبع بقرات الأول السمان (٢١) ولما دخلت الى اجوافها  
لم يعلم انها دخلت الى اجوافها بل كان منظرها قبيحاً كما في الاول. ثم  
استيقظت (٢٢) ثم رأيت في حلمي واذا سبع سنابل صاعدة في قصبة

واحدة متمليةً وجيدة (٢٣) وسبع سنابل ذابله رقيقة ملفوحة بالريح  
الشرقية نابتة وراثها (٢٤) فابتلعت السنابل الرقيقة السبع سنابل الحيدة.  
فقلت للسحرة وليس من يخبرني

(٢٥) فقال يوسف لفرعون حلم فرعون واحد. الذي الله صانع  
قد اخبر به فرعون (٢٦) السبع بقرات الحيدة هي سبع سنين والسبع  
سنابل الحيدة هي سبع سنين. هو حلم واحد (٢٧) والسبع بقرات الرقيقة  
القميحة التي صعدت وراثها هي سبع سنين والسبع سنابل الفارعة  
الملفوحة بالريح الشرقية تكون سبع سنين جوعاً (٢٨) هذا هو الامر  
الذي كلمت به فرعون. الذي الله صانع قد اظهره لفرعون (٢٩) هوذا  
سبع سنين تاتي شعباً عظيماً في كل ارض مصر (٣٠) ثم تاتي سبع سنين  
جوعاً بعدها فينسى كل الشبع في ارض مصر ويفني الجوع الارض (٣١)  
ولا يعرف الشبع بعد في الارض من قبل ذلك الجوع لانه يكون شديداً  
جداً (٣٢) واما اثنتاهن الحلم على فرعون مرتين فلان الامر مقرر عند الله  
والله مسرع الى عمله (٣٣) فالان لينظر فرعون رجلاً بصيراً حكماً  
ويقيم على ارض مصر (٣٤) يفعل فرعون ويوكل وكلاء على الارض  
وياخذ خمس ارض مصر في سبع سنين الشبع (٣٥) فيجمعون جميع طعام  
هذه السنين الحيدة القادمة ويخزنون قمحاً تحت يد فرعون طعاماً في  
المدن ويحفظونه (٣٦) ويكون الطعام ذخيرة للارض لسبع سنين الجوع  
التي تكون في ارض مصر فلا تلتف الارض بالجوع  
(٣٧) فحسن الكلام في عيني فرعون وفي اعين جميع عبيده

(٢٨) فقال فرعون لعبيده هل نجد مثل هذا رجلاً في روح الله (٢٩) ثم قال فرعون ليوسف بعد ان اعلمك الله كل هذا ليس بصير ولا حكيم نظيرك (٤٠) انت تكون على بيتي والى فاك يمتثل<sup>[١]</sup> كل شعبي الا الكرسى فاكون به اعظم منك (٤١) ثم قال فرعون ليوسف انظر. قد جعلتك على كل ارض مصر (٤٢) وخلص فرعون خاتمه من يده وجعله في يد يوسف والبسة ثياب بزّ ووضع طوق ذهب في عنقه (٤٣) واركبه في المركبه الثانية التي له ونادوا امامه ابرك وجعله على كل ارض مصر (٤٤) وقال فرعون ليوسف انا فرعون. بدونك لا يرفع انسان يده او رجله في كل ارض مصر (٤٥) ودعا فرعون اسم يوسف صفات قعنج واعطاه اسنات بنت فوطي فارع كاهن اون امرأة. وخرج يوسف على ارض مصر (٤٦) وكان يوسف ابن ثلثين سنة لما وقف قدام فرعون ملك مصر. وخرج يوسف من لدن فرعون وجاز في كل ارض مصر (٤٧) واقبلت<sup>[٢]</sup> الارض في سبع سني الشبع بحزم (٤٨) وجمع كل طعام السبع سنين التي كانت في ارض مصر وجعل طعاماً في المدن. طعام حقل المدينة الذي حوالها جعله في وسطها (٤٩) وخرن يوسف قحماً كرمل البحر كثيراً جداً حتى ترك العدد لان لا عدد له

(٥٠) وولد ليوسف ابنان قبل دخول سنة الجوع ولدتهما له اسنات بنت فوطي فارع كاهن اون (٥١) ودعا يوسف اسم البكر منسى لان الله انساني كل تعبي وكل بيت ابي (٥٢) ودعا اسم الثاني افرام لان

[١] او على فاك يقبل [٢] او عملت

الله اثمرني في ارض عنائي

(٥٢) وكملت سبع سني الشبع الذي كان في ارض مصر (٥٤) وابتدأت  
سبع سني الجوع تاتي كما قال يوسف. فكان جوع في جميع الاراضي. واما  
جميع ارض مصر فكان فيها خبز (٥٥) ولما جاءت جميع ارض مصر  
صرخ الشعب الى فرعون من اجل الخبز. فقال فرعون لكل المصريين  
اذهبوا الى يوسف والذي يقول لكم افعلوه (٥٦) وكان الجوع على كل  
وجه الارض. ففتح يوسف جميع ما فيه [طعام] وباع للمصريين. واشتد  
الجوع في ارض مصر (٥٧) وكل الارض اتت الى مصر الى يوسف  
لنبتاع لان الجوع كان شديدا في كل الارض

### الاصحاح الثاني والاربعون

(١) فلما رأى يعقوب ان في مصر قحماً قال يعقوب لبنيه لماذا  
تتناظرون (٢) وقال اني سمعت ان في مصر قحماً. انزلوا الى هناك  
وابتاعوا لنا من هناك فنجي ولا نموت (٣) فأتحدت اخوة يوسف عشرة  
ليبتاعوا قحماً من مصر (٤) واما بنيامين اخو يوسف فلم يرسله يعقوب  
مع اخوته لانه قال لعله يصيبه اذى (٥) فاتي بنو اسرائيل ليبتاعوا مع  
القادمين. لان الجوع كان في ارض كنعان  
(٦) واما يوسف فكان هو المسلط على الارض والبايع لكل شعب  
الارض. فاتي اخوة يوسف وسجدوا له ووجههم الى الارض (٧) ولما  
رأى يوسف اخوته عرفهم لكنه تنكر لهم وتكلم معهم بجماء وقال لهم من  
ابن اتيتم. فقالوا من ارض كنعان لنبتاع طعاماً (٨) وعرف يوسف

اخوته وامامهم فلم يعرفوه (٩) فتذكر يوسف الاحلام التي حلم عنهم وقال  
 لهم جواسيس اتم. لتروا عرية الارض جيئتم (١٠) فقالوا له لا يا سيدي  
 بل عبيدك اتوا ليبتاعوا طعاماً (١١) نحن جميعنا بنو رجل واحد. نحن  
 أمناء. ليس عبيدك جواسيس (١٢) فقال لهم لابل لتروا عرية الارض  
 جيئتم (١٢) فقالوا عبيدك اثنا عشر اخاً. نحن بنو رجل واحد في ارض  
 كنعان وهوذا الصغير مع ابينا اليوم والواحد مفقود (١٤) فقال لهم  
 يوسف ذلك ما كتبتكم به قايلآ جواسيس اتم (١٥) بهذا تمتحنون. وحيوة  
 فرعون لا تخرجون من هنا ما لم ياتي اخوكم الصغير الى هنا (١٦) ارسلوا  
 منكم واحداً فيحضر اخاكم وانتم تحبسون. فيمتحن كلامكم هل فيكم صدق  
 والا فوحيوة فرعون انكم لجواسيس (١٧) فجمعهم الى محرس ثلاثة ايام  
 (١٨) ثم قال لهم يوسف في اليوم الثالث اعملوا هذا فتحبوا. اني  
 اخاف الله (١٩) ان كتتم أمناء فليحبس واحد منكم في بيت محرسكم  
 وانطلقوا اتم وخذوا قمحاً لحاجة بيوتكم (٢٠) واحضروا اخاكم الصغير  
 الي فيتحقق كلامكم ولا تموتون. ففعلوا كذلك (٢١) وقال بعضهم لبعض  
 حقاً اننا مذنبون الى اخينا الذي رأينا ضيقة نفسه لما استرحمنا ولم نسمع.  
 لذلك اتت علينا هذه الضيقة (٢٢) فاجابهم رؤوبين قايلآ لم اكلمكم قايلآ  
 لا تذنبوا الى الولد ولم تسمعوا. فهوذا دمه يطلب (٢٣) وهم لم يعلموا ان  
 يوسف سامع لان كان بينهم ترجمان (٢٤) فتحول عنهم وبكى ثم رجع  
 اليهم وكلمهم واخذ منهم شعون واوثقه امامهم (٢٥) وامر يوسف ان تملأ

او عيبتهم قهراً وتردد فضة كل منهم الى عدله ويطعوا زاداً للطريق .  
 ففعل لهم هكذا (٢٦) فحلوا قهراً على حميرهم وانطلقوا من هناك  
 (٢٧) فلما فتح احداهم عدله ليعطي علفاً لحماره في المنزل رأى فضته  
 واذا هي في قمه عدله (٢٨) فقال لاختوته ردت فضتي وها هي في عدلي .  
 فطارت قلوبهم واضطربوا بعضهم في بعض قايلين ماذا صنع الله  
 بنا (٢٩) فجاءوا الى يعقوب ابهم الى ارض كنعان واخبروه بكل ما  
 اصابهم قايلين (٣٠) كئنا الرجل سيد الارض بجفاه وعاملنا كجواسيس  
 الارض (٣١) فقلنا له نحن أمناء . لسنا جواسيس (٣٢) نحن اثنا عشر  
 اخاً بنو ابينا . الواحد مفقود والصغير اليوم مع ابينا في ارض كنعان  
 (٣٣) فقال لنا الرجل سيد الارض بهذا اعلم انكم أمناء . دعوا واحداً منكم  
 معي وخذوا حاجة بيوتكم واذهبوا (٣٤) واحضروا اخاكم الصغير الي .  
 فاعلم انكم لستم جواسيس بل أمناء واعطاكم اخاكم ونجرون في الارض  
 (٣٥) ولما كانوا يفرغون عدلهم اذا كل واحد صرة فضته في عدله . فلما  
 رأوا هم وابوهم صرر فضتهم خافوا

(٣٦) فقال لهم يعقوب ابوهم انكلموني . يوسف مفقود وشمعون  
 مفقود وبنيامين تاخذونه . علي وقع كل هذا (٣٧) فكلم رؤوس اباه قايلاً  
 اقتل ابني ان لم آت به اليك . سلمه بيدي وانا اردته اليك (٣٨) فقال  
 لا ينزل ابني معكم . لان اخاه قد مات وهو وحده باق فاذا اصابه اذى  
 في الطريق التي تذهبون فيها تحذرون شيبتي بحزن الى الهاوية

## الاصحاح الثالث والاربعون

(١) والجوع كان شديداً في الارض (٢) ولما فرغوا من اكل القمح الذي جاءوا به من مصر قال لهم ابوهم ارجعوا ابتاعوا لنا قليلاً من الطعام (٣) فكلّمه يهوذا قايلاً جزماً جزم الرجل علينا قايلاً لا ترون وجهي الا واخوكم معكم (٤) فان كنت ترسل اخانا معنا نخسر ونبتاع لك طعاماً (٥) وان لم ترسله لا نخسر لان الرجل قال لنا لا ترون وجهي الا واخوكم معكم (٦) فقال اسرائيل لماذا اسأتم اليّ حتى تخبرون الرجل ان لكم اخاً ايضاً (٧) فقالوا قد سأل الرجل عنا وعن عشيرتنا قايلاً احيّ ابوكم بعد. هل لكم اخ. فاخبرناه حسب هذا الكلام. هل كنا نعرف انه يقول انزلوا باخيكم (٨) وقال يهوذا لاسرائيل ابيه ارسل الغلام معي فنقوم ونذهب ونحبي ولا نموت نحن وانت واطفالنا (٩) انا اضمنه. من يدي تطلبه. ان لم آت به اليك واقفه امامك كنت مذنباً اليك كل الايام (١٠) لاننا لو لم نبطي لكنا الان قد رجعنا مرتين (١١) فقال لهم اسرائيل ابوهم ان كان كذلك فافعلوا هذا. خذوا من خيرات الارض في اوचितكم وانزلوا للرجل هدية شيئاً من بلسان وشياً من عسل وكثيراً ولاذن وفتق ولوز (١٢) وفضة ثانية خذوا في اياديكم. والفضة المردودة في افواه عدلكم ردوها في اياديكم. لعله كان سهواً (١٣) وخذوا اخاكم وقوموا ارجعوا الى الرجل (١٤) والله القدير يعطيكم رحمة قدام الرجل فيطلق لكم اخاكم الاخر وبنيامين. واما انا فميتى عدمت الاولاد عدمتهم (١٥) فاخذ الرجال تلك الهدية

واخذوا ضعف الفضة في ايادهم وبنيامين وقاموا وانحدروا الى مصر  
ووقفوا امام يوسف

(١٦) فلما رأى يوسف بنيامين معهم قال للذي على بيته ادخل  
الرجال الى البيت واذبح ذبيحة وهبني لان الرجال ياكلون معي عند  
الظهر (١٧) ففعل الرجل كما قال يوسف وادخل الرجل القوم  
الى بيت يوسف (١٨) فخاف الرجال لانهم ادخلوا الى بيت يوسف  
وقالوا لسبب الفضة التي رجعت اولاً في عدلنا نحن ادخلنا ليُجَبَّرَ  
ويُطَاوَلَ علينا وياخذنا عبيداً وحميرنا (١٩) فتقدموا الى الرجل الذي  
على بيت يوسف وكلموه في باب البيت (٢٠) وقالوا باذنك يا سيدي .  
انا قد انحدرنا اولاً لنبتاع طعاماً (٢١) ولما اتينا الى المنزل فتحنا عدلنا  
اذا فضة كل انسان في قم عدله . فضننا بوزنها . فرددناها في ايادينا  
(٢٢) وفضة اخرى انزلنا في ايادينا لنبتاع طعاماً . لانعلم من وضع فضتنا  
في عدلنا (٢٣) فقال سلام لكم . لا تخافوا . الهكم واله ابيكم اعطاكم كنزاً  
في عدلكم . فضتكم اتت الي . ثم اخرج لهم شمعون (٢٤) وادخل الرجل  
القوم الى بيت يوسف واعطاهم ماءً فغسلوا ارجلهم واعطى علفاً لحميرهم  
(٢٥) وهباً والهدية الى ان يجي يوسف عند الظهر . لانهم سمعوا انهم  
هناك ياكلون خبزاً

(٢٦) فلما دخل يوسف الى البيت اتوه بالهدية التي في ايادهم الى  
البيت وسجدوا له الى الارض (٢٧) فسأل عن سلامتهم وقال هل  
سلامة لابيكم الشيخ الذي ذكرتم . ألم يزل حياً (٢٨) فقالوا العبدك ابينا



سلامة. لم يزل حياً. ثم خرّوا وسجدوا (٢٩) ورفع عينيه ونظر بنيامين  
 اخاه ابن امه وقال أهذا اخوكم الصغير الذي ذكرت لي. ثم قال الله  
 يترآف عليك يا ابني (٣٠) فبادر يوسف لان احشائه اضطرت نحو  
 اخيه والتمس ان يبكي فدخل الى الخدع وبكى هناك (٣١) ثم غسل  
 وجهه وخرج وتصبر وقال ضعوا خبزاً (٣٢) فوضعوا له وحده ولم  
 وحدهم وللمصريين الآكلين معه وحدهم. لان المصريين لا يقدرّون  
 ان ياكلوا خبزاً مع العبرانيين لانه مكروه عند المصريين (٣٣) فجلسوا  
 قدامه البكر كبكوريته والصغير كصغره. فبهت الرجال كل الى  
 صاحبه (٣٤) ورفع حصصاً من قدامه اليهم فزادت حصّة بنيامين على  
 حصص جميعهم خمسة اضعاف. وشربوا وروّوا معه

#### الاصحاح الرابع والاربعون

(١) ثم امر الذي على بيته قايلًا املاً عدال الرجال طعاماً كما  
 يطبقون حمله وضع فضة كل انسان في قم عدله (٢) وكاسي كاس الفضة  
 تضع في قم عدل الصغير وفضة قمحه. ففعل حسب الكلام الذي قال  
 يوسف (٣) فلما اضاء الصبح اطلق الرجال هم وحميرهم (٤) واذ هم قد  
 خرجوا من المدينة ولم يبعدوا قال يوسف للذي على بيته قم اسع وراء  
 الرجال ومتى ادركتهم فقل لهم لماذا جازيتم شرّاً عوض خير (٥) اليس  
 هذا الذي يشرب مولاي فيه. وانه يتفآل به. اسأتم في ما صنعتم  
 (٦) فادركهم وقال لهم هذا الكلام (٧) فقالوا له لماذا يتكلم سيدي  
 مثل هذا الكلام. حاشا لعبيدك ان يفعلوا مثل هذا الامر (٨) هوذا

الفضة التي وجدنا في أفواه عدلنا رددناها اليك من ارض كنعان .  
 فكيف نسرق من بيت مولاك فضةً او ذهباً (٩) الذي يوجد معه من  
 عبيدك يموت . ونحن ايضاً نكون عبيداً لسيدى (١٠) فقال نعم الان  
 حسب كلامكم يكون . الذي يوجد معه يكون لي عبداً . واما اتم  
 فتكونون ابرياء (١١) فبادروا وانزلوا كل انسان عدله الى الارض وفتحوا  
 كل انسان عدله (١٢) ففتش مبتدئاً من الكبير حتى انتهى الى الصغير .  
 فوجد الكاس في عدل بنيامين (١٢) فمزقوا ثيابهم وحمل كل انسان  
 على حماله ورجعوا الى المدينة

(١٤) فدخل يهوذا واخوته الى بيت يوسف وهو بعد هناك  
 ووقعوا امامه الى الارض (١٥) فقال لهم يوسف ما هذا الفعل الذي  
 فعلتم . ألم تعلموا ان رجلاً مثلي يتفأل (١٦) فقال يهوذا ماذا تقول  
 لسيدى . ماذا نتكلم وبماذا نتبرر . الله قد وجد اثم عبيدك . ها اننا  
 عبيد لسيدى نحن والذي وجد الكاس في يده (١٧) فقال حاشالي  
 ان افعل هذا . الرجل الذي وجد الكاس في يده هو يكون لي عبداً .  
 واما اتم فاصعدوا بسلام الى ابيكم

(١٨) ثم تقدم اليه يهوذا وقال باذنك يا سيدى . ليتكلم عبيدك كلمة  
 في اذنى سيدى ولا يلتمس غضبك على عبيدك لان مثلك مثل فرعون  
 (١٩) سيدى سأل عبيد قايلاً هل لكم اب او اخ (٢٠) فقلنا لسيدى  
 لنا اب شيخ وابن شيخوخة صغير اخوه مات وبقي هو وحده لأمه . وابوه  
 بحبه (٢١) فقلت لعبيدك انزلوا به الى فاضع عيني عليه (٢٢) فقلنا

لسيدي لا يقدر الغلام ان يترك اباهُ . اذا ترك اباهُ فانه يموت (٢٣) فقلت  
لعبيدك ان لم ينزل اخوك الصغير معكم لا تعودوا ترون وجهي (٢٤) فلما  
صعدنا الى عبدك ابي اخبرناه بكلام سيدي (٢٥) واذا قال ابونا ارجعوا  
ابتاعوا لنا قليلاً من الطعام (٢٦) قلنا لا نقدر ان نخدر . اذا كان اخونا  
الصغير معنا نخدر . لاننا لا نقدر ان نرى وجه الرجل واخونا الصغير  
ليس معنا (٢٧) فقال لنا عبدك ابي اتم تعلمون ان امرأتي ولدت لي  
اثنين (٢٨) فخرج الواحد من عندي وقلت انه افتراساً افترس ولم  
انظره حتى الان (٢٩) فاذا اخذتم هذا ايضاً من امام وجهي واصابه اذى  
تخدرون شيبتي بسوء الى الهاوية (٣٠) فالان متى اتيت الى عبدك ابي  
والغلام ليس معنا ونفسه مرتبطة بنفسه (٣١) ورأى ان الغلام مفقود  
فانه يموت . فيجد عبدك شية عبدك ابينا يحزن الى الهاوية (٣٢) لان  
عبدك ضمن الغلام لابي قايلان لم آت به اليك اذنت الى ابي كل  
الايام (٣٣) فالان ليحكث عبدك عوض الغلام عبداً لسيدي واما الغلام  
فليصعد مع اخوته (٣٤) لاني كيف اصعد الى ابي والغلام ليس معي .  
لعلي ارى الشر الذي يصيب ابي

### الاصحاح الخامس والاربعون

- (١) فلم يستطع يوسف ان يتصبر امام جميع الواقفين عنده فصرخ  
أخرجوا كل انسان عني . فلم يقف احد عنده حين استعلن يوسف  
لاخوته (٢) فاطلق صوته بالبكاء . فسمع المصريون وسمع بيت فرعون  
(٣) وقال يوسف لآخوته انا يوسف . احي ابي الى الان . ولم يستطع آخوته

ان يجيبوه لامهم ارتاعوا امامه (٤) ثم قال يوسف لاختوته تقدموا اليّ .  
فتقدموا . فقال انا يوسف اخوكم الذي بعموه الى مصر (٥) والان  
لا تعتموا ولا يغيظكم انكم بعموني الى هنا لانه لحيوة<sup>[١]</sup> ارسلني الله قدامكم  
(٦) لان الجوع الان سنتين في الارض . وخمس سنين ايضا لا تكون  
فيها فلاحه ولا حصاد (٧) وقد ارسلني الله قدامكم ليجعل لكم بقية في  
الارض وليستحيي لكم فضلا<sup>[٢]</sup> عظيمة (٨) فالان لستم اتم ارسلتموني الى  
هنا بل الله . وقد جعلني ابا لفرعون وسيدا لكل بيته وحاكما على كل  
ارض مصر (٩) اسرعوا واصعدوا الى ابي وقولوا له هكذا قال ابنك  
يوسف قد جعلني الله سيدا لكل مصر . انزل اليّ . لا تقف (١٠) فتسكن  
في ارض جاسان<sup>[٣]</sup> وتكون قريبا مني انت وبنوك وبنو بنيك وغنمك  
وبقرك وكل مالك (١١) واعولك هناك لانه يكون ايضا خمس سنين  
جوعا . لئلا تفتقر انت وبيتك وكل مالك (١٢) وهوذا عيونكم ترى  
وعينا اخي بنيامين ان في هو المتكلم معكم (١٣) فتخبرون ابي بكل مجدي  
في مصر وبكل ما رايتم وتبادرون وتنزلون باي الى هنا (١٤) ووقع  
على عنق بنيامين اخيه وبكى وبنيامين بكى على عنقه (١٥) وقبل جميع  
اختوته وبكى عليهم . وبعد ذلك تكلم اخوته معه

(١٦) وسمع الخبر في بيت فرعون اذ قيل جاء اخوة يوسف . فحسن  
في عيني فرعون وفي اعين عبده (١٧) فقال فرعون ليوسف قل  
لاخوتك اعملوا هذا . حملوا دوابكم واذهبوا ادخلوا ارض كنعان

[١] اولاستنقاء حيوة [٢] اولنجاة [٣] او جوشن

(١٨) وخذوا اباكم وبيوتكم وتعالوا اليّ فاعطيكم افضل ارض مصر  
وتاكلوا دسم الارض (١٩) فانتم قد امّرت. اعملوا هذا. خذوا لكم من  
ارض مصر عجّلاتٍ لاطفالكم ونسائكم فتحملوا اباكم وتأتوا (٢٠) ولا  
تحزن عيونكم على ائنائكم لان افضل جميع ارض مصر لكم (٢١) ففعل  
بنو اسرائيل كذلك. واعطاهم يوسف عجّلاتٍ حسب كلام فرعون  
واعطاهم زاداً للطريق (٢٢) ولكل انسان منهم اعطى بدلات ثياب. واما  
بنيامين فاعطاه ثلثاية فضة وخمس بدلات ثياب (٢٣) ولايه ارسل  
هكذا. عشرة حمير حاملة من خير مصر وعشر اثن حاملة حنطة وخبزاً  
ومزاداً لايه في الطريق (٢٤) ثم ارسل اخوته فانطلقوا وقال لهم  
لا تضطربوا<sup>[١]</sup> في الطريق

(٢٥) فصعدوا من مصر واتوا ارض كنعان الى يعقوب ابهم  
(٢٦) واخبروه قائلين يوسف لم يزل حياً وانه حاكم على كل ارض مصر.  
فجد قلبه لانه لم يصدّقهم (٢٧) ثم كلوه بكل كلام يوسف الذي كلمهم. ولما  
نظر العجّلات التي ارسلها يوسف لتحمله عاشت روح يعقوب ابهم  
(٢٨) فقال اسرائيل حسي. لم يزل يوسف ابني حياً. انطلق واراؤه قبل  
ان اموت

### الاصحاح السادس والاربعون

(١) فارتحل اسرائيل وكل ماله واتي الى بير سبع وذبح ذبائح لاله ابيه  
اسحق (٢) فكلّم الله اسرائيل في رؤيا الليل وقال يعقوب يعقوب. فقال

[١] اولاً بتغاضبوا

هنا (٢) فقال انا الله ابيك لا تخف من النزول الى مصر لاني هنالك  
اجعلك لشعب عظيم (٤) انا انزل معك الى مصر وانا اُصعدك ايضا  
ويوسف يضع يده على عينيك (٥) ثم قام يعقوب من بير سبع وحمل  
بنو اسرائيل يعقوب اباهم واطفالهم ونساءهم في العجلات التي ارسل  
فرعون لخدمته (٦) واخذوا مواشيهم واموالهم التي اكتسبوا في ارض كنعان  
واتوا الى مصر. يعقوب وكل نسله معه (٧) وبنوه وبنوه وبناته  
وبنات بنيه وكل نسله اتى بهم معه الى مصر

(٨) وهذه اسماء بني اسرائيل الذين اتوا الى مصر. يعقوب وبنوه.  
بكر يعقوب راوبين (٩) وبنو راوبين حنوك وفلو وحصرون وكرمي  
(١٠) وبنو شمعون يوايل ويمين واوهد ويكين وصوحر وشاول ابن  
الكنعانية (١١) وبنو لاوي جرشون وقهات ومراري (١٢) وبنو يهوذا  
غير واوان وشيلة وفارص وزارح. لكن مات غير واوان في ارض  
كنعان. وكان ابنا فارص حصرون وحمول (١٣) وبنو يساكر تولاع  
وفوة ويوب وشمرون (١٤) وبنو زبولون سارد وايلون ويحليل  
(١٥) هولاء بنو لية الذين ولدتهم ليعقوب في فدان ارام مع دينة ابنته.  
جميع بنيه وبناته ثلث وثلثون نفسا (١٦) وبنو جاد صفيون وحجي  
وشوني واصبون وعيري وارودي وارايلي (١٧) وبنوا سيريمنة ويشوة  
ويشوي وبريعة وسارح اختهم. وابنا بريعة حابر وملكي ايل (١٨) هولاء  
بنو زلفة التي وهبها لبان لية ابنته فولدت هولاء ليعقوب ست عشرة  
نفسا (١٩) ابنا رحيل امرأة يعقوب يوسف وبنيامين (٢٠) وولد

ليوسف في ارض مصر منسى وافرأيم اللذان ولدتهما له اسنات بنت  
 فوطي فارح كاهن اون (٢١) وبنو بنيامين بالع وبآكر وأشپيل وجيرا  
 ونعان وابي وروش ومفيم وحفيم وآرد (٢٢) هولاء بنو رحيل الذين  
 ولدوا ليعقوب. الجميع اربع عشرة نفساً (٢٣) وابن دان حوشيم  
 (٢٤) وبنو نفتالي يحصيل وجوني وياصر وسليم (٢٥) هولاء بنو بلهة التي  
 وهبها لبان لرحيل ابنته فولدت هولاء ليعقوب. الجميع سبع  
 انفس (٢٦) جميع الانفس ليعقوب التي اتت الى مصر الخارجة من  
 صلبه ما عدنا نساء بني يعقوب جميعها ست وستون نفساً (٢٧) وابنا  
 يوسف اللذان ولداه في مصر نفسان. فجميع نفوس بيت يعقوب التي  
 اتت الى مصر سبعون

(٢٨) فأرسل يهوذا امامه الى يوسف ليرشد قدامه الى جاسان.

ثم اتوا الى ارض جاسان (٢٩) فشد يوسف على مركبته وصعد لاستقبال  
 اسرائيل ابيه الى جاسان. ولما تراءى له وقع على عنقه وبكى على عنقه  
 زماناً (٣٠) فقال اسرائيل ليوسف اموت الان بعد روئي وجهك  
 لانك لم تنزل حياً (٣١) فقال يوسف لاختوته ولبيت ابيه اصعدوا خير  
 فرعون واقول له اخوتي وبيت ابي الذين في ارض كنعان جاءوا الي  
 (٣٢) والرجال رعاة غنم لانهم اهل مواش وقد اتوا بغنمهم وبقرهم وكل ما  
 لهم (٣٣) فاذا دعاكم فرعون وقال ما مهنتكم (٣٤) تقولون عبيدك اهل  
 مواش منذ صباينا حتى الان نحن واباونا لكي تسكنوا في ارض جاسان.  
 لان كل راعي غنم مكروه عند المصريين

## الاصحاح السابع والاربعون

(١) فأتى يوسف واخبر فرعون وقال ابي واخوتي وغنمهم وبقرةم  
 وكل ما لهم اتوا من ارض كنعان. وهؤلاء هم في ارض جاسان (٢) ومن  
 جملة اخوته اخذ خمسة رجال واقفهم امام فرعون (٣) فقال فرعون  
 لاختوته ما مهنتكم. فقالوا لفرعون عبيدك رعاة غنم نحن واباؤنا  
 (٤) وقالوا لفرعون للنزول في الارض اتينا اذ لامرعى للغنم التي لعبيدك  
 لان الجوع قد اشتد في ارض كنعان. فالان ليقيم عبيدك في ارض جاسان  
 (٥) فكلّم فرعون يوسف قايلاً ابوك واخوتك قد اتوا اليك (٦) ارض  
 مصر قدامك. في افضل الارض اسكن اباك واخوتك. ليسكنوا في  
 ارض جاسان. وان عرفت ان فيهم ذوي نشاط فاجعلهم رؤساء مواش  
 على التي لي

(٧) ثم ادخل يوسف يعقوب اباه واقامه امام فرعون. وبارك  
 يعقوب فرعون (٨) فقال فرعون ليعقوب كم ايام سني حيوتك (٩) فقال  
 يعقوب لفرعون ايام سني غربتي مائة وثلاثون سنة. قليلة وردية هي ايام  
 سني حيوتي ولم تبلغ الى ايام سني حيوة اباي في ايام غربتهم (١٠) وبارك  
 يعقوب فرعون وخرج من قدام فرعون (١١) فاسكن يوسف اباه  
 واخوته واعطاهم ملكاً في ارض مصر في افضل الارض ارض رعسيس  
 كما امر فرعون (١٢) وعال يوسف اباه واخوته وكل بيت ابيه بخبز  
 على قدر العيال

(١٣) ولم يكن خبز في كل الارض لان الجوع اشتد جداً فخارت



ارض مصر وارض كنعان من قِبَل الجوع (١٤) فجمع يوسف كل الفضة الموجودة في ارض مصر وفي ارض كنعان بالقمح الذي ابتاعوا واتى يوسف بالفضة الى بيت فرعون (١٥) فلما نفذت الفضة من ارض مصر ومن ارض كنعان اتى جميع المصريين الى يوسف قائلين اعطينا خبزاً. فلماذا نموت قدامك لان الفضة قد نفذت (١٦) فقال يوسف اعطوا مواشيتكم فاعطيكم عوضها ان تكن الفضة قد نفذت (١٧) فاتوا بمواشيتهم الى يوسف. فاعطاهم يوسف خبزاً بالخيول وبالمواشي من الغنم والبقر وبالحمير. فقاتمهم بالخبز تلك السنة عوض جميع مواشيتهم

(١٨) ولما تمت تلك السنة اتوا اليه في السنة الثانية وقالوا له لانخي عن سيدي انه اذ قد نفذت الفضة والمواشي من البهايم عند سيدي لم يبق قدام سيدي الا اجسادنا وارضنا (١٩) لماذا نموت امام عينيك نحن وارضنا. اشترينا وارضنا بالخبز ونكون نحن وارضنا عبيداً لفرعون. واعط بنا مراً فنجي ولا نموت ولا تُقفر ارضنا (٢٠) فاشترى يوسف كل ارض مصر لفرعون اذ باع المصريون كل واحد حقله. لان الجوع اشتد عليهم. فصارت الارض لفرعون (٢١) واما الشعب فنقله الى المدن من اقصاء حدود مصر الى اقصاها (٢٢) الا ارض الكهنة فانه لم يشتريها اذ كان للكهنة فريضة من قِبَل فرعون فاكلوا فريضتهم التي اعطاهم فرعون. لذلك لم يبيعوا ارضهم (٢٣) وقال يوسف للشعب اني قد اشتريتكم اليوم وارضكم لفرعون. هوذا لكم بذار فتزرعون الارض (٢٤) وعند الاستغلال تعطون خمساً لفرعون. والاربعه الاجزاء

تكون لكم بذراً للحقل وطعاماً لكم ولبن في بيوتكم وطعاماً لاطفالكم  
 (٢٥) فقالوا احييتنا. عسانا نجد نعمة في عينيك سيدي فنكون عبيداً  
 لفرعون (٢٦) فجعلها يوسف فريضةً الى هذا اليوم على ارض مصر.  
 لفرعون الخمس. الأَرْض الكهنة وخدم فانها لم تصير لفرعون  
 (٢٧) وسكن اسرائيل في ارض مصر في ارض جاسان وتملكوا فيها  
 واثمروا وكثروا جداً (٢٨) وعاش يعقوب في ارض مصر سبع عشرة سنة  
 فكانت ايام يعقوب سنو حيوته مائة وسبعاً واربعين سنة (٢٩) وبما  
 قربت ايام اسرائيل ان يموت دعا ابنه يوسف وقال له ان وجدت  
 نعمة في عينيك فضع يدك تحت فخذي واصنع معي احساناً وحقاً.  
 لا تدفني في مصر بل اُضطجع مع آباءي، فتجاني من مصر وتدفني  
 في مقبرتهم. فقال انا افعل حسب كلامك (٣١) فقال له احلف لي.  
 فحلف له. فسجد اسرائيل على راس السرير<sup>(١)</sup>

### الاصحاح الثامن والاربعون

(١) وبعد هذه الامور قيل ليوسف ان اباك مريض. فاخذ معه  
 ابنه منسى وافرايم (٢) فأخبر يعقوب وقيل له هوذا ابنك يوسف قادم  
 اليك. فتشدد اسرائيل وجلس على السرير (٣) وقال يعقوب ليوسف  
 الله القدير ترأسي لي في لومرا في ارض كنعان وباركني (٤) وقال لي اني  
 اُثرك واكثرك واجعلك لجماعة شعوب واعطي هذه الارض لنسلك  
 بعدك ملكاً دهنياً (٥) والان ابنك المولود ان لك في ارض مصر قيل

اتياني اليك الى مصر هالي . افرايم ومنسى كراوبين وشمعون يكونان لي  
 (٦) واما اولادك الذين تلد بعدها فيكونون لك . على اسم اخوتهم  
 يدعون في ميراثهم (٧) وانا عند مجيبي من فدان مانت لدي رجيل في  
 ارض كنعان في الطريق وقد بقي مسافة من الارض لادخل افرات .  
 فدفنتها هناك في طريق افرات وهي بيت لحم

(٨) ثم نظر اسرائيل ابني يوسف وقال من هذان (٩) فقال يوسف  
 لابييه هما ابناي اللذان اعطاني الله ههنا . فقال قدما الي فاباركهما  
 (١٠) وكانت عينا اسرائيل قد ثقلتا من الشيخوخة لا يقدر ان يبصر .  
 فقربهما اليه فقبلهما واحضنهما (١١) وقال اسرائيل ليوسف روية  
 وجهك لم ارج وهوذا قد اراني الله نسلك ايضاً (١٢) واخرجهما يوسف  
 من بين ركبتيه وخر على وجهه الى الارض (١٣) ثم اخذ يوسف  
 الاثنيين افرايم بيمينه عن يسار اسرائيل ومنسى يساره عن يمين اسرائيل  
 وقربهما اليه (١٤) لكن مد اسرائيل يمينه ووضعها على راس افرايم وهو  
 الصغير ويساره على راس منسى . احكم يديه لان منسى كان البكر  
 (١٥) وبارك يوسف وقال الله الذي سار امامه ابواي ابراهيم واسحق .  
 الله الذي رعاني منذ وجودي الى هذا اليوم (١٦) الملاك الذي فداني  
 من كل شر يبارك الغلامين . وليدع عليهما اسمي واسم ابوي ابراهيم  
 واسحق . وليكثرا كثيرا في الارض (١٧) فلما رأى يوسف ان اباه وضع يده  
 اليمنى على راس افرايم ساء ذلك في عينيه وامسك بيد ابيه لينقلها عن  
 راس افرايم الى راس منسى (١٨) وقال يوسف لابييه ليس كذلك يا ابي

لان هذا هو البكر. ضع يمينك على راسه (١٩) فأبى ابوه وقال عرفت  
يا ابني عرفت. هو ايضا يكون لشعب وهو ايضا يصير كبيراً. ولكن اخوه  
الصغير يكون اكبر منه ونسله يكون كثرة شعوب (٢٠) وباركها في  
ذلك اليوم قايلاً بك يبارك اسرائيل قايلاً يجعلك الله كافرايم وكنسى .  
فجعل افرايم قبل منسى (٢١) وقال اسرائيل ليوسف هوذا انا اموت  
لكن الله يكون معكم ويردكم الى ارض ابايكم (٢٢) وانا قد  
اعطيتك سهماً واحداً فوق اخوتك اخذته من يد الامور بين بسيفي  
وقوسي

### الاصحاح التاسع والاربعون

(١) ودعا يعقوب بنيه وقال اجتمعوا فاخبركم بما يصيبكم في  
آخر الايام (٢) اجتمعوا واسمعوا يا بني يعقوب. واصغوا الى اسرائيل  
ايكم (٣) راوبين انت بكري. قوتي واول شدتي. فضل الرفعة  
وفضل العز (٤) فايراً كالماء لا تفضل. لانك علوت مضجع ابيك .  
حينئذ افضت. فراشي علا (٥) شمعون ولاوي اخوان. آله ظلم  
سيوفهما<sup>[١]</sup> (٦) في مجلسهما لا تدخل نفسي. مجبهما لا يند قلبي<sup>[٢]</sup>. لانهما  
بغیظهما قتلا انساناً. وبهواهما عرقبا ثوراً (٧) ملعون غیظهما لانه شديد.  
وسخطهما لانه قاس. اقسهما في يعقوب. وافرهما في اسرائيل (٨) يهوذا  
اياك يمدح اخوتك. يدك على نقرة اعدائك. يسجد لك بنو ابيك  
(٩) يهوذا شبل لیت. من الفريسة سعدت يا ابني. جثم كاسد. ريض  
[١] او مكرها [٢] او مجدي

كلبوة. من يقيمه (١٠) لا يزول قضيب من يهوذا ولا قايد من بين  
رجليه حتى ياتي سلو<sup>[١]</sup>. وله تخضع شعوب<sup>[٢]</sup> (١١) رابطاً الى الجفنة  
جحشة. والى الكرمة ابن اتان. غسل بالخمير لباسه. وبدم العنب ثوبه  
(١٢) عيناه مسودتان من الخمر. واسنانه مبيضة من اللبن (١٣) زبولون  
على ساحل البحر يسكن. وهو على ساحل السفن. وجانبه الى  
صيدون (١٤) يساكر حمار جسم رابض بين الحظاير (١٥) ولما رأى  
المراح انه حسن. والارض انها نزهة. عرض كتفه للحمل. وصار للتسخير  
عبداً (١٦) دان يدين قومه كاحد اسباط اسرائيل (١٧) يكون  
دان حية على الطريق. ارقم على السبيل. يلدغ عقبي الفرس. فيسقط  
راكبه الى الورا (١٨) لخلاصك انتظرت يارب (١٩) جاد يزحمه  
زحام. لكنه يزحم عقبه (٢٠) من اشير خبز سمين. وهو يعطي لذات  
الملوك (٢١) نفتالي ايلة مطاقة. يعطي اقوالاً حسنة (٢٢) يوسف  
ابن [شجرة] مثرة. ابن مثرة على عين. بناتها<sup>[٣]</sup> سعدت على حايط  
(٢٣) وقد مرمره وكثير<sup>[٤]</sup>. وحقده عليه ارباب السهام (٢٤) لكن ثبتت  
بمتانة قوسه ونشطت زنود يديه. من يدي عزيز يعقوب. من حيث  
الراعي صخر اسرائيل (٢٥) من اله ابيك الذي يعينك. والقدير الذي  
يباركك. بركات السماء من فوق. وبركات الغمر الرابض تحت. بركات  
الثديين والرحم (٢٦) بركات ابيك غلبت على بركات والدي حتى<sup>[٥]</sup>

[١] او شبلو [٢] او خضوع شعوب [٣] او بنات [جفنة] [٤] اورمي

[٥] او الجبال الابدية

مُنية الآكام الدهرية. على راس يوسف تكون. وعلى قمة نذير<sup>[١]</sup>  
 اخوته (٢٧) بنيامين ذيب يفترس. في الصباح يأكل الفريسة. وعند  
 المساء يقسم الغنمة

(٢٨) كل هولاء هم اسباط اسرائيل الاثنا عشر. وهذا ما قاله لهم  
 ابوهم اذ باركهم. كل واحد كبركته باركهم (٢٩) واوصاهم وقال لهم اني اضم  
 الى قومي. ادفنوني مع اباي في المغارة التي في حقل عفرون الحثي  
 (٣٠) المغارة التي في حقل المكفيلة التي قبالة مرا في ارض كنعان. التي  
 اشتراها ابرهيم مع الحقل من عفرون الحثي ملك قبر (٣١) هنالك  
 دفنوا ابرهيم وسارة امرأته. وهنالك دفنوا اسحق ورفقة امرأته. وهنالك  
 دفنت لية (٣٢) شراة الحقل والمغارة التي فيه كان من بني حث  
 (٣٣) ولما فرغ يعقوب من توصيته لبنيه ضم رجليه الى السرير ومات  
 وضم الى قومه

### الاصحاح الخمسون

(١) فوقع يوسف على وجه ابيه وبكى عليه وقبله (٢) وامر يوسف  
 عبده الاطباء ان يحنطوا اياه. فحنطوا اسرائيل (٣) وكل له  
 اربعون يوماً. لانه هكذا تكلم ايام الحنطين. وبكاه المصريين سبعين  
 يوماً (٤) ولما مضت ايام بكايه كلم يوسف بيت فرعون قايلان وجدت  
 نعمة في اعينكم فتكلموا في اذني فرعون قايلين (٥) ابي استخلفني قايلان اني  
 اموت. في قبوري الذي حفرت لنفسي في ارض كنعان هناك تدفني.

فالان اني اصعد لادفن ابي ثم ارجع (٦) فقال فرعون اصعد وادفن اباك كما استحلفك

(٧) فصعد يوسف ليدفن اياه وصعد معه جميع عبيد فرعون اشياخ بيته وكل اشياخ ارض مصر (٨) وجميع بيت يوسف واخوته وبيت ابيه. الا اطفالهم وغنمهم وبقرهم فانهم تركوها في ارض جاسان (٩) وصعد معه مركبات وفرسان فكان الموكب غفيراً جداً (١٠) فاتوا الى بيدراً طاد الذي في عبر الاردن وناحوا هناك نوحاً عظيماً وشديداً جداً. وعمل لاييه مناخة سبعة ايام (١١) فلما رأى اهل البلاد الكنعانيون المناخة في بيدرا طاد قالوا هذه مناخة عظيمة للمصريين. لذلك دعي اسمه ايل مصرايم<sup>[١]</sup> التي في عبر الاردن (١٢) وفعل له بنوه هكذا كما اووصاهم (١٣) حملة بنوه الى ارض كنعان ودفنوه في مغارة حقل المكفيلة التي اشتراها ابراهيم مع الحقل ملك قبر من عفرون الحثي قبالة صمرا (١٤) ثم رجع يوسف الى مصر هو واخوته وجميع الذين صعدوا معه لدفن ابيه بعد ان دفنوا اياه (١٥) ولما رأى اخوة يوسف ان اباهم قد مات قالوا لعل يوسف يحقد علينا فيرد علينا جميع الشر الذي عاملناه به (١٦) فراسلوا<sup>[٢]</sup> يوسف قائلين ابوك اوصى قبل موته قايلاً (١٧) هكذا تقولون ليوسف ارغب اليك ان تصفح عن ذنب اخوتك وخطيتهم لانهم عاملوك بشر. فالان اصفح عن ذنب عبيد اله ابيك. فبكى يوسف حين كلموه (١٨) ثم اتى اخوته ووقعوا امامه وقالوا هوذا

[١] اي مناخة المصريين [٢] او اووصوا الى

نحن لك عبداً (١٩) فقال لهم يوسف لا تخافوا. أعلني مكان الله  
 (٢٠) اتم قصدتم لي شراً لكن الله قصد به خيراً ليفعل كما اليوم.  
 لاهياء شعب كثير (٢١) فالان لا تخافوا. انا اعولكم واطفالكم. فعزاهم  
 وطيب قلوبهم

(٢٢) وسكن يوسف في مصر هو وبيت ابيه وعاش يوسف مائة  
 وعشر سنين (٢٣) ورأى يوسف لافرايم اولاداً من الجيل الثالث.  
 وبنو مكير بن منسى ولدوا على ركبتي يوسف (٢٤) وقال يوسف  
 لاختوته انا اموت. لكن الله اقتقاداً يفتقدكم ويصعدكم من هذه الارض الى  
 الارض التي حلف لابراهيم واسحق ويعقوب (٢٥) واستخلف يوسف  
 بني اسرائيل قايللاً اقتقاداً يفتقدكم الله فتصعدون عظامي من هنا  
 (٢٦) فمات يوسف ابن مائة وعشر سنين وحنطوه ووضع في تابوت بمصر





DATE DUE

DATE DUE

~~JAN 30 1976~~

PRINTED IN U.S.A.

07150920

INSERT

BOOK CARD

PLEASE DO NOT REMOVE.  
A TWO DOLLAR FINE WILL  
BE CHARGED FOR THE LOSS  
OR MUTILATION OF THIS CARD.

N ENTRY

07150920

FEB 25 1976

COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE



CU58934898

893.1BM E52

Safir takwin ...

893.1BM-E52

